



Далмат (Юдин), иеромонах

КРИТИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ МОЛЕБНОГО КАНОНА СВТ. КИРИЛЛА ТУРОВСКОГО¹

Аннотация: Среди гимнографических произведений свт. Кирилла, епископа Туровского, ранее автором статьи были выделены два самостоятельных покаянных канона. Великий покаянный канон сохранился только во фрагментах, тогда как для Молебного канона известны списки полного состава и его текст может быть установлен. Критическое издание Молебного канона подготовлено на материале 13 списков (XIV–XVI вв.), а также 14 дополнительных источников, содержащих фрагменты или отдельные тексты канона. В результате текстологического исследования выделено несколько типов текста Молебного канона: списки полного состава оказались близки к архетипу, т. е. тексту, который наиболее близок к авторскому, тогда как списки сокращенного состава содержат более поздние региональные изводы текста и разделяются на три группы. Анализ разночтений также позволил выявить индивидуальные особенности лучших списков и степень их значимости в текстологическом отношении.

Ключевые слова: Кирилл Туровский, древнерусская гимнография, Молебный канон, текстология, критическое издание.

Dalmat (Yudin), hieromonk CRITICAL EDITION OF THE SUPPLICATORY CANON BY ST. KIRILL OF TUROV

Abstract: Among the hymnographic works of St. Kirill, Bishop of Turov, previously the author of the article identified two independent canons of repentance. The Great Canon of Repentance has survived only in fragments,

¹ Автор благодарен А.М. Камчатнову, свящ. С. Киму и А.Е. Соболевой, которые прочитали первый вариант статьи, указали недостатки, предложили ряд ценных замечаний и дополнений.

while for the Supplicatory Canon copies of the full composition are known and its text can be established. The critical edition of the Supplicatory Canon was prepared on the basis of thirteen copies of (14th–16th centuries), as well as fourteen additional sources containing fragments or individual texts of the Canon. As a result of textological research, several types of the Supplicatory Canon text were identified: the copies of the full composition turned out to be the closest to the archetype (i.e., the text that is closest to the author's), while the abbreviated copies contain later regional versions of the text and are divided into three groups. The analysis of the discrepancies also made it possible to identify the individual characteristics of the best copies and the degree of their textological significance.

Keywords: Kirill of Turov, Old Russian hymnography, Supplicatory Canon, textual criticism, critical edition.

1. Молебный канон как самостоятельное гимнографическое произведение

Покаянные каноны свт. Кирилла, епископа Туровского, уже довольно давно введены в научный оборот, чему положили начало публикации митр. Макария (Булгакова)². Непосредственно теме изучения канонов по нескольким спискам посвящены недавние исследования Н.В. Понырко и С.М. MacRobert [6; 7; 10], однако до настоящего момента были изданы лишь тексты отдельных списков³. Существенное затруднение для атрибуции и текстологического исследования канонов свт. Кирилла Туровского заключается в нестабильности состава тропарей в отдельных списках канонов внутри каждой песни, а также в появлении одних и тех же тропарей в составе различных песен (в зависимости от списка). Проведенный автором статьи сопоставительный анализ всех известных списков покаянных канонов [1] позволяет утверждать, что:

² См.: [3, с. 255–258; 4, с. 139–142, 319–324] — издание канона по списку *Соф.1052*.

³ См.: [6, с. 252–263; 8, с. 368–375]. Отметим, что Н.В. Понырко в одном из издаваемых ею списков *Кир-Бел.118/375* исправила явные ошибки по тексту канона из старопечатного сборника «Полуустав», Вильно, тип. Братства, 1622 г. (это то же самое издание, которое Е.Б. Рогачевская называет Требником и которое типологически соответствует Псалтири с воследованием).

1) списки надежно разделяются на две группы, соответствующие различным гимнографическим произведениям одного автора: списки Молебного канона (далее — МК) и списки с фрагментами Великого покаянного канона (далее — ВПК) с алфавитным акростихом в каждой песни⁴;

2) состав аутентичных тропарей и их последовательность в каждой песни МК возможно с точностью установить в силу их внутренней тематической общности и соответствия ритмической структуре ирмоса;

3) наряду с сокращенными вариантами МК известны его списки практически полного состава, что дает возможность предельно точно установить изначальный авторский вид МК.

В данной работе не затрагивается вопрос о сопровождающих МК стихирах⁵ и блаженнах⁶, составляющих совместно с МК полную службу покаянного характера «по вся дни» — это материал отдельного исследования.

Перейдем к описанию состава МК: канон состоит из 9 песней, включая вторую, каждая из которых содержит по 6 тропарей, после третьей песни помещены три седальна, после шестой — кондак и икос, после девятой — святилен. Если ранее об аутентичности указанного состава приходилось говорить с долей условности (см.: [1, с. 78, 97–104, 120]), то на данный момент его достоверность подтверждается находкой еще одного раннего источника — *Тип.28* (сер. XIV в.) (см.: [14, с. 282]). Несмотря на фрагментарную сохранность⁷, список *Тип.28* оказался единственным, который содержит в полном объеме 2-ю песнь МК, и именно в том виде, как предложено автором статьи в реконструкции (см.: [1, с. 112]), выполненной на основании двух фрагментов неполного состава второй песни МК — *Sin.13* и *Сол.348/368*. К тому же только список *Тип.28* содержит три седальна после 3-й пес-

⁴ О каноне известно из краткого проложного Жития свт. Кирилла Туровского. Подробнее см.: [9, с. 228–239].

⁵ Четыре группы стихир — по две для вечерни (на «Господи воззвах» и стиховны) и для утрени (на «Хвалите Господа» и стиховны).

⁶ Для чина часов (на изобразительных).

⁷ Обрывается на последнем тропаре 4-й песни МК из-за утраты конечных листов *Тип.28*.

ни, что подтверждает аутентичность в составе МК второго седальна⁸, засвидетельствованного прежде лишь в списке *Син.470*.

2. Круг источников. Выбор основного списка

Практически все источники МК представляют собой, как и следовало ожидать, сборники текстов частного молитвенного обихода (келейного правила). Некоторые тексты свт. Кирилл делает общими для МК и ВПК, а именно: ирмосы, кондак и икос после шестой песни, богородичен четвертой песни. Поэтому в критическом издании привлекаем в качестве дополнительных источников некоторые списки ВПК. Для текстологии наиболее редко встречающихся элементов МК обращаемся также к тем рукописям, которые только их и содержат: например, светилен в составе компилятивных служб келейного правила. Перечислим привлекаемые в данной работе источники (в круглых скобках — условные обозначения источников в критическом аппарате), сгруппировав списки по принципу полноты присутствия в них текстов МК, порядок в группах — от старших списков к младшим:

1. Списки МК наиболее полного состава: *Туп.28*, *Син.13*, *Син.470*, а также 2-я песнь по списку *Сол.348/368*⁹.

2. Списки МК сокращенного состава (по 4 тропаря в каждой песни, отсутствует вторая песнь): *ТСЛ.17*, *Туп.411*, *Арх.596*, *Кир-Бел.133/390*, *Обол.78*, *Унд.54*.

3. Списки МК сокращенного состава модифицированные (часть авторских тропарей заменена на тропари сторонних источников): *Кир-Бел.118/375*, *Син.325*¹⁰, *Пс.Остр*. Смешанный вариант канона находим в списках *Иос-Вол.92/387* и *Бол.160*¹¹. Не привлекается ряд най-

⁸ Инципит: «Попеемся о страшнемъ судѣ, и о боязньнемъ дни, и о болѣзньнемъ часѣ...»

⁹ В остальной части этот список МК является копией со старопечатного издания, сходного с *Пс.Остр*.

¹⁰ В этой рукописи ряд тропарей МК выписан как покаянные тропари после кафизм Псалтири. Подробно о составе тропарей и их месте в списке см.: [1, с. 99].

¹¹ Тропарь МК списки *Иос-Вол.92/387* и *Бол.160* содержат в первой и третьей песнях (а также 1-й тропарь в пятой песни). Начиная с 4-й песни и до конца тек-

денных списков МК¹², которые являются аналогичными по выборке тропарей и родственными в плане текстологии с *Кир-Бел.118/375*, а именно: *Кир-Бел.267/524*¹³, *Егор.1834*¹⁴, *ЛАИ.5434*¹⁵.

4. Дополняющие источники (фрагменты ВПК)¹⁶: *Хлуд.3*¹⁷, *Ф.п.1.73*, *Соф.1052*, *Иос-Вол.28/71*, *ТСЛ.642*, *ТСЛ.339*¹⁸.

5. Дополняющие источники (прочие): *МДА.77*¹⁹, *Увар.806*²⁰ и *Ф.1.147.2*²¹ содержат светилен МК, *Сол.711/819* — седальны МК²², *Иос-Вол.180/562* включает 2-й тропарь второй песни МК²³.

В качестве основного списка был избран *Sin.13*²⁴, что продиктовано сочетанием нескольких факторов: с одной стороны, относитель-

ста выписаны тропари ВПК, т. е. по ошибке переписчика происходит совмещение двух различных произведений одного автора.

¹² В данном случае это лишь будет загромождать критический аппарат разночтениями, не приносящими новых свидетельств об архетипе.

¹³ Возможно, что *Кир-Бел.118/375* является протографом *Кир-Бел.267/524*, так как последний содержит, как правило, те же варианты чтений, привнося лишь ряд дополнительных ошибок.

¹⁴ Содержит МК на л. 206–218 об.

¹⁵ Сборник сходный по составу с *Егор.1834*. Содержит МК на л. [66]–[74].

¹⁶ Привлекаются в объеме текстов, совпадающих с МК: ирмосы канона, богородичен 4-й песни, кондак и икос по 6-й песни.

¹⁷ Данная Псалтирь содержит в качестве покаянных тропари ВПК, из которых 4 значимы для текстологии МК: 3-й и 4-й по 17 кафизме, 4-й по 11 кафизме, 1-й по 14 кафизме – находят соответствие с тропарями МК IV:3 и 6, V:6, VIII:3 (соответствие не полное, так как тексты частично переработаны), а также 3-й по 12 кафизме — полностью соответствует МК VIII:5.

¹⁸ Помимо текстов ВПК также содержит светилен МК (Л. 332 об.).

¹⁹ После канона «исповедания», приписанного «кир Иоанну Дамаскину», светилен (Л. 144). Здесь же в каноне по 6-й песни — кондак и икос МК.

²⁰ После канона Иисусу Сладчайшему светилен МК (Л. 484 об.).

²¹ После канона Иисусу Сладчайшему светилен МК (Л. 7 об.).

²² В составе канона покаянного по 3-й песни (Л. 330–330 об.): «Попечемся о страшнем судѣ» и «Никтоже чист от скверны».

²³ Тропарь (Л. 691) переработан в богородичный тропарь посредством добавки фраз, обращенных к Богородице. Исходный текст тропаря МК не изменен.

²⁴ Выражаю глубокую благодарность архиеп. Синайскому Дамиану с братией монастыря св. Екатерины за возможность работы с рукописью в библиотеке обители, а также за предоставление электронной копии для дальнейшего исследования.

ной полнотой в нем элементов состава МК, с другой — ранним его происхождением. Список *Tun.28* хотя несколько старше и в сохранившейся части полнее по составу, чем *Sin.13*, однако текст МК в нем обрывается на последнем тропаре четвертой песни. Список *Cин.470* хотя и более полный, чем *Sin.13*, но на столетие младше и представляет собой особый тип редакции МК, к которому нецелесообразно подводить разночтения прочих источников. Поскольку в основном списке отсутствуют некоторые тексты МК, это дало повод в критическом издании дополнить список *Sin.13* в местах утраты текстами тех источников, которые показывают наилучшую сохранность отсутствующих в основном списке тропарей: во-первых, *Tun.28*²⁵, во-вторых, *ТСЛ.17* и *Обол.78*²⁶ (последние — в случаях утраты соответствующего текста в *Sin.13* и *Tun.28*).

3. Археографические характеристики основного списка (*Sin.13*)

Рукопись *Sin.13* по своему составу представляет типичный сборник келейного правила эпохи Студийского устава на Руси. Данный тип книги будем именовать «Обиход церковный»²⁷: основу Обихода

²⁵ Восполнения по *Tun.28*: 3, 4 и 5-й тропари второй песни, 3-й тропарь третьей песни, первый и второй седалны по третьей песни, 2-й тропарь четвертой песни.

²⁶ Выбор между этими двумя списками производился исходя из лучшей сохранности текста. Восполнения по *ТСЛ.17*: 1-й тропарь пятой песни, окончание ирмоса и 1-й тропарь восьмой песни (по *Sin.13* в восьмой песни опущен 1-й тропарь, окончание которого по ошибке переписано в заключительной части ирмоса). Восполнение по *Обол.78*: 1-й тропарь шестой песни.

²⁷ Хотя до сих пор в литургике отсутствует устойчивое название данного типа сборников, однако в археографии складывается определенная традиция именовать таковые «Обиход церковный» [13, с. 60]. Перечислим известные списки Обиходов: *Fn.I.73*; *Tun.46*; *Соф.1052*; *Соф.389*; *Sin.13*; *Cин.325*. Нетрудно заметить, насколько популярны были покаянные каноны свт. Кирилла Туровского: четыре из шести перечисленных сборников типа «Обиход церковный» находятся в числе источников настоящего критического издания. Не исключено, что Обиход *Tun.46* тоже мог оказаться в их кругу, если бы сохранились последние его листы, где, судя по оставшимся фрагментам, имелось собрание молебных канонов. Обиход

составляет Часослов, к которому присоединены стандартные дополнения, а также тематические собрания богослужебных текстов, среди которых Месяцеслов²⁸, Праздники²⁹ и воскресные службы Октоиха³⁰, Шестоднев богослужебный³¹ и Молебник — собрание молебных канонов лично-покаянного характера³². Список МК в *Sin.13* помещен в Молебнике среди прочих семи канонов³³.

Высказанное А.А. Туриловым мнение о новгородском происхождении *Sin.13* (датирует рукопись концом XIV в., не исключая ранний XV в., см.: [20, с. 204]) подтверждается и текстологическими данными, роднящими этот Обиход с некоторыми рукописями XIV в. из псковско-новгородского региона. Во-первых, среди круга источников МК текстологически наиболее близким к списку *Sin.13* оказывается *Tun.28*, рукопись псковского происхождения³⁴. Во-вторых, относи-

Соф.389 имеет в составе службу «по вся дни» (Л. 14 об. – 18), тексты которой имеют стилистические и текстовые параллели с МК, что позволяет ставить вопрос об авторстве свт. Кирилла Туровского.

²⁸ Месяцеслов краткий (только имена под числами) либо с избранными тропарями. Здесь же, как правило, присоединяются тропари Триодного цикла. Факультивно могут входить календарные таблицы.

²⁹ Избранные праздничные службы триодные и минейные.

³⁰ Здесь собраны воскресные службы всех восьми гласов, все воскресные зачала Евангелия, похвалы Божией Матери (дополнение к 9-й песни канона).

³¹ Избранные на одну седмицу службы Октоиха: всedневные из разных гласов.

³² Числом от четырех (их можно назвать ядром собрания, так как это постоянно встречающаяся группа текстов) до восьми (в *Sin.13*). Неизменное ядро в составе данного собрания — каноны «по вся дни» Богородице (глас 6, «Многими содержимь...») и Ангелу-хранителю (гл. 8, «Пѣснь воспѣти...»), а также канон заупокойный (гл. 8, «Уности съгрѣшения...») и правило «хотящему причаститися». Наряду с указанным богородичным каноном в качестве ежедневного нередко использовался канон 6-го гласа «Како ся въсплачю житя моего скверньнаго...», он же назначался «за епитимью».

³³ Практически все каноны встречаются с разной частотой в разделе Молебника прочих известных келейных богослужебных сборников XIV в. Студийской эпохи на Руси. Не имеет параллелей лишь «канон молебен Святий Богородице, гл. 6», ирмос: «Яко по суху...», первый тропарь: «Плачися душе моя убогая слезами ся омывающи...» (*Sin.13*, л. 90 об.).

³⁴ «Эта псалтирь описана у А.И. Соболевского, А.А. Шахматова, В.А. Погорелова — причем все исследователи относили ее к разряду Псковских» [14, с. 282–283]. Также и по данным описи Печатного двора «рукопись должна быть отнесена

тельно состава текстов в части Молебника *Sin.13* имеет близкое сходство с Обиходом из Новгорода *Соф. 389*: здесь отмечается совпадение шести канонов (при том, что порядок их следования не совпадает), из которых три не входят в число постоянно встречающихся³⁵. В-третьих, Часослов в *Sin.13* аналогичен по составу с Часословом, находящимся в сборнике псковского происхождения *Тин.76*³⁶, — это так называемый Часовник, в котором особый порядок следования служб: начинается чином вечерни, затем идут чин часов, заутреня с первым часом, повечерие (последнее в обеих рукописях именуется «нефимон»³⁷). Все последования Часовника в *Sin.13* и *Тин.76* лишены дополнительных молитв, которые содержатся обычно в последованиях часословной части Обиходов церковных эпохи Студийского устава³⁸. Кроме того, обе рукописи в составе Часовника опускают тропарь первого часа³⁹, а чин «нефимона» в них содержит одинаковый и почти полный набор гимнографии катὰ στίχων⁴⁰. Все это в совокупности позволяет считать, что Обиход *Sin. 13* восходит в своих частях (списке МК, подборке молебных канонов, Часовнике) к протографам новгородского происхождения.

к числу» Псковских [5, с. 55–56]. Можно указать признаки псковско-новгородского происхождения *Тин.28* на материале МК и относящихся к нему стихир: мена ц/ч в каноне — «сконцаи» (песнь 1, тропарь 6), «въ члвчехъ» (седален); «дъжгъ» вместо «дъждъ» — стихира 1-я на «Господи воззвах».

³⁵ А именно: канон Богородице «Како ся въсплачу...», канон «за творящих милостыню», канон «обещъ Троицѣ, Богородицѣ, Михаилу, Николѣ» (отличный от подобного сборного канона из синхронных южнославянских рукописей).

³⁶ См.: [14, с. 123, № 47] — Шестоднев служебный и Часослов с дополнениями. А.А. Покровский относил рукопись к поступившим на Печатный двор из Пскова в 1679 г., принадлежала она Псковскому Дмитровскому монастырю с Поля [5, с. 67].

³⁷ Обычно название службы в списках XIV в. первой литерой имеет «м»: мефимон от греч. «μεφῖ ἡμῶν ὁ Θεός» (Ис. 8: 8).

³⁸ Предначинательные тексты несколько меняются в Часовнике *Тин.76* под влиянием Иерусалимского устава: добавлено «Царю Нбесный» перед начальным «Придѣте поклонимъ ся...». В этом аспекте *Sin.13* более архаичен и строго соответствует предписаниям Студийского Алексиевского устава.

³⁹ Практическая причина этого неясна.

⁴⁰ Наиболее полный набор (8 гимнов) встречается в чине мефимона Ярославского Часослова XIII в. (библиотека ЯМЗ, № 15481). В рукописях *Sin.13* и *Тин.76* — 6 гимнов (отсутствуют: Азбуковник и «Безгрѣшен един всѣм Цесарь...»).

4. Текстологические группы списков

Наблюдение за текстологическими особенностями списков МК позволило выделить среди них четыре основные группы. К первой отнесены источники с наиболее близким к авторскому типу текста, который далее будем называть архетипом. Прочие три группы можно охарактеризовать как позднейшие региональные изводы текста данного памятника древнерусской книжности. Степень сохранности текста в изводах различна. Уточним состав списков в группах.

1. Наиболее близкие к архетипу списки: *Тин.28*, *Син.13*, *Син.470*. Сюда же необходимо отнести три фрагмента. Фрагмент 1: тропари 2-й песни по списку *Сол.348/368*, писец которого производит данное восполнение⁴¹ МК сокращенного состава по некому раннему источнику МК полного состава (того же типа текста, что *Тин.28* и *Син.13*)⁴². Фрагмент 2: от 3-го тропаря 5-й песни⁴³ до ирмоса 9-й песни включительно по списку *Обол.78*, который дает здесь весьма сохранно текст, равный по значимости основному списку. Фрагмент 3: Псалтирь *Син.325*, где в качестве покаянных после кафизм встречаем тропари из МК полного состава: III:5, VII:1–4 и 6, VIII:1–2 и 6, IX:6⁴⁴, а также кондак «Душевного падения». Относительно *Син.470* нужно отметить, что список происходит из киевской книжности и представляет собой особую редакцию, которая в своей основе имеет близкий к архетипу текст.

2. Южнорусский извод (ЮРИ) представлен списком МК сокращенного состава *Арх.596*, к которому близок текст старопечатного

⁴¹ Помимо тропарей собственно второй песни (кроме богородична) в ней же выписаны последние два тропаря 1-й песни полного состава МК.

⁴² Текст восполненных тропарей *Сол.348/368* очень близок к *Тин.28*, за исключением нескольких морфологических и лексических изменений: I:5 о скудоѣ (*Син.13*, *Тин.28*) — о скудости (*Сол.348/368*); I:6 хотѣнию помагание — прошенію подаваніе; II:1 управи — направи; II:2 ох мнѣ — увы мнѣ; II:3 сътворих — умножих.

⁴³ Нач.: «Хульных помысл приход...», МК полн. V:5.

⁴⁴ Здесь и далее при ссылке на текст МК (полного состава) используем условное обозначение, состоящее из номера песни (римские цифры), разделителя (двоеточие) и номера тропаря (арабские цифры). Вместо номера тропаря для обозначения ирмоса используется литера «и».

издания *Пс.Остр.* Близость этих источников, скорее всего, говорит о бытовании засвидетельствованного в них типа текста на территории Южнорусской митрополии⁴⁵. Из прочих источников с региональными изводами МК список *Арх.596* лучше всего сохранил текст архетипа. В издании *Пс.Остр.*, помимо предпечатного редакторского вмешательства в текст, около половины аутентичных тропарей МК заменены на тропари сторонних источников, что сильно снижает значение его для решения задач установления авторского текста.

3. Северо-западный извод (СЗИ) представлен списками МК сокращенного состава, среди которых можно выделить пары, имеющие между собой наиболее тесные текстологические связи. Во-первых, списки *Кир-Бел.118/375* и *Унд.54*, которые, несмотря на датировку XV в., включают сильно испорченный наслоением писцовых ошибок и наличием спонтанной правки текст и потому имеют значение лишь для подтверждения чтений протографа. Во-вторых, списки *Иос-Вол.92/387* и *Бол.160*, значение которых для решения поставленных задач также невысоко в силу степени поврежденности текста, а также из-за небольшой доли тропарей МК в их составе.

4. Северо-восточный извод (СВИ) можно охарактеризовать, с одной стороны, как близкий к архетипу текст хорошей сохранности, но — с другой — как наиболее отличающийся от двух прежде названных (СЗИ и ЮРИ) целым рядом текстологических примет. Отличия проявляются на примере череды лексических замен и вариантов стилистической правки, которые, впрочем, не составляют новой редакции. Найден СВИ в рукописях с МК сокращенного состава (по 4 тропаря в песни) — *ТСЛ.17*, *Тит.411*, *Кир-Бел.133/390*, а также фрагментарно в *Обол.78*: от начала до 2-го тропаря 5-й песни⁴⁶ включительно и тропари 9-й песни, кроме ирмоса.

Условные наименования для групп были избраны в соответствии с регионами происхождения характерных представителей каждого

⁴⁵ Поскольку Острог на рубеже XVI–XVII вв. был значимым центром православной книжности на территории Великого княжества литовского, то вполне закономерно ожидать издания здесь текстов местной традиции, тяготеющей к Киеву и Вильно.

⁴⁶ Нач.: «Искусник моя вѣры...», МК полн. V:2.

извода, а именно: *Пс.Остр.* — южнорусский, *Кир-Бел.118/375* и *Иос-Вол.92/387* — северо-западный, *ТСЛ.17*⁴⁷ — северо-восточный.

5. Описание результатов текстологического анализа

5.1 Особенности основного списка

Основной список при всей его значимости выделяется среди прочих источников целым рядом текстологических особенностей, происхождение которых следует объяснять вольностью переписчика. Хотя, возможно, эти особенности отчасти унаследованы от протографа, однако гипотетически отнесем их к писцу рукописи. Перечислим ниже особенности *Син.13*.

Свободное отношение писца к тексту проявляется в ряде прибавок, которым не находим параллелей в иных известных списках (см. Таблицу 1: прибавленный текст выделен угловыми скобками). Значительная часть прибавок — это обращения, спонтанно присоединенные к концу тропарей без учета ритма и поэтики (I:1, III:5, Сед:3, VI:6, VIII:4 и 6, IX:И, IX:3 и 4). Несколько прибавок — это явные ошибки писца, поскольку добавленные слова дублируют собой синтаксические единицы авторского текста (III:И, III:6, IV:4), что нарушает смысл. Например, в тропаре III:6 к неопределенно-личному придаточному «веселить бо ся прошеньем твоимъ» писец добавляет новое подлежащее «*мир*», тогда как данное предложение подразумевает подлежащее «*Сын*» (находится в конце тропаря).

⁴⁷ Это московская рукопись первой четверти XV в. — пергаменный сборник, писанный старшим полууставом, книга келейного правила на базе Часослова (по типу упомянутого выше «Обихода церковного»). Уставные указания говорят об универсальном, «не-монастырском» характере сборника: регулярно предлагаются варианты начала и окончания последований в двух вариантах — «аще иерей» / «аще ли инок, или мирянин» (например, л. 13, 13 об.). О местном характере традиции можно заключить, во-первых, по совмещению двух уставных традиций (например, чтение Евангелия на праздничной утрне допускается как по Савваитскому уставу, так и по Студийскому), во-вторых, по списку молитв «спальных», который четко соответствует по составу и особенностям текста традиции Чудова монастыря (отражена в *Син.* 329, л. 9). Эти особенности относятся к литургической реформе свт. Алексия, митр. Московского, которая не распространилась далее московского книжного центра.

Таблица 1 – Прибавки текста в списке *Sin.13*
Table 1 – Adding text to the *Sin.13* list

Прибавленные фразы⁴⁸ в контексте МК

I:1	<҃҃и помнѡи ма грѣшнаго. и прости всѧ грѣхи мои> ⁴⁹
III:И	и́змѡгши грѣхи дѣю мою <многими соблазны>
III:5	но ѡбои измѣниѡ х҃е сп҃сма <грѣшнаго>
III:6	вселиѡ бо сѧ прошеннѣмъ тѡмъ <миръ>
Сед.3	<И> никтоже читѡ ѿ скверны
IV:4	Притчю смѡве <имѣю> внимаю
VI:6	не оуповаю бо нидѣ <г҃же б҃же>. оупованные мои державные <ты еси>.
VIII:4	да прине҃сѡ ти сп҃сны плодѡ. <҃҃и сп҃сма грѣшнаго>.
VIII:6	и кѡ сп҃с си донеси млѣвѡ мою <и сп҃сма>.
IX:И	да тѧ радостными ср҃дѣмъ правѡверно <б҃же> възвѣличимъ.
IX:2	да не възхнѣнѡ бѹдѡ дѡбрыми зѹбы. <҃҃и сп҃сма грѣшнаго>.
IX:4	тѡбѡ же дѣла сѹтѡ х҃е. нѹже никтоже можетѡ дѣлати. <҃҃и сп҃сма>.

Небрежность писца проявляется в ошибках, которые он не исправляет ни при письме, ни впоследствии (т. е. не было заключительной сверки текста с протографом). Примером небрежности (либо поспешности) писца можно указать ирмос 8 песни, который только в списке *Sin.13* совмещает в себе начало собственно ирмоса и окончание первого тропаря этой же песни. Эту ошибку писцу сложно было заметить, во-первых, поскольку по данному списку 1-й тропарь отсутствует в 8-й песни⁵⁰, а потому и не с чем сравнить, во-вторых, поскольку заменено одно придаточное предложение (окончание ирмоса) на другое (окончание тропаря), в результате неочевидным оказывается искажение смысла ирмоса в целом. Ошибка показательна для текстологии *Sin.13*, так как свидетельствует о наличии первого тропаря в протографе.

Среди лексических замен, произведенных писцом *Sin.13*, можно выделить два основных типа: редакторские исправления и допу-

⁴⁸ Прибавления выделены угловыми скобками.

⁴⁹ Вся фраза добавлена к концу тропаря.

⁵⁰ Также по списку *Sin.13* первый тропарь отсутствует в 5-й и 6-й песнях.

сходную семантику (обозначают как внешнее стесненное положение, так и происходящее от него угнетенное внутреннее состояние)⁵³, однако в данном случае замена неточна: «объят тугою» — соответствует «объятию» скорбными, печальными чувствами. Лексема же «тягота»⁵⁴, обратно тому, регулярно используется именно для обозначения «внешнего груза», который приходится «носить» каким-либо образом («понесшим тяготу дне и вар» Мф. 20: 12; «друг друга тяготы носите» Гал. 6: 2).

Еще одна замена — «достохвальный» на «достославный» (IX:6), по всей видимости, редактору представлялась синонимической и делом вкуса. Действительно, в славянских гимнографических текстах весьма частотны прилагательные «достославный», «достохвальный», «досточудный», которые являются лексическими вариантами перевода соответствующего древнегреческого ἀξιάλαος⁵⁵ и его синонимов⁵⁶. Данные эпитеты вполне синонимичны, будучи употребляемы в богослужебных текстах при прославлении и восхвалении ангельских сил и святых. Однако для фразы «достохвальный глас» заключительного тропаря МК характерны особые коннотации, которые тесно связаны с корнем -хвал-. Во-первых, речь идет о связи с последующими стихирами «на хвалитех» (в книгах студийской эпохи именуются: «на хвалите Господа»). Во-вторых, тропарь IX:6 содержит образное описание⁵⁷ «доброго ответа на Страшном судищи Христове»⁵⁸, реакцией на который, собственно, и становится хвала Богу от спасенной души.

⁵³ ТЯГОТА [18, т. 3, стб. 1098–1099] — *прям.* ‘тяжесть, труд, тягость’; *перен.* ‘неприятность, несчастье, притеснение, трудное положение’. ТУГА [19, т. 3, стб. 1031–1032] — ‘угнетение, тягость, гнет’ (ἀγῶνες / ἀγωνία); ‘стесненные обстоятельства, трудное положение, невзгоды’ (θλιψιόν / στενοχωρία); ‘мучение, страдание’; ‘уныние, тоска’; ‘печаль, горе’.

⁵⁴ Соответствует греч. βάρος с той же семантикой — ‘тяжесть, вес’; ‘бремя, тяжелая ноша’ [17, вып. 30, с. 275].

⁵⁵ Нередко в различных списках одного и того же текста можно найти одинаково возможные лексические варианты перевода ἀξιάλαος. Например, стихира мч. Мамонту: «Мамонте достохвальне» (БАН.34.7.6, л. 4 об.), «Мамонте достославне» (Син.279, л. 6 об.).

⁵⁶ Например, ἀξιοθαύματος — ‘досточудный’.

⁵⁷ Заключительная часть тропаря: «...по~~средѣ~~ ~~с~~ъбора в~~сѣ~~хъ с~~вѣ~~хъ достохвалныи исп~~у~~сти гласъ: ѿп~~у~~щяють ти с~~а~~ грѣш~~и~~ твои. нди въ вѣчныи миръ».

⁵⁸ Препоследнее прошение на просительной ектенье.

В рассматриваемом контексте домонгольские богослужебные тексты употребляют лексему «хвала» со значениями ‘благодарность, благодарение’ (εὐχαριστία) и ‘похвала, восхваление’ (αἰνεσις) [19, т. 3, стб. 1363]. Предпочтительным для тропаря IX:6 следует считать последнее, так как в последовании утрени после канона следуют «хвалитные псалмы» (Пс. 148–150), общая тема которых — призыв к восхвалению Бога: «Хвалите Господа...» (Пс. 148: 1) и заключительная анафора, построенная на анафорическом повторении слов «хвалите Его» (αἰνεῖτε αὐτόν; Пс. 150). Таким образом, именно поэтика последования утрени требует использования здесь из возможных лексических вариантов эпитета «достохвальный», что подтверждается текстологией списков МК.

Определяющим для прояснения чтения архетипа МК оказывается разночтение *Sin.13* в тропаре IX:3, а именно: все известные списки дают чтение «слезы покаянья», которому в *Sin.13* соответствует — «слово казни». Ошибочность замены «слезы» на «слово» ясна из контекста тропаря, поскольку следующая фраза вполне однозначно предполагает следствие покаянных слез (а никак не «слова») употреблением формы глагола «омыти»⁵⁹. Что же касается варианта чтения *Sin.13* «каязнь», то он представляется более соответствующим авторскому тексту, чем «покаянье». Во-первых, по причине архаичности словообразовательной модели для лексики «каязнь»⁶⁰ и исчезающей вероятности обратной замены: «покаянье» на «каязнь». Во-вторых, ввиду имеющегося параллельного чтения в тексте икоса МК: «образы казни»⁶¹, которое сохраняют в поврежденном виде («казни») списки *Sin.13* и *Унд.54*⁶². Таким образом, в данном месте текст *Sin.13* помогает установить чтение архетипа для тропаря IX:3, а именно: «дажь ми слезы казни». Именно в такой редакции эта фраза встречается в некоторых списках Триоди⁶³, что хорошо согласуется с частым обращением св. Кирилла к традиционным текстам.

⁵⁹ «...дажь ми слезы покаянья, и омыю си душевный гной».

⁶⁰ КАЯЗНЬ [19, т. 1, стб. 1201] — ‘покаяние’ (Изборник 1076 г., Григ. Наз. XI в., Патерик Синайский XI в., Супрасльская рукопись).

⁶¹ «...яко всѣх положил еси образы казни» *Ф.п.1.73*, л. 22.

⁶² «...яко всѣх образы и казни положил еси», л. 118 об. Сходное искажение архетипного чтения наблюдаем также в еще одном списке: «...яко во всѣх положил еси образ казни» *Унд.54*, л. 48 об.

⁶³ Например, *Воскр.21*, л. 138.

Далее обобщенно перечислим ряд особенностей, характерных только для списка *Sin.13*, которые, судя по регулярности проявления, отражают специфику личного отношения переписчика к тексту. В частности, приходится констатировать следующее:

- сознательную переработку стиля отдельных фраз (см. Таблицу 3), что вместе с прибавками текста (см. выше Таблицу 1) показывает свободное отношение к тексту писца, который принимает на себя роль литературного редактора;
- писцовые ошибки из-за потери внимания, в результате чего происходит непреднамеренная замена лексики (см. Таблицу 4) и перестановка фрагментов текста (например, упоминавшийся перенос окончания из 1-го тропаря в текст ирмоса 8-й песни);
- есть случаи разрушения смысла из-за ошибок копирования (см. Таблицу 5).

**Таблица 3 – Переработка текста,
встречающаяся лишь в списке *Sin.13***
Table 3 – Text processing, found only in the *Sin.13* list

	Чтение, восходящее к архетипу	Вариант чтения <i>Sin.13</i>
I:3	не створи бо са въз житън злоба. ни грѣхъ бєсь. егоже азъ спѣ не съгрѣшихъ (var сътворихъ)	не створи бо са въз житън злоба. неже азъ не приспѣхъ
VII:3	но ты хѣ бѣ млтъю си спѣма грѣшнаго	аще не ты хѣ бѣ млтъю си спѣши ма

Таблица 4 – Писцовые ошибки в списке *Sin.13*
Table 4 – Scribal errors in the *Sin.13* list

	Основное чтение по прочим спискам	Вариант чтения <i>Sin.13</i>	Возможная причина разночтения
I:1	и ѡбличать са <танны> ^A . и испытать са <дѣла> ^B и мысли	и ѡбличать са <грѣси> ^A . и испытать са <танны> ^B и мысли	попытка исправления посредством вставки пропущенного слова далее по тексту

V:4	н вѣзрагѣ <плотголюбныи> плѣбелѣ	н вѣзрагѣ <грѣховныи> плѣбелѣ	строкой выше: «Слана грѣховная порази ниву...»
VI:6	азъ же разлнчнмн <грѣхы> оукалахѣ	азъ же разлнчнмн <плоды> оукалахѣ	строкой выше: «древо хвалимо плода дѣля»
IX:2	да не <схтрѣнх> бѣдѣ адьскимн зѣбы	да не <вѣхѣнцѣх> бѣдѣ адьскимн зѣбы	строкой выше: «аки козлищѣ вѣсхѣщен»

**Таблица 5 – Ошибки копирования,
влекущие потерю смысла в списке Sin.13**
Table 5 – Copy errors causing loss of meaning in the Sin.13 list

	Чтение, восходящее к архетипу	Вариант чтения Sin.13
III:1	ни мало не болю покаанѣсмъ. нѣ погнѣю белнчанаѣ. хѣ мон спѣма ѿчанааго.	ни мала пекѣѣ. покаанѣ погнѣю. белнчаю тѣ хѣ мон спѣма.
III:6	ѡтровокице бѣе испроси ми ѿпоуѣтѣ.	ѡтровокице дѣе испроси ми.

Перечисленные особенности текста Sin.13 можно попытаться объяснить двояко: либо как унаследованные от протографа, либо как результат вмешательства переписчика Sin.13. Независимо от решения данной дилеммы⁶⁴ можно утверждать, что перед нами список МК, который подвергся единовременному вмешательству некоего русского редактора из славянской общины Синая. Местный характер редакции находит подтверждение в том, что история текста МК по известным спискам не знает подавляющей части вариантов чтения Sin.13. Обладая незаурядной книжной подготовкой, редактор данного списка МК работает бегло, иногда невнимательно, походя вносит в текст изменения на свой вкус.

Несмотря на регулярную редакторскую правку в Sin.13, которую можно охарактеризовать как стилистическую «ретушь» переписчика, значимость списка для текстологии МК, помимо полноты

⁶⁴ Склоняюсь к тому, что протографом МК для Sin.13 послужил список новгородской традиции, а характерные редакторские изменения внес на Синае русский переписчик-составитель Обихода церковного Sin.13.

состава, определяется также тем, что здесь все же сохраняется в своей основе близкий к архетипу текст протографа. Иллюстрацией этого может послужить, в частности, следующий пример: только в *Sin.13* зафиксировано авторское чтение фразы «аки клас истепен вѣтром» (V:3)⁶⁵. Примечателен данный пример тем, что дает возможность вскрыть еще один пласт традиционного текста⁶⁶, который использовал свт. Кирилл при написании МК, а именно — агиографические тексты. В качестве основания этому утверждению можно указать точное соответствие рассматриваемой фразе МК в Житии свт. Евтихия, патр. Константинопольского. Интересующая нас фраза следующим образом звучит в ближайшем контексте памятника: «дѣтиць <...> бѣа́ше ѡ́ны бесплоти ѡ́ бестелесн. ни бжека. ни благоты телѣсныа ѡ́мын. нѡ ѡ́ны клѡ́зъ вѣ́тромъ ѡ́-степенъ»⁶⁷. Как видим, образ опустошенного ветром колоса⁶⁸ здесь являет крайнюю степень телесного истощения больного. Тот же образ свт. Кирилл инкорпорирует в ткань МК, но уже для иллюстрации предельного истощения духовных сил, что постигает человека из-за гордого образа мыслей («лестнаго надмения ума»), в чем автор обличает себя.

5.2 Особенности списков МК полного состава

Список *Тип.28*

Значимыми для списка *Тип.28* преимуществами по сравнению с *Sin.13* оказываются, во-первых, полный состав текстов МК в сохра-

⁶⁵ Редактор *Син.470*, второго полного списка МК, не соблюдая авторской семантики, перерабатывает эту фразу в «сокрушен бых» (сопоставление текста V:3 по указанным спискам см. Таблицу 7).

⁶⁶ Помимо основных трех: Священное Писание, богослужебные тексты, писания патристические.

⁶⁷ См.: *Син. 91*, л. 127 об. Судя по языковому изводу и лексике, список Жития свт. Евтихия восходит к славяно-русской книжности домонгольской эпохи.

⁶⁸ Данный образ в жанре агиографии используется в качестве общего места (см.: [19, т. 1, стб. 1144]), восходит к тексту книги Бытия, а именно к эпизоду со снами фараона Быт. 41: 6–7: «и дзрѣгла же ѣ́ клѡ́зъ тонѡ́ци истепени вѣ́тромъ <...> и пожроша гѣмь клѡ́зъ тонѡ́ци и вѣ́тромъ истепени ѣ́ клѡ́зъ избрѡ́ныхъ и полныхъ» (*ТСЛ.1*, л. 46 об.).

нившимся фрагменте⁶⁹, во-вторых, небольшая степень изменений авторского текста. В *Тип.28* встречаются по большей части чтения, соответствующие архетипу. Что касается установленных изменений⁷⁰, то они относительно редки и имеют характер «ретуши» переписчика. Среди них можно выделить следующие.

- Стилистические добавления в тексте (например⁷¹, I:3 не створи бо са въз житиѣ <земь> злоба; I:4 вѣла всемѹ дѹханыю земномѹ и <водномѹ и по> въздѹхѹ).

- Лексические замены, корректирующие семантику авторского выражения (например⁷², I:4 и нынѣшная ѡчи ми ескверны / грѣхы; II:6 ѡ тѣбѣ бо мирѹ спѣиеться / радѹеться; IV:5 Жребии своего достояныя / беззаконныя).

- Морфологические изменения в связи с поновлением архаичных моделей словообразования (например⁷³, II:6 ненадѣланнымъ / ненадѣжынымъ; ѡчаеваемъ / ѡчаианымъ; изъгнѣваю / съгнѣваю).

- Однократный пропуск текста: IV:5 линѹ плебаныѣ прѣде на ма (возможно, здесь писцовый пропуск строки антиграфа, так как в результате нарушается смысл).

Список *Син.470*

Только в списке *Син.470* вместо стандартного икоса МК («Земная и временная возлюбих») выписан иной икос («Иже премножества ради благости к челоѡком»), текст которого, впрочем, тематически вписывается в авторскую концепцию МК, а также согласуется с кондаком, имея тот же рефрен. Если учесть, что *Син.470* в качестве первого седальна по 3-й песни также имеет уникальный текст («Попецемся о судѣ страшнѣмъ»), засвидетельствованный лишь в *Тип.28*, то можно допустить возможность иного авторского текста икоса.

⁶⁹ Помимо ирмосов здесь присутствуют все тропари в каждой песни и седальны по 3-й песни, которые можно было ожидать, судя по свидетельству прочих списков МК.

⁷⁰ Не учитываются перестановки слов и ошибки, как не относящиеся к намеренной правке.

⁷¹ Добавки *Тип.28* в контексте фраз выделены угловыми скобками.

⁷² Вариант *Тип.28* приводится после косой черты.

⁷³ Вариант *Тип.28* приводится после косой черты.

Касательно текстологии данный список дает некоторые индивидуальные варианты чтений, что позволяет считать этот текст МК отдельной редакцией. Однако, несмотря на имеющиеся изменения, здесь нередко сохраняются чтения архетипа, что позволяет в ряде случаев дать оценку тексту основного списка *Sin.13*. Последнее особо значимо для тех тропарей МК, единственным источником которых оказывается помимо основного списка лишь *Син.470* (а именно: V:3 и 4, VI:4 и 5, VII:5, IX:4). Для примера укажем случаи (см. Таблицу 6), когда вариант *Син.470* становится определяющим для установления авторского чтения.

**Таблица 6 – Архетипные варианты чтения,
сохранившиеся благодаря *Син.470***
Table 6 – Archetypal readings preserved due to *Syn.470*

Чтение <i>Sin.13</i>	Вариант <i>Син.470</i>
IV:5 си часть <не часть> моего ѿ га	<нечестіа>
V:4 блانا грѣхобнага порази нивѣ худыа ми вѣры. и възрасте <грѣховнын> плевелѣ	<плотолюбнын>
VI:4 аще потрѣднмѣ потгомъ и слезами <вчнемѣ серцѣ>	<вх чюѣ серци>

1. Свидетельством в пользу лексемы «нечестие» (IV:5) оказывается, во-первых, сходное, хотя и поврежденное, чтение *Tun.28* — «не-частьа», а во-вторых, присутствие лексемы в авторском словнике на материале молитв седмичного цикла свт. Кирилла⁷⁴.

2. Определению при подлежащем свт. Кирилл придает нередко ключевую герменевтическую роль: с его помощью он семантически «окрашивает» образ, приточно обозначенный подлежащим. Именно поэтому для приточных построений автора не свойственны повторяющиеся определения в ближайшем контексте. В настоящем случае (V:4) последовательность образов из притчи «о сеятеле» требует чередования определений. Это позволяет отдать предпочтение чтению

⁷⁴ Ср., например: «отпусти нечестіе сердца моего» (в четверг по заутрени), «к страstem нечестіа уклонихся от Тебе» (в пяток по заутрени).

Син.470 «плотолюбный плевел», как снимающему повторное употребление прилагательного «греховный»⁷⁵.

3. Для явно ошибочного чтения *Sin.13* «вчѣмѣ» (VI:4) затруднительно даже предложить конъектуру. Затруднение снимается, если принять за архетипное чтение *Син.470* «в чюем», поскольку текстам традиции известно прилагательное «чюемый» со значением ‘чувствующий, одаренный чувством’ [19, т. 3, стб. 1552–1553]. Отметим также, что в украинском языке сохраняется отглагольное прилагательное «чуйний» с той же семантикой, что в речевом обороте свт. Кирилла — ‘чуткий, легко откликающийся’ [18, с. 380].

В качестве основания считать *Син.470* новой редакцией МК приведем ниже аргументы, говорящие в пользу целенаправленности изменений на протяжении всего канона. Редакторские изменения хотя и немногочисленны, однако наблюдаются регулярно в текстах МК (см. Таблицу 7).

**Таблица 7 – Конъектуры и стилистическая правка
в списке *Син.470***
Table 7 – Conjectures and stylistic editing in the list *Syn.470*

	Чтение, восходящее к архетипу	Вариант чтения <i>Син.470</i>
I:5	нѣ <моѣ похотѣ>	<МОЕ ВОЛЕНІЕ>
I:6	напастемѣ <претвореныѣ> ^A ... имашн бо <хотѣныѣ> ^B помаганыѣ	<ПРЕМѢНЕНІЕ> ^A <БЛГОВОЛЕНІЮ> ^B
III:2	бо оуности беззаконныѣ. <вѣ возрастѣ нечѣтыѣ похотнѣ.> ^A вѣ старости <стыдыкла дѣла н чрезыстѣбныѣ грѣхнѣ> ^B . н <догелѣ> ^C не <встахъ скверны> ^D дьяволоу льстимѣ.	<omittit> ^A <НЕЧИТЫѢ ПОМЫСЛЫ> ^B <ДОНЫНѢ> ^C НЕ <ВСТАХЪ СКВЕРНЫХЪ ДѢЛЪ> ^D
III:6	бѣе испроси ми ѿпоустѣ	add <грѣховѣ>
Сед1	ѡ семь книги <до конца> вселеныѣ на всѣхъ мѣстѣхъ възпѣють	<Ѧ КОНЕЦЪ ДО КОНЕЦЪ>

⁷⁵ Можно указать соответствие из цикла молитв с чередованием этих же образов: «люблением плотным въвергох себе в срамную тину грѣховную» (в неделю по заутрени).

Сед2	ѡѣ <сиротамъ>	<сирымъ>
IV:3	всоуе хвалю еѧ <многогловнымъ> лнстѣннемъ	<многогмоковнымъ>
V:2	аки оузамн <бѣззѧ>	<мѧ бѣззѣзъ>
V:3	и мыслѣнѣнъ высотѣ възхода неопасно оумомъ. <аки класъ нстѣпенъ вѣтромъ>. непотребенъ блѣтъ лѣвнхѧ.	<сѧкрѣшенъ быхъ. н>
V:5	кѧ могуцѣмю мене <мыстнтн> ^A ... <свѣтотолчнымъ> ^B айгломъ предаи мѧ	<ѡмыстнтн> ^A <свѣтлымъ> ^B
V:6	ѡгонн бѣѧ <мечты> темныѧ	<сны>
VI:3	нбо не сущю на дрѣвѣ <ѡбоцю>	<плодоу>
VI:4	нынѣ показаньемъ <клепю ѡверзи ми ѣн>	<толкующимъ ѡверзаетѧ>
VI:5	ѧко птица <ѡпѣшена> ѡ землю разбѣиваетѧ	<ѡпѣшена>
VII:2	ѧко <ннѣмъ подаи законъ. но> паче вѣхъ беззаконьновѧхъ.	<ннѣхъ законъ полагаѧ. самъ>
VII:6	Бесѣдуй <нѣжннѣски> ^A со плотнымн <похотѣмн> ^B	<ѧко нѣбѧ> ^A <помыслы> ^B
VIII:1	тобѣ блѧко молюсѧ ѡцѣстн мѧ прежде <конца>	<оудѧ>
VIII:5	многнхъ ѡждуѧю мѹкѧ. ѡ ннхъже <нхытн мѧ нѣе>	<нѣе избави мѧ>
VIII:6	Бѣе <ѡрѣшн> ^A ми изъбы. люте гниющѧ неизбавлемъ. маломъ <елезнымъ ѡмывѧ> ^B ... избави мѧ зла и <козни> ^C	<ннѣлн> ^A <елезъ ѡмывающн> ^B <вредѧ> ^C
IX:1	взѧхъ крѣхъ хѣхъ. <нѣгоже> ^A до конца не понесохъ. како <крѣтанъ нарекоуѧ> ^B ... аки рыба пожеръ оуднцю. <цѣпнтъ> ^C мѧ множество зѡхъ.	<н того> ^A <ли крѣхъ нарекоу> ^B <н ѡдрѣжнтъ> ^C
IX:2	да не сѧтрѣнъ бѹдѹ адыкнмн <зѹбы>.	<оузамн>
IX:3	и сѧтворн мѧ нѣе <не нмѹцѧ скверны>	<не нмѣтн скверны дѣшѣвныѧ>

Можно выделить несколько направлений работы редактора Син.470 при внесении лексических изменений, которые следует признать целенаправленными (обозначения согласно Таблице 7).

• Замены лексем, связанные с отказом от архаичных слов: III:2^c догелѣ / донинѣ; V:3 истепенѣ / ѣзкрѣшенѣ; VI:3 шбоць / плодѣ; VI:4 клепати / толкати; IX:1^c цѣпнѣти / ѡдѣржати. Как частный случай можно указать добавление к бесприставочному глаголу мытнѣти приставки *от-* (V:5^A) в связи с историческим изменением чтения опорного текста — евангельской притчи о неправедном судье (Лк. 18: 3, 5).

• Отказ от лексики и фраз в связи с их семантикой, нежелательной для редактора. Например, редактор отказывается от лексем с корнем *-хоть-* (похотѣ, хотѣннѣ), творчески подбирая замены на свое усмотрение (I:5, I:6^B, VII:6^B). Наиболее характерным случаем оказывается переработка тропаря III:2, в котором фрагмент авторского самобличения редактор счел неуместным оставлять в существующем виде: фразу «вѣ возмѣстѣ нечѣтѣ похотѣ» опускает (III:2^A), последующую сильно смягчает (III:2^B).

• Подавляющая часть изменений носит, судя по всему, характер стилистической правки, которая обусловлена никак не проблемами извлечения смысла, но литературным вкусом редактора. В ряде случаев изменения практически не нарушают авторскую семантику, например: VII:2 подлѣ законѣ / законѣ полагаѣ; VIII:1 прѣже концѣ / прѣже соудѣ; VIII:5 нехѣти / избѣвѣ. Однако есть и неудачные для контекста замены: VIII:6^A ѡрѣши / нецѣли; VIII:6^C кознь / вредѣ; IX:2 зѣбы / ѡзѣ.

Фрагмент Сол.348/368

На материале сохранившихся тропарей (I:5 и 6, II:И, II:1–5) текст Сол.348/368 почти совпадает со списком Тип.28, что, вероятнее всего, говорит об общности их происхождения как по региону (новгородская и псковская книжная традиция), так и по времени (т. е. Сол.348/368 сохраняет качество протографа — рукописи XIV в.). Разночтений в указанных источниках крайне мало, а их происхождение вполне можно отнести к последнему переписчику, так как практически все они относятся к поновлению языкового извода (см. Таблицу 8).

**Таблица 8 – Языковые поновления Сол.348/368
относительно чтений архетипа**
Table 8 – Language updates Sol.348/368 regarding archetype readings

Чтение <i>Тип.28</i>		Вариант <i>Сол.348/368</i>	
смысловые разночтения			
I:6	имашн бо <хотѣнню помагание>	<прошенію подаваніе>	
II:3	ѡко ѿ тебе ѿи <правда>	<мѣти прошѣ>	
поновление языка			
I:5	ѡ скудоѹтѣ	ѡ скудоѹти	
I:6	скончан <жаднмое> помышленые	скончан	ми <желаемое> помышленіе
II:1	ѿ ѡбычаа зла ѿи <оуправн> ма	<направн>	
II:2	ѡхъ мнѣ	оѹвы мнѣ	
II:5	ни мало ѡ дѣи <попекхъа>	ни мало ѡ дѣи <не попекохъа>	
II:5	скарѣдѹ мѣтѣѹ бѣачьскы. акы пѣа на трѣѣѹ приноса	скарѣд<н>ѣ мѣнтѣѣѹ бѣачески, аки пѣа <бѣ> трѣѣѹ приноса	

Фрагмент *Обол.78*

В части V:5–IX:И текст *Обол.78* столь же близок к архетипу, как прочие полные списки. Из этого можно заключить, что переписчик в указанной части списка пользовался наиболее исправным источником, тогда как прочие тексты МК взяты по источнику СВИ. Более того, судя по особенностям выборки тропарей в этой же части, был использован список полного состава МК, так как по *Обол.78* находим в соответствующих песнях тропари V:5, VII:4 и VIII:4, которые не встречаются в сокращенных версиях МК. Таким образом, подтверждается закономерность: близкий к архетипу текст бытовал в списках полного состава МК.

Хотя список в данной части и имеет единичные варианты индивидуальных чтений, однако при ближайшем рассмотрении их можно оценить как ошибки переписчика:

	Чтение, восходящее к архетипу	Вариант чтения <i>Обол.78</i>
V:6	Мѣти члѣвкоуѣца бѣа ѿгда мѣтѣу приносѣши <кѣ ѿу>	<кѣ бѣу>
VIII:2	И мало и много зѣѣ пожнѣше <никакѡже> избыти смѣти	<николиже>

В первом случае замена носит характер механического повтора: дублируется слово из начала той же фразы. Во втором — вариант чтения нарушает общий смысл. Оба случая похожи на ошибку запоминания (внутреннего диктанта?) переписчика.

Особая ценность *Обол.78* проявляется для свидетельства чтений архетипа в тех случаях, когда прочие полные списки имеют разночтения. Напримѣр, когда нет иного подтверждения чтению основного списка:

	Чтение <i>Sin.13</i>	Вариант <i>Обол.78</i>	Вариант <i>Син.470</i>	Прочие списки
V:6	ѿгони вѣа <мечты> темныа	ѿгони вѣа <мечты> темныхъ	ѿгони вѣа <силы> темныа	<i>omittunt</i>

Фрагмент *Син.325*

На примере тропаря III:5 текст *Син.325* весьма близок к *Тип.28* и основному списку *Sin.13*. Ни смысловых разночтений, ни языковых вариантов в них не наблюдаем, хотя каждый список показывает попытки скорректировать стилистические акценты тропаря при помощи перестановки / добавления служебных слов — частиц и союзов. Для прочих текстов МК по *Син.325* параллели сохранились в *Sin.13* и *Обол.78*., т. е. в списках МК полного состава. Указанные источники весьма близки друг другу текстологически на материале общих тропарей, свидетельствуя тем самым чтению архетипа. Единственное лексическое разночтение по *Син.325* встречаем в кондаке, а именно замену: **вхъзвѣди / вхъзвѣгни**.

5.3 Особенности текста СВИ

Предложенная выше локализация бытования СВИ в северо-восточном регионе Руси (Москва, Владимир, Ростов Великий) нахо-

дит подтверждение в том, что прп. Епифаний Премудрый⁷⁶ во вступлении к Житию свт. Стефана Пермского⁷⁷ использует речевую фигуру из МК в характерном для СВИ чтении, а именно:

Житие свт. Стефана Пермского	МК IV:1 (СВИ)	МК IV:1 (Архетип, СЗИ, ЮРИ)
... ѿ оуности, и не наоучиха ... <ни философа, ни хитроуѣчна> не набыкоуа...	<Ни философа (-фаа Об), ни хитроуѣчна>, ни пѣсннѣ доброгласа, ѿ оуности же не набыкоуа...	<Философа хитроуѣчна> ни пѣсннѣца доброгласа, ѿ оуности не набыкоуа...

Определение СВИ именно как извода, а не новой редакции МК, основывается на том, что основаную часть изменений текста нельзя назвать целенаправленными. К последним можно отнести, пожалуй, лишь три случая, в которых явно видна цель — избавиться от архаичной и диалектной лексики путем ее поновления.

	Чтение полных списков	Вариант чтения СВИ
VII:1	ниѣмѣ <трѣска вѣда>	<оука вѣ оуѣ вѣжоу>
IX:1	<оуѣпитъ> ма множество зомѣ	<тако влечеть>
IX:3	и омыи си <дшѣнын гнон>	да омыи си <дшѣ моего недоугы>

В первом случае (VII:1), помимо самой замены (трѣска / оука), в тексте сделана также прибавка «в оуѣ», что превращает авторскую контаминацию евангельской притчи в точную цитату, как она встречается в рукописной традиции славянского Евангелия: «что же видиши сѣк (сжеч) в оуѣ брата твоего» (Мф. 7: 3) (цит. по: [12, с. 42]).

⁷⁶ Его можно считать типичным представителем книжности Северо-Восточной Руси: получил образование в обители свт. Григория Богослова (Ростов Великий), именуемой «Братский затвор». Становление прп. Епифания как книжника завершилось в книжном центре московской традиции — Свято-Троицком монастыре прп. Сергия Радонежского.

⁷⁷ Список: Вяз. Q.10. цит. по: [16, с. 52].

Замену (IX:1) *цѣпнѣть* на *клячѣть*, возможно, следует считать отказом от диалектного словоупотребления⁷⁸ в пользу более традиционного глагола «влечи» со сходной семантикой⁷⁹, который использует и автор МК⁸⁰. Еще одну замену (IX:3) *гнои* на *недоугы* следует признать неудачной, поскольку семантика слов несколько различна, в результате чего нарушается смысловая связь со сказуемым: *омыть рану*⁸¹ можно, но нельзя *омыть болезнь*⁸².

Помимо рассмотренных замен есть ряд иных, цель которых затруднительно определить в силу ухудшения смысла текста. Перечислим наиболее неудачные:

	Чтение полных списков	Вариант чтения СВИ
V:2	<не преже> на зло пострѣчетъ мѧ. негоже а зѧ ненавижу. но любовными мною вещьми	<понеже>
VI:6	<не оуповаю бо> нидѣ	<не бо пѣю>
VII:6	аки безсловесными <гадомъ> прельщенъ быхъ лютьѣ	<искотомъ>
IX:3	на грѣхъовное настѣпнѣхъ терныи. и <чѣми сноженъ> быхъ лютьѣ	<чѣмъ ноуженъ>

Вероятно, в первых двух случаях (V:2 и VI:6) писцом допущена произвольная ошибка при внутреннем диктанте. В третьем случае (VII:6) замена могла возникнуть под влиянием регулярно встреча-

⁷⁸ Словарное значение глагола «цѣпити» — ‘щепить, раскалывать’ [19, т. 3, стб. 1460]. Однако в украинском языке сохраняется однокоренное слово «чіпати» в значении ‘зацеплять’, *перен.* ‘нарушать покой, беспокоить’ [18, с. 340], также и в псковском говоре: ‘цѣпать, чѣпать’ — ‘задѣвать, прицѣплять, зацѣплять’ [11, стб. 1274].

⁷⁹ Глагол имеет значения: ‘тянуть, вести силой’; ‘притягивать, собирать вокруг себя’ [17, вып. 2, с. 226].

⁸⁰ Например: тропарь V:5 («в прочая *влечеть* мя грѣхи»), а также Повесть к Василию игумену Печерскому о беспечном царе («Никого же бо Христос к покаанию *нужею влечеть*» [2, с. 350]).

⁸¹ ГНОИ — ‘язва, рана’ [19, т. 1, стб. 252; т. доп., стб. 74].

⁸² НЕДУГЪ — ‘болезнь’ [19, т. 2, стб. 378]; ‘болезнь, недуг’; *перен.* ‘порок, зло’ [17, вып. 11, с. 108].

ющегося в богослужебных текстах топоса об уподоблении **БЕЗЛО-
БЫНЫМЪ** **ИКОТѢМЪ**⁸³, однако в тропаре автор делает аллюзию имен-
но на прельщение змеем («гадомъ») Евы. В последнем случае (IX:3)
причастную форму «сноженъ» (от редкого глаг. «сънозити»⁸⁴) писец,
очевидно, пытается устранить как ошибочную за счет подбора гра-
фически сходного «нуженъ», искажая смысл.

К изменениям редакторского типа можно было бы отнести при-
бавки к тексту, однако таковых всего две, поэтому снова не приходит-
ся говорить о системности данного рода правки. Ниже приведены оба
примера, фразы-вставки обозначены угловыми скобками:

Чтение полных списков

Чтение списков СВИ (ТСЛ.17)

III:I ДУХОМЪ СКРУШЕНОМЪ

add <и ѿцемъ смиреннымъ>

VI:3 да не бѹдешн ѿзидана и разорана
дѣло ѿне

*да не бѹдешн <ѿбогла дѣше моя
аки БЕЗОУМНЫЯ ДѢТН> ѿзидана и
разорана дѣло ѿне*

Для первого случая (III:I) прибавка объяснима тем, что состави-
тель СВИ воспринимает фразу **ДУХОМЪ** **СКРУШЕНОМЪ** как контамина-
цию первой части стиха Пс. 50: 19, что собственно и порождает у него
стремление продолжить текст **и ѿцемъ смиреннымъ** согласно паралле-
лизму из второй части указанного текста традиции: «Жертва Богу дух
сокрушен, сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит».

Во втором примере (VI:3) в качестве добавления находим обра-
щение к своей душе и сравнительный оборот **аки БЕЗОУМНЫЯ ДѢТН**.
Последняя фраза, судя по всему, рождается у составителя СВИ под
влиянием повторяющегося стилистического приема, характерного для
данного макрофрагмента МК. В той же шестой песни МК несколько

⁸³ Например, поиск в НКРЯ показывает несколько вхождений в Октоихе (4),
Триоди постной (1).

⁸⁴ Единственное вхождение для «снозити» (см.: [19, т. 3, стб. 777; 17, вып. 25,
с. 266]), является цитатой из молитвы свт. Кирилла Туровского в среду «по вечер-
ни» (источник: Псалтирь *Fl.I.2*, л. 186 об., молитва по 11-й кафизме), фрагмент
которой («безаконнымъ терниемъ весь сноженъ бых») переработан автором
в текст нашего тропаря МК IX:3 («на грѣховное наступих терние, и тѣми сножен
бых лютѣ»).

раз встречаем сходно организованное образное сравнение⁸⁵: «...от еди-наго сердечнаго корени, *акы древу многи вѣтви*, помышления» (VI:1), «Щадѣн бых и донынѣ, *яко древо в оградѣ Христова закона...*» (VI:2), молитва без милостыни «взйти на небо не можетъ, но *яко птица опѣшана* о землю разбиваетъ ся» (VI:5). Однако перечисленные образы тематически однородны: входят в систему образного ряда, который определяет центральную тему данной песни канона — примеры из растительного и животного мира. В то же время образ неразумных детей выходит за указанные тематические рамки, хотя и сроден с образами центральной темы по силе выразительности. Полагаю, что книжник XIV в. данной добавкой удачно попал в стиль автора.

Как рассмотренные выше две добавки, так и подавляющая часть изменений (см. Таблицу 9), внесенные составителем СВИ, в текст МК несистемны и носят характер языковой «ретуши» составителя СВИ, которая в основном нейтральна (морфология, синтаксис, стилистика), либо в некоторых случаях идет вразрез с авторским замыслом (V:6, VI:3).

Таблица 9 – Примеры языковой «ретуши» составителя СВИ
Table 9 – Examples of language “retouching” of the Northeast Exodus (NE) compiler

	Чтение полных списков	Вариант чтения СВИ
I:1	<ОБЛИЧАТЬ ѿ> ЧАННЫ	<ОБЛИЧАЮТѿ>
III:1	БѢ ПЛѢНѢ <БЕДЕНѢ>	<БѢБЕДЕНѢ>
III:6	<ОУ> ЧЕБЕ РОДНѢШАГО ѿ	<Нѣ>
III:6	СКОЮ БО МНИТЬ СЛАВУ ТВОЮ СѢ. <ЧТОБОЮ РАДУѢ ѿ>	<Н ЧЕБѢ СЛАВНѢ РАДУѢ ѿ>
Сед.3	БѢГНѢ <ДѢШЕЛЮБЕЦѢ>	<ЧѢКОЛЮБЕЦѢ>
IV:И	Провѣда <ДѢОМѢ> ЛМБАКУМѢ	<ПѢРѢКѢ>
IV:3	БОЖЕ <ПО ДѢЛОМѢ Н ЧѢ Н МѢКА>	<ЧѢ Н МѢКА КОМОУЖДО БОУДЕТѢ>

⁸⁵ Текст тропарей приводится в виде близком к архетипу, установленном по критическому изданию.

V:1	вѣскрѣжѣта	вѣскрѣча
V:2	погтрѣчѣтъ	погтрѣчаѣтъ
V:2	вѣ прочаѣ <вѣлечѣтъ ма грѣхѣн>	<вѣлѣхѣтъ ма мѣхѣн>
V:6	препрѣхѣнѣ вѣздѣушными мытарѣи	преданѣ вѣздѣушными бѣгомѣ
VI:3	нечѣсто <похотѣю прихѣдима> вѣ шградѣ	<прихѣдѣшѣу ми>
Кнд.	<вѣлѣцѣн> мѣцѣ побинѣнѣ быхѣ	<мнозѣн>
Ик.1	мѣтъ карѣнѣма <пролима> ^A . <ни мене карѣма не презѣн> ^B	<дарѣма> ^A <omittit> ^B
VIII:1	не бо естѣ соудѣ на <лица>	<лицѣ ѿ бѣ>
VIII:2	да не ѣко безѣожѣнѣ <мѣченѣ бѣуѣ тамо>	<боудѣ. ѣ мѣчѣнѣ тамо>
VIII:3	ѣки ѿ тѣтѣнѣ <вѣ разѣонѣнѣ> вѣлохѣ	<вѣ разѣонѣнѣ роуѣнѣ>
IX:1	<цѣпитѣ> ^A ма множѣтво <зѣлѣ> ^B	<тако вѣлечѣтъ> ^A <грѣхѣвѣ монѣхѣ> ^B

Как пример порчи текста СВИ в результате языковой «ретуши» можно указать богородичен 1-й песни, в котором некоторые члены синтаксического параллелизма получили ошибочную грамматическую интерпретацию:

	Чтение полных списков	Чтение списков СВИ (ТСЛ.17)
I:6	Дѣо мѣры жнвѣота моего мѣти. и невидѣныа направленыъ. <оубо жѣтѣу>^A бѣтъство. <немоци>^B силл. струпоми ицѣльныи. болѣзнемъ шелегчаныи. напастемъ претвореныи. <спѣнию>^C надежа.	Дѣо мѣти мѣре жнвѣота моего. невидѣныа направленьс. неубо жытѣо ѿ^A бѣтъство. немоцѣ ѿ^B силл. струпоми ицѣлѣныс. болѣзнемъ облегчаныс. напастемъ претвореныс. оубо замъ раздрѣшеныс. спѣненѣ ѿ^C надежа.

Таким образом, чтобы подчеркнуть текстологическую близость СВИ к архетипу предпочтительно именовать данный тип текста именно особым изводом МК, а не иной редакцией. «Ретушь» переписчика не препятствует использовать списки СВИ как источник, приближающийся по значимости к спискам МК полного состава.

ВЫВОДЫ

В результате текстологического исследования всех известных списков МК среди них были выявлены несколько групп, которые следует признать различными изводами исследуемого памятника. Ни в одной из групп не обнаружена целенаправленность изменений, необходимая для определения совокупности списков, как содержащих новую редакцию.

Наиболее близкий к архетипу текст сохранился в списках МК полного состава (*Тип.28*, *Син.470*), включая основной (*Син.13*), а также в нескольких фрагментах (*Сол.348/368*, *Обол.78*, *Син.325*). Данные источники являются базисом для установления архетипа МК, наиболее близкого к авторскому тексту.

Прочие списки содержат МК сокращенного состава и относятся к трем поздним изводам исследуемого памятника. Происхождение и бытование этих изводов, скорее всего, исторически связано с определенными регионами Руси, что отражено в присвоенных им автором данной работы названиях. Текст изводов изменен по сравнению со списками МК полного состава в различной степени. Лучше всего он сохранился в списках СВИ и ЮРИ, тогда как в списках СЗИ наиболее испорчен и не имеет самостоятельного значения для текстологии МК. Впрочем, именно списки МК, относящиеся к позднему типу СЗИ, стали популярны в сборниках частного молитвенного обихода во второй половине XVI — начале XVII вв. (*Кир.Бел.267/524*, *Егор.1834*, *ЛАИ.5434*).

Нужно отметить, что в Кирилло-Белозерском монастыре бытовало несколько типов текста МК: СВИ (*Кир-Бел.133/390*) и СЗИ (*Кир-Бел.118/375*, *Кир-Бел.267/524*). Список *Обол.78*, происхождение которого с большой вероятностью тоже можно отнести к тому же центру книжности⁸⁶, позволяет предположить, что здесь были в употреблении также и древнейшие, наиболее близкие к архетипу списки МК полного состава.

⁸⁶ Владельческая запись: «Псалтырь владыки Кассиана Рязанского». Скорее всего, Рязанский еп. Кассиан был постриженником Кирилло-Белозерского монастыря, «о чем косвенно свидетельствуют его вклады в эту обитель и уход туда на покой» [15, с. 507].

ПРИЛОЖЕНИЕ

МОЛЕБНЫЙ КАНОН СВТ. КИРИЛЛА ТУРОВСКОГО

Принципы издания.

Условные обозначения критического аппарата

Текст основного списка передается строка в строку, буква в букву, произведено словоделение, пунктуация нормализована согласно синтаксической структуре текста. Орфографическая нормализация рукописи не производится во избежание противоречий с критическим аппаратом издания. В критическом аппарате используются следующие обозначения:

add (addit/ addunt) — добавка текста;

om (omittit/ omittunt) — пропуск текста;

pr (praeposit/ praepositum) — прибавка впереди;

tr (transposit/ transpositum) — перестановка;

var (varia lectio) — вариант чтения;

rell (reliqui) — чтение остальных источников;

txt (text) — используется для указания источников, совпадающих с чтением основного списка. Различие графики не препятствуют считать чтения совпадающими, но иногда таковые варианты выписаны как различные для иллюстрации графических принципов отдельных списков.

Разночтения подведены по методике критического издания славянского перевода Евангелия [12] с тем отличием, что для сноски используются номера строк по основному списку. После указания в аппарате номера строки/строк приводится полностью слово/фрагмент, к которому после разделителя (двоеточие) подводятся разночтения. Конец подведения разночтений к слову/фрагменту обозначен знаком вертикальной черты «|».

Предлагаемое критическое издание памятника по всем известным спискам преследует главным образом литературоведческие цели, чем и обусловлен выбор разночтений: по большей части представлены смысловые и стилистические варианты, в меньшей степени отражена вариативность грамматических форм. Прочие отличия списков

(графические, касающиеся слов под титлом и выносных букв, ошибки писцов, из которых затруднительно извлечь какое-либо свидетельство об архетипном чтении, и т. п.) представлены минимально, чтобы избежать превращения аппарата в «кладбище разночтений».

В критическом аппарате для источников назначены сиглы (соответствия см. в таблицах 10, 11 ниже).

Таблица 10 – Списки и фрагменты МК
Table 10 – Lists and fragments of Prayer Canon (PC)

Условн. обозн.	Сигла	Условн. обозн.	Сигла
<i>Арх.596</i>	Са	<i>Син.325</i>	С1
<i>Бол.160</i>	Б	<i>Син.470</i>	С
<i>Иос-Вол.92/387</i>	ИБ	<i>Сол.348/368</i>	Сл
<i>Кир-Бел.118/375</i>	К	<i>Тип.28</i>	П
<i>Кир-Бел.133/390</i>	К1	<i>Тип.411</i>	Ст
<i>Обол.78</i>	Об	<i>ТСЛ.17</i>	Тр
<i>Пс.Остр.</i>	О	<i>Унд.54</i>	Ун

Таблица 11 – Дополняющие источники
Table 11 – Complementary sources

Условн. обозн.	Сигла	Условн. обозн.	Сигла
<i>Иос-Вол.28/71</i>	ИБ1	<i>ТСЛ.339</i>	Тр3
<i>Иос-Вол.180/562</i>	ИБ2	<i>ТСЛ.642</i>	Тр4
<i>МДА.77</i>	А	<i>Увар.806</i>	Ув
<i>Сол.711/819</i>	Ф	<i>Хлуд.3</i>	Хл
<i>Соф.1052</i>	Сф	<i>Еп.1.73</i>	Е
		<i>Еп.147.2</i>	Е1

I:I Sin.13 108r 1–10

1 КѦ МО КЪ ГҮ ІСҮ ХҮ.
2 ТВОРЕНЬЕ КҮРНАД ПОКѢСА ПО
3 КСА ДНН. ГЛА Ё. ПѢ А. ЁРМ.
4 МОИѢНҮ ПОМНАЮЩЕ ДШЕ ДѢ-
5 СНИЦЮ. БѢЖИ ГРЕХОЛЮБНА-
6 ГО КҮПТА. Н РАЗУМНАГО ФАРА-

7 ОНА ѠВЕРЗН СѦ РАБОТЫ. ДА КРЕ-
8 СТЬНУЮ ПРИИМЕШН ПАЛНЦЮ
9 Н СТРТНОЕ ПРОИДЕШН МОРЕ.
10 СМНРЕНЬЕМЪ ВОПЬЮЩН. ГѢН ПОЕ^М ::

1: К^А МО^О КЪ Г^У ІС^У Х^У: txt П var К^А МО^ОБЕ^Н СФ |
2: ТВОРЕНЬЕ КЮРЛА: om П | кюрла: pr СТГО Тр add ГРѢШ-
НАГО СФ | ПОИТЬСѦ: var КАН^У Тр om П | 2-3: по всѦ ДНН: add КЪ
ГОУ БОУ Тр om П | 3: ГЛА Е: var ГЛА Э П | 4: МОИ^СЕ^ВУ: МО-
И^СЕ^ВУ П М^УН^УС^УВ^У Тр МОИ^СЕ^ВУ Ст МОИ^СЕ^ВУ Са М^УВ^УС^У-
ОБН К1 М^УВ^УС^УОБН Об М^УВ^УС^УОБН Тр4 О МОИ^СЕ^ВУС^УУ F СФ | ПО-
МННАЮЩЕ: txt С Тр Са Ст К -ЮЩН F П СФ Тр4 К1 Об ИВ | ДШЕ: txt F
П С Ст К pr У СФ Тр4 add МОА Тр Са К1 ИВ Б | 6: РАЗУМНАГО:
var МЫСЛЕНАГО F | 7: ѠВЕРЗН СѦ РАБОТЫ: ѠВЕРЗН РАБОТѦ К |
8: ПРИИМЕШН: txt F П СФ С Ст Са К ПРИИМШН Тр О Б ВЪПРИИМ-
ШН Тр4 var ВЪЗМЕШН Об | 9: и: om Са О ИВ Б | ПРОИДЕШН: txt СФ С
Тр4 ПРИИДЕШН П ПРЕИДЕШН F Тр Ст Са К1 Об О К ИВ add ЖИТНА
СЕГО Тр4 | 10: ВОПЬЮЩН: txt СФ ВЪПНЮЩН П С Тр Тр4 Са К ВОПН-
ЮЩН Ст F -ЩЕ Б О -ЩА К var ПОЮЩЕ К1 ЗОВОУЩЕ УН | ГѢН ПОЕ^М:
txt П ГѢН ПОЕМЪ С Тр Са Об ГѢН ПОИМЪ Ст tr ПОЕМ ГѢН F ПО-
ИМЪ ГѢН СФ Тр4 ИВ Б var ХЕН ПОЮЩЕ К1 om УН add СЛАВНО БО
ПРОСЛАВН F СФ С Тр4 Са Об УН К Б |

I:1 Sin.13 108r 11-17, 108v 1-6

11 УТО ѠЖНДАЮ УТО НА ВРЕМА ВЗН-
12 РАЮ. МНМОШЕДШАЯ ЛѢТА ПО-
13 МЫШЛАЮ. Н РАЗУМѢЮ МНОЖЬ-
14 СТЕКО ЗОЛЪ МОИХЪ. Ѡ ННХЖЕ Ѡ-
15 БРАТН МА ХЕ ДА ПЬЮ СУДЕБЪ
16 ТВОИХЪ ПЕЛЫНЬ. НА ПРОГНА-
17 НЬЕ ГРѢХОВНАГО ВРЕДА. ДАЖЕ
1 НЕ ЗАТВОРИТЕ СѦ ДВЕРЬ ПОКАЯНЬ-
2 Я. Н ѠБЕЛНУАТЬ СѦ ГРѢСН. Н НСПЫ-
3 ТАЮТЬ ТАЙНЫ Н МЫСЛН. Н
4 ѠСУДАТЬ ГРѢШНИЦН. ГН ПОМН-
5 ЛУН МА ГРѢШНАГО. Н ПРОСТН
6 ВСѦ ГРѢХН МОЯ ::

[108v]

11: **Уто: Уего** С Тр Ст Об К **Уого** О **Уегw** К1 ИВ *var* **Се**го Са
Ун *var* **Се** **Уего** Б | **что**²: *txt* Ст К1 *pr* и П С Са Об О Ун К Б **Уесо** Тр |
12–13: **помышляю**: *pr* **поминаю** Тр Ст К1 *pr* **помннаю** н Об |
15: **хе**: *var* **спсе** П | **пью**: *txt* Ст Об **пню** С К1 О К Б **пою** Тр Ун | 17:
даже: *txt* С Ст Са О Ун **да** тн Тр К1 **да** Об *var* **дажѣ** К Б | **грѣ-**
ховнаго: *add* ми Об | 1: **затворнтьса**: **-ратса** С Са О Ун - **рнтса**
Тр Ст К1 Об Б | **дверь** **покаанья**: *txt* Тр Ст К1 Об **дверн** **пока-**
анна С Са О *tr* **покаанна** **дверь** (-рн Ун) П Ун К ИВ Б | 2: **н**:
om К1 | **ѡблнчати** **са**: *txt* П С Са О Ун **-чянтса** Тр Ст К1 Об |
грѣсн: *var* **таннаѣ** Б **танны** *rell* | **н**²: *om* К1 Об К | 3: **таиннѣ**:
var **дѣла** *rell* | 4: **ѡсудати**: **судати** ИВ Б | **н**²: *om* К1 Об | 4–6: **гн**
помнлн **ма** **грѣшнаго**. **н** **простн** **вса** **грѣхн** **моѣ**: *om* *rell* |

I:2 *Sin.13* 108v 6–17

6 **Хошю** ны-

7 **нѣ** **нзглѣтн**. **предѣ** **ѡбразомѣ**

8 **твоѣго** **подобья** **хе**. **дѣла** **мо-**

9 **ѣа** **горестѣ** **н** **неродѣство**. **н**

10 **слабостѣ** **тѣла** **моѣго**. **ѡще**

11 **бо** **грѣсн** **моѣ**. **прѣтати** **мн**

12 **молчати**. **но** **ѡ** **болѣзньн** **сѣца**

13 **нпобѣдаю** **тн** **са**. **нбо** **дѣла-**

14 **тѣлѣ**. **погубенѣ** **сѣмена** **нѣ**

15 **ѡста** **рольнѣ**. **н** **купецѣ** **чюжа-**

16 **ѣа** **займѣ** **стражети**. **пока-**

17 **ѣанья** **ради** **спѣма** ::

6: **Хошю**: *txt* П **Хошюу/-цѣ** *rell* | 6: **нынѣ**: *var* **оубо** ИВ Б | 8:
твоѣго **подобья**: *tr* **подобна** **твоѣго** С Б | **хе**: **гн** Тр Ст К1 Об
add **бже** К | 9: **горестѣ**: *pr* **всю** П С Са О ИВ Б | **неродѣство**: *txt* П
Тр Ст К1 Об **нерадѣство** Са К О ИВ Б **нераднѣство** С | 12: **сѣца**:
txt П Са К *add* **моѣго** Тр Ст К1 Об О *om* С | 14: **погубенѣ** **сѣмена**:
погубен **сѣма** С | 15: **рольнѣ**: *txt* С Тр Ст Об **рольнѣ** П **ролин** Са О
ролен Б **ролна** К | 16: **займѣ**: **заѣ** С К | 16–17: **покаанья**: *pr* **гн**
Тр Ст К1 Об *var* **покоѣа** К | 17: **спѣма**: *pr* **гн** Са О К |

I:3 Sin.13 108v 18, 109r 1–10

18 БРЕМА ЖИВОТА МОЕГО МА-
1 ЛО. Н ПОЛНО ТРУДА. Н ЗЛЫ- [109r]
2 ХЪ ДЕЛЪ. НЕ СТОРИ БО СА БЪ
3 ЖИТЫН ЗЛОБА. НѢЖЕ АЗЪ НЕ
4 ПРИСПЕХЪ СЛОВОМЪ Н ДЕЛОМЪ
5 Н ПОМЫСЛОМЪ ЛЮБОВЬЮ. Н БИ-
6 ДЕНЬЕМЪ ПОХОТЬЮ. Н ДОНЫНѢ
7 РАЗДРАЖАЮ ТА. СПѢМА ХЕ У ЗЛЫ-
8 ХЪ МЫСЛИНЪ Н СВЕРШЕНЬЯ. ДА
9 НЕ ПОСЛЕДНИНЪ ГРЕХЪ ГОРЕѢ
10 ПЕРВАГО БУДЕТЬ ::

1: Н¹: txt П С Са Ун К ИВ Б om Тр Ст К1 Об | ТРУДА: var СТУДА Об
ИВ Б om К | 1-2: Н ЗЛЫХЪ ДЕЛЪ: Н ЗЛЪ ДЕЛЪ П var ДЕЛЪ
СОЛЪ МОИХЪ Са | 2-3: БЪ ЖИТЫН: om Ун К ИВ Б add СЕМЬ П | 3:
ЗЛОБА: add НИ ГРЕХЪ П add НИ ГРЕХЪ ВСАКЪ К1 add НИ ГРЕХЪ
ВСЕ rel | НѢЖЕ: ЕГОЖЕ rel | АЗЪ: add СПЕ П С Са Тр Ст Об Ун К | 4:
ПРИСПЕХЪ: var СЪТВОРНХЪ С Тр Ст Об Б var СЪГРЕШНХЪ П Са ИВ К
var СЪТВОРНХЪ НИ СЪГРЕШНХЪ Ун | 5: Н ПОМЫСЛОМЪ: txt П Тр Са
К1 К var Н ПОМЫШЛЕННЕМЪ Ст Об Ун om С | ЛЮБОВЬЮ: pr н Тр Ст
Об | 6: ПОХОТЬЮ: pr н П С Тр Ст Са Об Ун К ИВ Б | 7: РАЗДРАЖАЮ
ТА: РАЗДРАЖАЮСА П С ИВ Б | СПѢМА ХЕ: СПЕ МОИ ХРЕ Тр Ст К1
Об om ХЕ Са К | 8: СВЕРШЕНЬЯ: var СЪГРЕШЕНІА К | 9: ПОСЛЕДНИНЪ:
add МН П Са Тр Ст К1 Об Ун К ИВ Б | ГРЕХЪ ГОРЕѢ: ГРЕХИ ГОРЕ Ст
var ВРАГЪ ГОРШИ К1 |

I:4 Sin.13 109r 10–18, 109v 1–2

10 СѢ ТИ БЫ-
11 ХЪ ПО БЛГТИ. Н ВЛКА ВСЕМУ
12 ДЫХАНЬЮ ЗЕМНОМУ Н БЪЗАДУ-
13 ХУ. Н ВСА ТВАРЬ НЕНЗМѢННА
14 БНѢ ПОВЕЛѢНЬЯ. НДННЪ АЗЪ
15 ПРЕСТУПИЛЪ ДАНЫИ МН ЗАКО-
16 НЪ. Н ЕСМЬ РАБЪ ВРАГУ ГРЕХО-
17 ТВОРЕНЬЕМЪ. НЗБАВИ МА ХЕ

18 ѿ гүѣтелеа. не помани пе-

1 рвыхъ. ѿ нынѣшнаго ѿутн мн

[109v]

2 скверны ::

10-11: быхъ: txt П бы С | 12-13: въздуху: pr по С pr водному
н по П | 15: преступилъ: -пнхъ П С | 17: хе: om П | 18: не помани:
pr н С | 18-1: первыхъ: add грехъ С | 1: мн: om С | 2: скверны:
var грехы П |

I:5 Sin.13 109v 2-10

2 ѿдннъ пауе вѣхъ

3 согрѣшнхъ. не нүжею но ѿ своѣ-

4 га слабости. никтоже бо тако

5 ѿверуга. ѿкоже мога похоть.

6 ѿ ѿбытага зла. ѿ телесн пауе

7 дша пекуса. ѿ скүдотѣ. а не ѿ

8 грѣсѣхъ драхлуга. насытѣства

9 бѣса взырци держа. гн ѿмн-

10 же вѣсн сүдбамн ѿ спсма ::

4: бо тако: var никакже П С Сл add ма П Сл | 5: ѿверуга:
txt Сл ѿпруга П ѿверуга С | ѿкоже мога похоть: var нъ мога
похоть П Сл var нъ мое воленне С | 6: зла: txt Сл злаго П
С | ѿ телесн: pr н Сл | 7: скүдотѣ: txt П С скүдостн Сл | 8:
насытѣства: pr н Сл | 9: держа: txt П Сл держахъ С | 9-10: гн
ѿмнже: tr П |

I:6 Sin.13 109v 11-18, 110r 1-2

11 дѣо мръѣ жнвота моего мѣн.

12 ѿ невндѣныа направленьѣ.

13 оубождѣв бѣтѣство. немоци сн-

14 ла. стрүпомъ ѿцѣленьѣ. болѣ-

15 знемъ ѿбелегуаньѣ. напасте-

16 мъ претвореньѣ. спсенью на-

17 дѣжа. оуслышн мое моленъѣ.

18 скончани мн жадного помы-

1 шленьѣ. ѿмашн бо хотѣнью

[110r]

2 ѿ помышленью помаганьѣ ::

11: мръѣ жнвота мойго мѣтн: *tr* мѣтн мръѣ жнвота моего Тр
К1 *tr* мръѣ мѣтн (*add* бѣѣа С) жнвота моего (*var* нашего П) П
С Са Сл Ст Об К ИВ Б | 12: ѿ: *om* Тр Ст Об ИВ К | невѣдѣнѣа
направленѣѣ: *txt* Ст К1 К невѣдѣнѣа направленѣа П
недовѣденѣа (невѣ- Сл) направленне С Сл невѣденѣю
направленѣ Са невѣдѣнѣа на направленѣ Об невѣдѣнѣю
нс-(по- Б)правленѣ ИВ Б | 13: оубождѣу бѣтѣство: *txt* П С Сл К
ИВ Б ѿ божтѣу бѣтѣство Са оубождѣство ѿ бѣтѣство Тр К1
Об оубождѣство ѿ божтѣво Ст | 13-14: немоушн снла: *txt* П С Сл
К немоушн снла Са немоушъ ѿ снла Тр Ст К1 Об *om* ИВ Б | 14:
нцѣленѣѣ: *txt* П нцѣленѣѣ Тр Ст Об Са Б нцѣлантѣланце Сл |
15: ѿблегуанѣѣ: *add* оузамъ раздрѣшенѣѣ ИВ Б | 15-16:
напастѣмъ прѣтворенѣѣ: *txt* П Об напастѣмъ прѣмѣненне
С *om* ИВ Б *add* оузамъ раздрѣшенѣѣ П С Тр Ст Об Сл Ун К |
16-17: спѣненѣю надежа: *txt* П С Сл К ИВ Б спѣненѣѣ ѿ надежа
Тр Ст К1 Об | 17: мой молѣнѣѣ: *tr* молѣннѣѣ мой П Тр Ст Об
Са К ИВ Б *om* мой Сл | 18: сконуаѣ мн: *txt* Сл ИВ Б К *pr* ѿ Са
om мн П Тр Ст К1 Об *var* ѿ дароуш мн С | жаднмоѣ: *txt* П С
ИВ Б жадомоѣ Об *var* жаеомоѣ Сл жаенне моѣ К1 | 1-2:
хотѣнѣю ѿ помышленѣю помаганѣѣ: *var* хотѣннѣю (ѣѣ К)
помаганнѣ П Тр Ст К1 Об Са Ун К бѣговоленѣю помаганна С
прошенѣю подаванѣѣ Сл бѣгомѣу хотѣнѣю оуправленѣѣ ИВ Б |

II: II Sin. 13 110r 3-9

3 ꙗѣ ѣ. ѣрм. Вонмн нѣо рѣ
4 мойсѣѣ втораго напсѣаѣ за-
5 конѣ. перѣаго прѣстѣпнѣшн-
6 мѣ. разѣумѣѣ дѣше своѣ паде-
7 нѣѣ. ѣѣ нѣтннѣнѣ сѣдаѣ пра-
8 вѣдно. ѿ вѣздаѣѣ комѣжадо
9 по дѣломѣѣ нѣго ::

4: мойсѣѣ: *txt* F моѣсѣн Са моѣсн Сф моѣсн П Сл
мѣсн Тр4 | напсѣаѣ: *txt* F П Са Тр4 напсѣа Сл | 5-6: перѣаго
прѣстѣпнѣшнмѣ: *om* Сл | прѣстѣпнѣшнмѣ: -пѣшнмѣ Сф | 6-7:

РАЗУМѢН ДШЕ СВОѢ ПАДЕНЬЕ: *txt* П *var* ВНИМАН Н РАЗУМѢН У
ДШЕ У СВОЕМЪ ПАДЕНІИ Са Тр4 | 7: НСТННЕНЪ: *add* ЕСТЬ Са Тр4 |
7-8: СУДАИ ПРАВЕДНО: *txt* П Са Тр4 Сл *var* Н СУДЪ ПРВДНЪ F | 8:
Н: *om* Сл | 9: ПО ДѢЛОМЪ НГО: *txt* F П Сл *om* НГО Са Тр4 |

II:1 *Sin.13* 110r 9-17

9 ГЛЮ Н ЗЕ-
10 МНАГА ВОЗЛЮБЕНВЪ. УРЕВО НА-
11 СЫЩАЮ ПРИСНО. Н ВЪ СЛАСТЬ НА-
12 ПАГАЮ РЦЕ. ЗЛЫГА ПОРОДНХЪ МЫ-
13 СЛН. Н СКВЕРНЫГА КЪЗРАСТНХЪ
14 ПОХОТН. ВЪ ДНЬ СВЕРШАЮ ДНЬЕВЪ-
15 НЫГА ГРѢХН. А ВНОЩЬ НОЩЬ-
16 НЫГА. У ШЕБЫГА ЗА ГА ОУПРА-
17 ВН МА ::

9: ГЛЮ: *var* ЗЕМЛЮ П Сл | 10: ВОЗЛЮБЕНВЪ: -БН П Сл | 12-
13: МЫСЛН: ПОМЫСЛЫ П Сл | 14: СВЕРШАЮ: СВЕРШАГА П | 15:
ВНОЩЬ: ВНОЩН Сл | 16: ЗА: ЗАГА П Сл | 16-17: ОУПРАВН: *txt* П
НАПРАВН Сл |

II:2 *Sin.13* 110r 17-18, 110v 1-5

17 ОТЪ СЫТОСТН БРА-
18 ШНА НЕСЫТОСТЬ ГРѢХОВНАГА
1 ВМОЕМЪ ВСЕЛЕНА РЦН. НАЗЫ-
2 КЪ БЕЛЕРЕУНВЪ. БЛУДНИИ ПО-
3 МЫСЛН. ТЕЛЕСНОЕ РАЖЕЖЕ-
4 НН. ШХЪ МНѢ УТО СТВОРН-
5 ВЪ БѢУНЫНА ОУБѢЖЮ М҃КІ ::

[110v]

18: НЕСЫТОСТЬ ГРѢХОВНАГА: *txt* П НЕСЫТОСТН (-ТЬ ИВ2)
ГРѢХОВНА Сл ИВ2 | 1: РЦН: *add* ШУНМА ПРЕЛЬСТЬ ИВ2 | 2-3:
ПОМЫСЛН: *txt* П ИВ2 ПОМЫСЛЫ Сл | 4: ШХЪ МНѢ: *txt* П *var* О҃БЫ
МНѢ Сл ИВ2 *add* КАКО Н ИВ2 | 5: БѢУНЫНА ОУБѢЖЮ М҃КІ:
tr ОУБѢЖЮ БѢУНЫНА М҃КЫ П |

II:3 *Tun.28* 197v 13-20

13 ѿже въсѣахъ тѣлолюбно грѣ
14 хотворнѹю тлю. гл҃умленнѣмъ
15 о҃множѣ дѣг҃убьныа р҃коѣ
16 тн. ѿ ст҃удныа створнхъ стогы.
17 н довлѣтъ мн ст҃удъ лица мо
18 ѿго. злаѣ бо сѣдѣахъ. ѿ злы
19 ѡждаю м҃кѣ. ꙗко ѿ тебе г҃и
20 правда :
13: ѿже: ꙗже Сл | тѣлолюбно: -бне Сл | 13-14: грѣхотворнѹю
тлю: -ноу тлею Сл | 16: створнхъ: var о҃множѣ Сл | 20: правда:
var мѣти прошѣ Сл |

II:4 *Tun.28* 197v 20, 198r 1-7

20 Ѳтъкоуду помы

1 шлю са вѣрнѣ. плѣтъ кормлю [198r]
2 ꙗко мѣща. сластьми свнноро
3 жьнымн. вн҃утрьнаго ѹлѣка
4 гладомъ заморнхъ. лѣстнѣз
5 ꙗко змыа. гнѣвомъ дышю акы
6 ѿхнана. аще снхъ не ѡстанѹ. л҃у
7 ѹе бы нероднѣзшеа о҃мрѣти :

20-1: помышлю: -шлаю Сл | 1: вѣрнѣ: вѣренѣ Сл | кормлю:
корма Сл | 2: ꙗко: акн Сл | 2-3: сластьми свннорожьнымн:
tr свннорожьнымн сластьми Сл | 3: вн҃утрьнаго: pr ѿ Сл |
4: заморнхъ: -рнѣз Сл | 5: ꙗко: акн Сл | акы: акн Сл | 7: бы:
add мн Сл | нероднѣзшеа: нероднѣса Сл |

II:5 *Tun.28* 198r 8-15

8 Каѣ мн польза ѿ плотн бы. ѿн
9 же вса о҃годыа створнхъ. нн ма
10 ло ѡ дѣшн попекуса. наг҃у ѿ п҃уст҃у
11 поставнхъ. ѿ не нмѣю надежа
12 спннѹ. скареду мѣтѣу всаѹ
13 сны. акы пса на трѣбѹ прнно
14 са. растѣргнн г҃и грѣховъ мон
15 хъ р҃убы. ѿ въ спннѣ ма ѡблечн :

10: ПОПЕКУСА: НЕ ПОПЕКОСА Сл | 12: СКАРВДУ: СКАРЕДНО Сл |
13: НА ТРЕБУ: ВЪ ТРЕБО Сл | 14: ГРѢХОВЪ: ГРѢХЪ Сл | 15: МА:
от Сл |

II:6 Sin.13 110v 15–18, 111r 1–6

15 МѢН БНѢ пре-

16 УТАѢ. НЕНАДЕѢНЫМЪ НА-

17 ДЕЖА. УУАѢНЫМЪ ОУПОВА-

18 НѢ. РАЗЕОИИИУЪСКН ДѢЛЫ

1 РАВЕНЪ БЫХЪ. И ПРИ ПУТИ ЗЛО- [111r]

2 МЫСЛЕНЕМЪ ПОВЕРЖЕНЪ БЫ-

3 ХЪ. ИЗЪГНИВАЮ НЕУАѢНѢ-

4 МЪ. ЛЕВГНТОМЪ РАЗУМА МННЕ-

5 НЪ. СПѢМА МОЮ ТѢ ДѢО У ТЕ-

6 БѢ БО МНРЪ СПѢАЕТЬСА ::

16: НЕНАДЕѢНЫМЪ: НЕНАДЕЖНЫМЪ П | 17: УУАѢНЫМЪ:
УУАѢНЫМЪ П | 18–1: РАЗЕОИИИУЪСКН ДѢЛЫ РАВЕНЪ:
var РАЗЕОИИИКЪ ДѢЛЪМЪ РАЕНЪ П | 1: БЫХЪ: add ОБНАЖЕНЪ
ДОБРОДЕТЕЛН П | 2–3: БЫХЪ: от П | 3: ИЗЪГНИВАЮ:
СЪГНИВАЮ П | 6: МНРЪ: pr въ П | СПѢАЕТЬСА: var РАДУЕТЬСА П |

III:И Sin.13 111r 7–12

7 ПѢ Г. ЕРМ. ГѢКО БѢ ВСЕНЛЕ-

8 НЪ. ИЗНЕМОГШЮ ГРѢХН ДШЮ

9 МОЮ МНОГНМН ОБЕЛАЗНЫ.

10 И СРЦЕ ЗЛЫМН ЗАПУСТѢВШЕ.

11 ДОБРОПЛОДНО СТОРН. ДА ДУХОМЪ

12 СКРУШЕНОМЪ МЛТВУ ТИ ПРИНЕСУ ::

7: БѢ: om K | 8–9: ГРѢХН ДШЮ МОЮ: tr ДШЮ МОЮ ГРѢХМН Тр
Ст K1 Об Ун | 8: ГРѢХН: ГРѢХМН rell | 9: МНОГНМН ОБЕЛАЗНЫ:
om rell | 10: СРЦЕ: add МОЕ Об | ЗАПУСТѢВШЕ: ЗАПУСТѢНИИ Са О |
11: ДОБРОПЛОДНО: -ДНЫ F -ДНО K var ДОБРО ПЛОДОНОСНО О |
ДА: om K | 12: СКРУШЕНОМЪ: add И СРЦЕМЪ СМНРЕНЫМЪ Тр Ст K1
Об | ТИ ПРИНЕСУ: ТИ ПРИНОСИ F tr ПРИНЕСОУ ТИ Тр Ст K1 Об ТИ

принесть К *от* тн Тр4 |
Сф П — не дают разночтений

III:1 *Sin.13* 111r 13–18, 111v 1

13 **ОТЪ** пеленъ врагомъ
14 **ВЪ** пленъ веденъ быхъ. ѿ бѣ-
15 совьскнмъ запаленъ огне-
16 мь. безаконьѣмъ кнпа. вса-
17 къ грѣхъ свершаю. нн мала
18 пекуча. покаѣнъ погнеаю.
1 **Велнчаю** тѣ хѣ моѣ спсма :: [111v]

13: **ОТЪ** пеленъ врагомъ: *txt* П **ОТЪ** пеленъ врагн Ca *var*
ѡпаленъ врагомъ К | 14: **ВЕДЕНЪ**: *txt* П С Ca О К **вѣведенъ** Тр
Ст К1 Об *var* **вѣверженъ** ИВ Б | ѿ: *om* Ст Об К | 15: **ЗАПАЛЕНЪ**:
опаленъ К | 16: **ВСАКЪ** грѣхъ: **вса** грѣхн К | 17: **СВЕРШАЮ**:
свршаю П | 17–18: **НН** мала пекуча. **ПОКАѢНЪ**: *var* **нн**
(*var* ѿ К) **МАЛО** не болю покаѣнѣмъ П С Тр Ст Ca Об
О К *var* **нн** мала (*add* не Б) болю покаѣнѣмъ ИВ Б | 18-
1: **ПОГНЕАЮ**. **ВЕЛНЧАЮ** тѣ: *var* **нъ** погнеаю **велнчаю**са П Ca О
К **но** погыбаю **велнчаю**са С Тр Ст погнеаа **велнчаю**са Об
велнчаюса (погыбаю К1 (*om* погнеаю) **велнчаю** (-аѣмъ Б)
тѣ ИВ Б | 1: **хѣ**: *add* бѣ К | **спсма**: *add* ѡчанаго П С Тр Ст Ca К1
Об О К *add* погнешаго ИВ Б |

III:2 *Sin.13* 111v 2–8

2 **Во** оуности безаконьѣ. възрастѣ
3 нечѣтнѣ похотн. въ старости
4 сладкаѣ дѣла. ѿ уресъѣстве-
5 ныѣ грѣхн. ѿ доселѣ не ѡста
6 сквернъ дѣяволѣмъ льстнмъ.
7 **но** ѡнынѣ каюса. гн нзбавн
8 **ма** бѣуныѣ мѣкн ::

2: БѢЗАКОНЬНѢ: БѢЗАКОНІА Са | ВЪЗРАСТѢ: ВЪ ВЪЗДРАСТН П ВЪ
ВЪЗРАСТН Тр ЁВОЗРАСТѢ Са Об ВОЗРАСТН Н Ст *var* ВЪЗРАСТНХЪ ИВ
Б ВЪ ВОЗРАСТН ЖЕ К1 *add* Н О | 2-4: ВЪЗРАСТѢ НЕУТЫІА ПОХОТН
ВЪ СТАРОСТН СЛАДКАІА ДѢЛА: *var* Н ВЪ СТАРОСТН НЕУНСТІА
ПОМЫСЛЫ С *var* ВЪ СТАРОСТН НЕУНСТІА ПОХОТН ВЪЗРАСТНША
СТЫДКАА ДѢЛА (*var* ВЪЗРАСТѢ СТЫТКАА ГРѢХН УН) К УН | 3:
НЕУТЫІА: *txt* П С Са УН К ИВ НЕУНСТІН Тр Ст Об | ВЪ СТАРОСТН:
pr Н О ИВ Б | 4: СЛАДКАІА: *var* СТЫДКАІА *rell* | Н: *om* Тр Ст Са Об |
4-5: Н УРЕЗЪИСТВЕНІА ГРѢХН: *om* С УН УРЕЗЪЕСТЬСТВОВНИКЪ К1 |
5-6: НЕ УСТА СКВЕРНЪ: НЕ УСТАХЪ СКВЕРНЫ П Тр Ст Са К1
Об О УН НЕ УСТА СКВЕРНЪ ИВ Б НЕ УСТАХЪ СКВЕРНЫ К |
6: ДѢВЛОМЪ ЛЫСТНМЪ: *var* ДѢЛАА ДНАВОЛОЮ ЛЕСТИЮ К |
7: КАЮСА. ГН: *txt* ИВ Б *tr* ГН КАЮСА П Тр Ст Са Об О УН К | 8:
ВЪУНЫІА: *pr* У Об |

III:3 *Tun.* 28 199r 5-10

5 ЛЮТЪ ТОМНТЕ

6 ЛЬ НМѢЮ ГРѢХОВНЫІН У ОУНОСТН

7 УБЫІАН. Н МАЛОЕ МН УНО БЫ

8 ПРОПАСТЬ ВЕЛНКА. ОУЖЕ БО СЪДО

9 ЛЕНЪ ВНЖЮ СА ГРѢХОМЪ. НЪ НА

10 ТКОЮ ВЪЗНРАЮ ХЕ МЛТЬ. Н НЕ УУАЮ СЕБЕ ..

5-6: ЛЮТЪ ТОМНТЕЛЪ: *var* ЛЮТО МН. ЛЕСТЬ К | 6: ГРѢХОВНЫІН:
ГРѢХОВНЫІА Ст | 6-7: ГРѢХОВНЫІН У ОУНОСТН УБЫІАН: *txt* С
Ст ИВ *tr* У ЮНОСТН (*add* СЛЫН) УБЫІАН ГРѢХОВНЫІН Са
ГРѢХОВНЫІН УБЫІАЮ У ОУНОСТН Б | 7: Н: *om* Тр Ст Об УН К |
7-8: БЫ ПРОПАСТЬ: *txt* С Тр Са УН ИВ Б *tr* ПРОПАСТЬ БЫ Ст К1 *om*
БЫ Об | 8-9: СДОЛЕНЪ: СДОЛЕНЪ Са К1 Б ЗДОЛЕНЪ Ст ОДОЛЕНЪ С
УН К ИВ *add* БЫ К *om* Об | СДОЛЕНЪ ВНЖЮ СА ГРѢХОМЪ: *tr*
ГРѢХОМЪ УДОЛЕНЪ ВНЖЮ СА ИВ *tr* ОДОЛЕНЪ БЫ ГРѢХОМЪ
ВНЖО СА К | 9: ВНЖЮ: СЪВНЖЮ Об | 10: ВЪЗНРАЮ ХЕ МЛТЬ:
tr МЛТЬ ХЕ ВЪЗНРАЮ Тр Ст К1 Об *tr* ХЕ (*add* МОН УН) ВЪЗНРАЮ
МЛТЬ С Са УН ИВ Б БѢ ВЪЗНРАЮ МЛТЬ К | Н НЕ УУАЮ: *om* Н Тр
Са Ст УН К Об *var* НЕ УЛАДУН К | СЕБЕ: СОБѢ Ст МЕНЕ К |

III:4 Sin.13 111v 9–15

9 ПЕРВЫНѦ ДОБРОТЫ ѠБРАЗЪ ѠКА-
10 ЛАХЪ. Ѡ ВЕСЬ ОУМЪ СѦ ѠУЕРНИ-
11 ХЪ. ОУГАСЕ БО СВѢЩА ДѢЛЪ МО-
12 НХЪ. Ѡ ЗАБЛУДНХЪ БО ТМѢ ГРѢ-
13 ХОВНѢН. УЛѢКОЛЮЕУЕ ХЕ. ТМУ
14 ОУМА МОЕГО ПРОСВѢТН. Ѡ КЪ
15 СВѢТУ ПОКАЯНЫѦ НАСТАВН МА ::

9: ПЕРВЫНѦ: *txt* Сл първоѠ П С | 11–12: СВѢЩА ДѢЛЪ МОИХЪ:
tr ДѢЛЪ МОИХЪ СВѢЩА П С Сл | 12–13: Ѡ ЗАБЛУДНХЪ БО
ТМѢ ГРѢХОВНѢН: *tr* Ѡ ВЪ ТМѢ ЗАБЛУДНХЪ (-БЛУЖЬ П)
ГРѢХОВНѢН П С Сл | 13–14: ТМУ ОУМА МОЕГО: *txt* П *tr* ОУМА
МОЕГО ТМОУ С Сл | 14–15: Ѡ КЪ СВѢТУ ПОКАЯНЫѦ НАСТАВН
МА: *txt* (*om* МА) П Сл *om* С |

III:5 Sin.13 111v 16–18, 112r 1–3

16 КОЕ МѢСТО СПѢТМА. ВСЕБѢ С҃УПО-
17 СТАТА ИМ҃УШН. АЩЕ ЗАРАВА
18 МН Б҃УДЕТЬ ПЛОТЬ. ТО ПРИСНО НА
1 ДШЮ БОИЖЕ. А БОЛНА СЛАБѢИ- [112r]
2 ТЬ. Ѡ ГОРЕИ СЪГРЕШАИТЬ. НО Ѡ-
3 БОИ ИЗМѢНИВЪ ХЕ СПѢМА ГРЕШНАГО ::

16: КОЕ: *txt* C1 П С F *var* Не ИВ1 Oxf | СПѢТМА: СПѢСА F | 16–17:
ВСЕБѢ С҃УПОСТАТА ИМ҃УШН: *tr* ИМ҃УШН ВСЕБѢ С҃УПОСТАТА F |
17: ИМ҃УШН: *txt* П F -ШЮ C1 *var* ношОУ С | АЩЕ: *pr* н F *add* Ѡ П
add БО C1 | 17–18: ЗАРАВА МН Б҃УДЕТЬ: *txt* C1 (сдР-) П *tr* МН Б҃УДЕ
ЗАРАВА ИВ1 *tr* МН сдРАВА Б҃УДЕТЬ F | 18: ПРИСНО: *om* F | 1: А:
var АЩЕ C1 | БОЛНА: *add* С҃УШН C1 F | 1–2: А БОЛНА СЛАБѢИТЬ: *txt* П
om С ИВ1 | 2: ГОРЕИ: *txt* C1 П ГОРЕН F С ГОРЕ ИВ1 | 3: ИЗМѢНИВЪ:
txt C1 ИЗМѢНИ П ИЗМѢРН С ИВ1 смѢРНѢЗ F | СПѢМА: *add* Ѡ П |
ГРЕШНАГО: *om* *rell* |

III:6 Sin.13 112r 4–11

4 ОУ ТЕБЕ РОДНѢШАГО-
5 СѦ ѠТРОКОВНЦЕ ДѢЦЕ ИСПРОСИ

6 МН. ВЕСЕЛѢНТЬ БО СѦ ПРОШЕНЫѢ-
7 МЬ ТВОИМЬ МНРЪ. Н РѦКѢТЬ ОУ-
8 ТЪШЕНЫѢМЬ. НН ѠЛАГАЕТЬ
9 НА НПОЛНЕНЬѢ. СВОЮ БО МНН-
10 ТЬ СЛАВУ ТВОЮ. СѢЗ ТВОИ РАДУ-
11 КѢТЬ ::

4: ОУ ТЕБЕ: *txt* П НСТЕБЕ Тр К1 Об НСТОБЕ Ст Ѡ ТЕБЕ Са | 4-5: РОДНѢШАГОСА: РОЖЬШАГОСА Са К1 РОЖЬШАГОСА УН | 5: ДѢЦЕ: *var* ГЖЕ ДѢО БЦЕ УН *var* БЦЕ *rell* | 6: МН: *add* ѠПОУСТЪ (-СТА Са) П Тр Ст Са К1 Об УН *add* ѠПОУСТЪ ГРѢХОВЪ С | 7: МНРЪ: *om* *rell* | 8: НН: *var* Н НЕ П С Тр К1 *var* НЕ Са | 8-9: НН ѠЛАГАЕТЬ НА НПОЛНЕНЬѢ: *om* Ст Об УН | 10-11: ТВОЮ. СѢЗ ТВОИ РАДУКѢТЬ: *var* ТВОИ СѢЗ. ТОБОО РАДУКАСА П *var* ТВОЮ. СѢЗ ТН ТОБОО РАДОУАСА С УН *var* СѢБЕ ТН ТОБОО РАДУЮТСА Са *var* ТВОИ СѢЗ. Н ТЕБЕ СЛАВНМЪ РАДОУЕТСА Тр Ст К1 Об |

Сед.1 *Tun.28* 199v 12-20, 200r 1-6

12 ШЕСТВНА ЛОУКАВНАТА ТАИНО
13 ХОДНВЪШЮ МН. НЕ ОУТАИШАСА
14 ВСЕВНАЩАГО БЖНА ѠКА. Н ЛО
15 ЖНУ ВЕРУ СЪХРАНИХЪ. Н СЪ
16 ДЪРЖЮ НСТННУ КЪ НЕПРАВДЪ.
17 АКИ БЕСЪ ВѢДАТА ГА ЗЛО ДѢЮ.
18 ТЕМЬ ПРАВЪДНЫМЪ СОУДОМЪ
19 ѠСОУЖЕНЪ БЫХЪ. ѠМЫШЕНЬѢ
20 МОИМЪ БЕЗАКОНЬЕМЪ ПРѢО
1 ВСЕМН ПРИНМУ. ГЕѠНА БО
2 ЛНТЬ Н ПРОУАТА МУКЫ. УАЮ
3 ЦЕ ПРИАТИ МА ПРИАТИ МА
4 ПРЕѠСОУЖЕНАГО. МЛТНВЫМЪ
5 ВЪЗРОМЪ. ТЪГДА ВНАВЪЗ ХЕ
6 Н ПОМНЛОУН МА ::

[200r]

13: ОУТАИШАСА: ОУТАИВШАСА Ст | 14: ВСЕВНАЩАГО: ВНАЩАГО Об | БЖНА ѠКА: *tr* ОКА БЖНА О | 14-15: ЛОЖНУ: *txt* К ЛОЖНО Об О *var* ДОЛЖНОУЮ Тр К1 ДОЛЖНО Ст | 17: АКИ

БѢСЪ ВѢДАѦ Г҃А: *var* ІАКО БѢ ВѢДАѦ Тр Ст Об *var* А́КЫ БѢСЪ
ВНДА БѢ К *var* А́КН БО І́СКѢШАА БѢ О | ЗЛО: *txt* К О ЗЛОЕ Тр Ст
Об ЗЛАА К1 | ДѢЮ: *add* І́ ВСЮ УРЕДОУ А́КН ВОСКЪ (*var* ВОЛКЪ О
К) СМАТОХЪ (*var* СМѢТН^Х Об) Тр Ст Об К1 О К | 18–19: СОУДОМЪ
ЎСОУЖЕНЪ БЫХЪ: *tr* ЎСОУЖЕНЪ БЫХЪ СОУДОМЪ Тр Ст Об К | 20:
МОИМЪ БЕЗАКОНЬИМЪ: МОИ^Х БЕЗАКОНЕН (-ННІ Ст Об) Тр Ст Об
К О | 1: ГЕЎНА: *add* БО Тр Ст Об | 2–3: УАЮЩЕ: *txt* Тр Об К -ЩА Ст
-ЩН О | МА: *txt* К О МЕНЕ Тр Ст Об | 3: ПРИАТН МА: диттография
П | 4: ПРЕЎСОУЖЕНАГО: *txt* Тр К1 (-ЖД-) Ст Об О́СЖДЕНАГО О
var ПРЕЖЕ СОУДА ЎСОУЖДЕНАГО К | МНЛОСТНВЫМ: *pr* НО Тр Ст
add СН О | 5: ТЪГДА: *add* БѢАКО К | ХЕ: *add* БЖЕ К | 4–6: МЛТНВЫМЪ
ВЪЗРОМЪ. ТЪГДА ВНДѢВЪ ХЕ І́ ПОМНЛОУНІ МА: *om* Об
om І́ *rell* *add* ГРѢШНАГО І́ СПАСН МА К |

Сед.2 *Тун.* 28 200r 7–20, 200v 1

6 СѢ ГЛА Н

7 Не пЕУЕМЪСА Ѱ СТРАШНЕМЪ СОУ

8 ДѢ. І́ Ѱ БОІАЗНЬНЕМЪ ДНН. І́ Ѱ

9 БОЛЕЗНЬНЕМЪ УАСѢ. ТЪ БО УА

10 І́СКУШАКТЪ ВСЕ ЖНІЕ УЛѢКУ. Ѱ

11 СЕМЪ КНИГЫ ДО КОНЦА ВСЕЛЕНЫ

12 І́. НА ВСѢ МѢСТЕХЪ ВЪПНЮТЬ.

13 І́ МОЛАТЬ ГЛШЕ. БЛЮДЕТЕ ВЪ

14 ННМАИТЕ. БУДРН БУДЕТЕ. МО

15 АНТЕСА МНЛУНТЕ. НЕ ВЕСТЕ БО

16 КЪГДА ПРНДЕТЬ СОУДННІ ТАН

17 НАМЪ. СКОРЫН ѰСТРЫН НСПЫ

18 ТННКЪ. І́ГОЖЕ І́ МЪЛУА НЕ МО

19 ШЬНО ОУКРЫТИСА. ТЪГДА ПО

20 ШАДН МА ГН І́ДННЪ СЪВѢДЫН

1 ТАИНАІА ✠

[200v]

6: СѢ ГЛА Н: *txt* Ф *add* ПО ПРЕМЪ С | 7: Не пЕУЕМЪСА:
var ПоПЕЦЕМСА С Ф | 7–8: СТРАШНЕМЪ СОУДѢ: *txt* Ф *tr* С | 8: Ѱ²: *om* Ф
| 11: ДО КОНЦА: *txt* Ф *var* Ѱ КОНЕЦЪ ДО КОНЕЦЪ С | 13: МОЛАТЬ:
МОЛАТСА С Ф | 14: БУДЕТЕ: БУДНТЕ С -ЕТЕ Ф | 15: МНЛУНТЕ:
pr І́ С | 16: СОУДННІ: *txt* Ф СОУДАІА С | 17–18: ѰСТРЫН НСПЫТННКЪ:

Н Ѡстрын ѡпытникъ Ф var Н шстрын спѡтникъ С | 18: Н:
om C | ꙗгоже н мзлауа: var еже на лица его Ф |

Сед.3 *Sin.13* 112r 11–18, 112v 1–5

11 $\overset{\Delta}{\text{С}} \overset{\text{с}}{\text{Б}} \text{Г} \overset{\text{с}}{\Delta} \overline{\text{Н}}$

12 НѢ НИКТОЖЕ ЧИСТЪ Ѡ СКВЕРНЫ.

13 НИКТОЖЕ БЕЗВННЪ ВЪ УЛВЦѢХЪ.

14 АЩЕ БЪДНН ДНЬ ЖИВОТА БГО. ПО

15 ТОКМО ТЫ ЁДННЪ. ЎБОЛКННСА

16 ВЪ ПЛОТЬ НАСЪ РАЪ У ДѢЫ МРЪНА.

17 ВЗНМАЯ ГРѢХИ ВСЕГО МІРА.

18 МНОГОМЛТНВЕ ХЕ. ХОТАН ВСА УЛВКЫ

1 спсѣтн. бѣгнѣ дѣлѣлюбѣць. ѿцѣ

 $[112v]$

2 снротамъ. бѣ кающнхся.

3 ВРАУЪ ДШМЪ Н ТѢЛОМЪ. СПСЪ

4 УЛВКМЪ. КТОМУ ПРНБЪЖНМЪ

5 да спсеньѣ оулучишмъ.

11: ѿѣ гла ѿ: *var* ѿно бѣн. тѣ П | 12: ѿ ннктоже: *om* ѿ *rell* |
 унстѣ ѿ скверны: *tr* ѿ скверны унстѣ Ca | ѿ скверны:
 -ныхъ Тр K1 | 13: ннктоже: *pr* ѿ Ca | безвннѣ: безвнны П C
 Тр Ст Ca K1 O6 Ф *add* ѿннудѣ П C Ca Ун Ф | 14: ѿше: *add* ѿ П C
 Ca K | жнвота: жнвотѣ C Ca K | ѿго: моѿго Ст O6 *add* ѿе C |
 15: ѿеолкннѣ: ѿеолкннѣ П -лѣѣ *rell* | 18: ѿе: *add* бѣе Ун
om *rell* | хотѣн: хотѣ П Ф | вѣа ѿлѣкы: *tr* Тр Ст O6 | 1:
 дѣелѣебѣ: *txt* C Ун K Ф дѣелѣебѣ П *var* ѿлѣколѣебѣ Тр Ст
 K1 O6 | 2: снротамѣ: снрымѣ C | 3: дѣммѣ: *add* нашнммѣ Ca |
 тѣломѣ: *add* нашнммѣ K | 4: ѿлѣкммѣ: *var* кающнммѣ Ф |
 ктомѣ: *txt* П C Ун K н томѣ Тр ѿ ктомѣ Ст O6 Ф ктѣеѣ Ca |
 5: сѣсеннѣ оулууунммѣ: *tr* оулууунммѣ сѣннѣ Ca *var* поллууунммѣ
 млѣтѣ K | оулууунммѣ: *txt* П C Ф *var* поллууунммѣ Тр Ст K1 O6 |

IV:H *Sin.13* 112v 6-12

6 ^спѣ ^сд. ѿрм. Провѣда дхмь а-

7 МБАКУМЪ ЁЖЕ ДО МОЊА НН-

8 щѣты твоѣ хѣ сѡжєньѣ. оу-
9 крѣплаѣа смотрєньно вопнѣа-
10 шє. гѣростѣю напразн лѹкѣ
11 своѣ. нзєавлаѣа ѿ плѣна нє-
12 молѹно вопѹщаѣа. сла^б снлѣ т ::

6: Провѣда: -дан F Tr4 | дѣмь: var прркъ Tr Ст K1 O6 | 6-7: дѣмь амѣакѹмъ: tr амѣакѹм дѣмь F | амѣакѹмъ: txt Cф Tr Ст амѣакомъ П амѣакѹмъ C Tr4 O6 K | 7: ѣже: нже K om C | 8: твоѣ хѣ: txt Cф C tr хѣ твоѣ F | 8-9: оукрѣплаѣа: -лаѣа Cф F П Tr4 om C | 10: гѣростѣю: add твоѣю K | напразн: add на врагн (-гы П C) F Cф П Tr4 C O6 | 10-11: лѹкѣ своѣ: лѹкы своѣа K var лѹкѣ на врагн Ун | 11: ѿ плѣна: var ѿ тлѣнна K add рабы своѣа F Cф add рабы твоѣа Tr4 | 12: вопѹщаѣа: вѣпнѹща П | сла^б снлѣ: txt П add твоѣн гн Cф Tr4 C O6 Ун var снлѣ твоѣн слава ѹлѣколѣѹє K1 |

IV:1 Sin.13 112v 13-18, 113r 1-2

13 фнлософъ хнтрѡсловьѣа. нн пѣвє-
14 цѣ доѡрогласьѣа. ѿ оѹностн нє на-
15 вѣкохъ. но грѣхомъ прнлєжавъ
16 вєсѣ сквернєнъ свѣдаѹ. мѣтвѣ-
17 ѣ гн прнѣмн моѹ хѹдѹѹ молнтѣѹ.
18 ѣсѣ хнтрѡстѣю слаганѹ. но
1 ѿ горєстн дѣа ѹ грѣсѣхъ прнно- [113r]
2 снмѹ ::

13: фнлософъ: pr Нн Tr Ст K1 O6 Ун -фѣа O6 | хнтрѡсловьѣа: var хнтрѡрѣѹѣа П Ун Ca O var нн хнтрѡрѣѹѣа Tr Ст K1 O6 | нн: ѣ Ca O | 13-14: пѣвєцѣ: var пѣннцѣ Tr Ст O6 var пѣннѣвѣнцѣ П var пѣсннпѣвєцѣ K var пнєцѣ K1 | 14: оѹностн: add же Tr K1 | 15: грѣхомъ: txt П C -хѡвн Tr Ст K1 -хѡвѣ O6 | прнлєжавъ: -ахъ O | 16: сквернєнъ: сквернъ C | свѣдаѹ: свѣдѣ са П свѣдєса C Ca K1 свѣдохса O var бѣхъ Tr Ст O6 зная са Ун | 16-17: мѣтвѣѣ: -вѣ O | 17: хѹдѹѹ: om П Ca | 18: ѣсѣ: var нє rel | хнтрѡстѣю: -стнѡ Ун var мѣдрѡстѣю O |

IV:2 *Tun.28* 201r 9–16

9 **Х**ЫТРОГЛНВО СЛОВО. Н ОУВѢТАНБА ОУ-
10 СТА. БЫСТРО СТРУЖЮЩЬ РЕУЬ ІА-
11 ЗЫКЪ. НЕ НЗБАВНТЬ МЕНЕ Ѡ МУ-
12 КЫ. ЗЛОМЫСЛНО НМУЩА СРЦЕ. Ѡ-
13 СКВЪРНАЮЩЕ МН ВЪ ПОХОТѢХЪ
14 ДШЮ. Н ВЪ ГЛУБИНѢ СТРАНѢН ПО-
15 ГРОУЖАЮСА. Ѡ МЛТНВЫН СПСЕ ДА-
16 ЖЬ МН ВРЕМА ПОКАЯННЮ ::

9: **Х**ЫТРОГЛНВО СЛОВО: *txt* C Ca O Ун -ЛНБА СЛОВЕСА Тр Ст К1
-ЛНБА СЛОВА Об *var* БЫСТРОГЛНВО СЛОВО К | Н ОУВѢТАНБА:
txt C *var* Н ЛЫТНБА К *om* Н *rell* | 10–11: СТРУЖЮЩЬ РЕУЬ
ІАЗЫКЪ: СТРУЖЮЩЬ РЕУЮ ІАЗЫКЪ Са СТРОУЖОУЩН РЕУН
ІАЗЫКЪ С СТРАЖОУЩЕ РЕУН ІАЗЫКЪ Тр Ст К1 Об СТРАЖАЮЩОУ
РЕУЬ ІАЗЫКЪ Ун СТѢЖАЮЩН РЕХЪ ІАЗЫКЪ К СТРОУЖЮЩА
РЕУЬ ІАЗЫКА О | 12: НМУЩА: *txt* C Ca O К -ЩЕ Тр Ст К1 -ЩН Об
Ун | 12–13: ѠСКВЪРНАЮЩЕ: *txt* Ca -ЮЩН Тр Ст К1 Об О Ун -ЮЩА
С -ЮЩНХЪ К | 13–14: ВЪ ПОХОТѢХЪ ДШЮ: *txt* C Ca O (*om* ВЪ) К
tr ДШЮ ВЪ ПОХОТѢХЪ Тр Ст К1 Об | 14: СТРАНѢН: СТРАСТНѢН С
Са СТРТН Тр Ст К1 Об СТРАСТНН Ун СТРАСТЕН К *var* ѠГНЕНЕН О |
14–15: ПОГРОУЖАЮСА: -ЖАЕМЪ *rell* | 15: Ѡ: *var* НЪ С *om* К | СПСЕ: *txt* C
Ca O К Ун *var* ГН Тр Ст К1 Об | 15–16: ДАЖЬ: *txt* C ДАНЖЕ Тр Са Ун
ДАЖДЬ Ст К1 Об О К |

IV:3 *Sin.13* 113r 2–10

2 ПРНТУЮ СМОКВЕ НМѢЮ.
3 ВНИМАЮ ВСУНѢ ХВАЛЮСА. МНО-
4 ГОСЛАВНЫМЪ ЛНСТВННМЪ. ПЛО-
5 ДА ДОБРЫХЪ ДѢЛЪ НЕ ТВОРЮ. А-
6 ЩЕ ВЕРУЮ ВЪ ХА СНА БНІА. ТО Н
7 БѢСН ВЕРУЮТЬ. НО СУДАГО ДНѢ
8 ТРЕПЕЩЮТЬ. КОНЖЕ ПО ДѢЛОМЪ
9 Н ЁТЬ Н МУКА. ПОКАЯННѢ РА
10 ГН СПСА ::

2: **СМОКВЕ:** *txt* Хл П Са - **БН** Стр Ст Об К1 | **НМѢЮ:** *omrell* | 3: **БННМАЮ:**
БННМАН П | **ВСУѢ:** *pr* н С Тр Об | **ХВАЛЮСА:** *txt* П **ХВАЛАСА** К |
3-4: **МНОГОСЛАВНЫМЪ:** -**СЛОВНЫМЪ** П Са -**СЛОВЕСНЫМЪ** Тр Ст
К1 Об К -**СЛОВЕСНЕМЪ** Хл **МНОГОСМОКОВНЫМЪ** С | **ЛНСТВННЕМЪ:**
ЛНСТВНЫМЪ Хл | 5: **НЕ ТВОРЮ:** -**РА** П Стр Об К -**РАЩА** Ст -**РАЩЕ** Са |
5-6: **АЩЕ:** *om* Ст Са | 6: **ВЕРУЮ:** *pr* н С Тр Ст Са *pr* не К1 | 7: **НО:**
var **ДО** Об | **ДНѢ:** *txt* С К **ДНН** Хл П Тр Ст Са Об | 7-8: **СУДНАГО ДНѢ**
ТРЕПЕЩЮТЬ: *txt* П С К *tr* **ДНН** **СУДНАГО** (*add* н Об) **ТРЕПЕЩОУТЬ** Тр
Ст К1 Об *tr* **СУДНАГО** **ТРЕПЕЩЮТЬ** **ДНН** Хл | 8-9: **ПО ДѢЛОМЪ Н:**
om Тр Ст К1 Об *om* н П К | 9: **МУКА:** *add* **КОМОУЖДО БОУДЕТЬ. НО**
ТЫ (*om* **ТЫ** К1) **ГН** Тр Ст К1 Об | 9-10: **ПОКАЯНЫЯ РА** Гн **СПСА:**
var **ПОКОЯ РАДН СПСН МА ГН БѢ** **ГРѢШНАГО** К | 10: **ГН:** *om* П Тр
Ст К1 Об |

Разночтения *Хлуд.3* (Хл) привлечены только для свидетельства
общих мест, т. к. текст тропаря переработан для ВПК. Тропарь
находится после 17 кафизмы, 3-й по счету.

IV:4 *Sin.13* 113r 10-16

10 **ГЛКО** **ПНАТЪ** **УПРА-**
11 **БДАЮСА.** **ОУМЫКЪ** **РУЦѢ** **ІСА** **ПРЕ-**
12 **ДАСТѢ.** **НЕ** **БО** **МНОГН** **РѢУН** **СЛУША-**
13 **КѢТЬ** **ГЪ.** **НО** **КАЮЩНХСА** **ПРНЕМЛЕ-**
14 **ТЬ.** **ЗНАЮТЬ** **ЖЕ** **ГРѢХЪ** **СТВОРША-**
15 **ГО** **ЗДѢ.** **ДОЛГОТЕРПѢНЬНМЪ** **СН**
16 **НЕ** **ХОЩЕШН** **СМРТН** **ГРѢШННКУ ::**

11: **ОУМЫКЪ:** *add* **БО** С | 12: **МНОГН:** -**ГО** П -**ГЫНА** С | 14:
ЗНАЮТЬ **ЖЕ:** *txt* П н **ЗНАЕТЪ** С | **ГРѢХЪ:** **ГРѢХЫ** П С | 15: **ЗДѢ:**
СДѢ П | **ДОЛГОТЕРПѢНЬНМЪ:** *pr* н С | 16: **НЕ** **ХОЩЕШН:** -**ЩЕТЪ** С |
ГРѢШННКУ: -**КОМЪ** П |

IV:5 *Sin.13* 113r 17-18, 113v 1-5

17 **ЖРЕБНН** **СВОГГО** **ДОСТОЯНЫЯ** **БЗ**
18 **ПРАВДУ** **ПРНЯХЪ.** **У** **ВСѢХЪ** **МА**
1 **БѢДУЩНХЪ** **СЛННЪ** **ПЛЕВАНЬКѢ** **ПРН-**
2 **ДЕ** **НА** **МА.** **ЩАДНТЬ** **МН** **СА** **БѢУНА-**

[113v]

3 ꙗ пагѹба. сн ѹасть не ѹасть мо-
4 ѿго ѿ га. ѿще не плаѹюса нынѣ
5 не ѿмѣю оутѣхн тамо ѡтннѹ ::

17: сѡѡго: сѡѡ С | достоѡныѡ: txt С var беззаконнѡ П | 18-
1: ма вѣдѹщнхъ: tr вѣдѹщнхъ (-ащ- С) ма П С | 1-2: слннъ
плѣбаньѣ прндѣ на ма: txt С om П | 2: щаднтъ: pr ѿ С | 3:
сн ѹасть не ѹастъ: var сн ѹасть неѹастѣѡ П var сѡ ѹасть
неѹестѡ С | 5: оутѣхн: -хы П С |

IV:6 Sin.13 113v 6-12

6 ꙗвлѣны ѿ неѡвлѣны. вѣдомы-
7 хъ ѿ неведомы. ѿ ѹресъѣстве-
8 ныхъ беззаконнѣ. ꙗко бѣ про-
9 стн ма мѡтѣмн бѣѡ. ѿже
10 за всѡ бѣѡ молнтѣсѡ. ѿ мно-
11 гомѡтѣе. тоѡ радн вѣзвѣдн
12 ма ѿзъ бездны грѣховныѡ ::

6-7: вѣдомыхъ ѿ неведомы: txt Сф П Тр Об К вндѣмы
ѿ невндѣмы Ст внднмыхъ н неведомыхъ F внднмы ѿ
невнднмыхъ О | 7-8: ѹресъѣственыхъ: ѹрез- Са Об О | 8: бѣ:
var блгъ Тр К1 [текст канона по списку Tun.28 (П) далее отсутствует
из-за утраты листов] | 9: ма: мн Са add грѣшнаго Ун К | 9-10: ѿже
за всѡ бѣѡ молнтѣсѡ: var ѡже молнтъ за всѡ ны Хл var ѡже
за всѡ молнтъ та (са Сф) F Сф var ѡже тебѣ (та Ун) за всѡ
молнтъ Ун К | 10: бѣѡ: om rel | 10-11: ѿ многомѡтѣе: txt Хл F
Сф С Са pr гн К1 var бѣже многомѡтѣе К Ун tr многомѡтѣын
ѿ Тр Ст К1 Об | 11: тоѡ: pr ѿ К того Ун | вѣзвѣдн: ѿз- Ун К | 12:
ѿзъ бездны грѣховныѡ: om грѣховныѡ Об var не пропасти
грѣховныѡ F Сф |

Разночтения Хлуд.3 (Хл) привлечены только для свидетельства
общих мест, так как текст тропаря переработан для ВПК. Тропарь
находится после 17 кафизмы, 4-й по счету.

V:И Sin.13 113v 13–18, 114r 1–3

13 ꙗ́ѣ ѿ́. ѿ́рм. Огнѣныѣ

14 оумъ ꙗ́снѣа. дѣодвнжнмо

15 проѡзглашаше. оутренюа

16 ко ꙗ́у молашеса. прнложнтн

17 зло неутѣмъ. понеже ѣстн-

18 ны не створнша на землн. тѣ-

1 мъ възникнн дѣе моа. ѿ мра-

[114r]

2 ка грѣховнаго. ѣ ѡзарнса свѣто-

3 мъ покаѣныа ::

14: дѣодвнжнмо: *txt* Сф Ст О К дѣодвнжнѣо F *var* дѣмъ
двнжнмъ (-мо Тр Об) С Са Тр К1 Об Ун | 16: ко ꙗ́у молашеса:
var молашеса къ бѣоу Тр Ст К1 Об къ бѣу молашеса Сф Тр4
С Са Ун К | 17: зло неутѣмъ: *txt* F Сф Тр4 Са Ун злое (зло С)
неутѣмымъ С Тр Ст К1 Об *var* злоуѣстнѣымъ К | 1: дѣе моа:
var ѡ дѣе Тр4 | 2: ѡзарнса: *var* ѡзарн ма Тр Ст К1 Об | 2–3:
свѣтомъ покаѣныа: *tr* покаѣныа свѣтомъ Сф |

V:1 ТСЛ.17 67r 11–18

11 злодѣн врагъ бѣстоуда нападе

12 на ма. ѣ въскрегѣа зѣбы заѣстнѣю.

13 много брахса ѣ преможе ма. ѣ въ-

14 падохъ свѣтн ѣго. а́кн зѣрь на

15 оубѣнѣе оуловн ма. ѣ стрѣлоу

16 бѣзаконѣа оустрѣлн ма. ѣ меуемъ

17 грѣха злѣ порази ма. ꙗ́е всѣ вра-

18 юу гн нщѣлн ма ··

11: врагъ: *om* Ун К | бѣстоуда: бѣстѣда С Ст бѣзѣстѣда Са Об
О К *var* бѣдно Ун | нападе: *om* С | 12: ѣ: *om* С О ИВ Б | въскрегѣа:
txt К1 въскрогѣа Об скрегѣа Ст въскрежѣта (възѣ- О) С Са О
ИВ Б скрегѣетъ Ун скрѣжеѣетъ К | зѣбы: *add* свонмн Об | 13:
много: *add* н ИВ Б | брахса: браса С бравса Ун К | ѣ¹: *om* К |
ѣ²: *om* Са ИВ Б | 14: а́кн: *pr* ѣ О ИВ Б ꙗ́ко Са Об | зѣрь: -ра К
-ръ О | 17: злѣ порази ма: *tr* порази ма злѣ Ст *om* злѣ О
var злѣ посѣуе ма К | ꙗ́е: *add* бѣе Ун К | 17: всѣ враюу: *tr* враюу

всѣхъ ИВ Б | 18: Г҃н: txt Ст К1 Об om С Са О Ун К ИВ Б |

V:2 Sin.13 114r 3–9

3 Іс҃к҃у҃сннѣмъ мо-

4 ѿѣа вѣры. не прежде на зло пострѣуетъ ма.

5 ѿгоже азъ ненавижу. но любовнымн

6 мною вещьмн. а҃кн оузамн сваза-

7 нъ. ѿ вѣ проуаѣа влеуетъ ма грѣхн.

8 ѿ хвалнтса ѿ моѿн погнѣан. но

9 каюшаса прнѿмн ма ::

4: не прежде: txt С om не Са О Ун -жа- О Ун понеже Тр Ст К1 Об |
пострѣуетъ: txt Са Ун К пострѣуетъ С пострыѣт О пострѣкаѣтъ
(пѡ- Об) Тр Ст К1 Об | 5: ѿгоже: pr не О | ненавижу: невижу Об
add ѿннѡ Ун | 6: а҃кн: ѿко Об | 6–7: свазанъ: ма свазавъ С |
7: влеуетъ ма грѣхн: txt Са О Ун грѣхы влеуетъ ма С
var влекутъ ма мѹкы Тр Ст К1 Об | 8: хвалнтса: -латъ Са | 9:
каюшаса прнѿмн ма: txt К1 tr прнѿмн ма ѿе каюшаса С |
каюшаса: add хѣ Тр Ст Об О add хѣ бже Ун | прнѿмн ма: add хѣ Са
add помнѡн ма Ун add бе н помнѡн ма К |

V:3 Sin.13 114r 9–16

9 Лестнымъ

10 надменьѿмъ оума. ѹтѣтѹ промѣнн-

11 хъ на сквернѣ. ѿ мыслѣнѣнъ высотѣ

12 възхода неѡпасно оумомъ. а҃кн кла-

13 съ нстѣпенъ вѣтромъ. непотребенъ

14 вѡцѣ ѿвнхса. ѡставленъ быхъ

15 днвѿмѹ звѣри на поправнѣ. ѡ не-

16 гоже ѿстерыгнн ма хѣ ѿ спѣма ::

10–11: промѣннхъ на сквернѣ: tr на сквернѡ премѣнн С |
11: ѿ: var къ С | 12–13: а҃кн класъ нстѣпенъ вѣтромъ:
var съкрѹшенъ бы н С | 16: ѿстерыгнн: ѿсторгнн С | спѣма:
add мѡтнѹ сн С |

V:4 *Sin.13* 114r 17–22, 114v 1

17 СЛАНА ГРѢХОВНАЯ ПОРАЗИ ННКУ ХУ-
18 ДЫА МН ВѢРЫ. И ВЪЗРАСТЕ ГРѢХОВНЫ-
19 И ПЛЕВЕЛЪ. И СЕМА ДОБРОДѢТЕЛЬНОИ
20 ПОДАВН. УХЪ МНѢ КУЮ ПОЛУУНХЪ
21 МАТЬ. ЖИТНИСКОИ ПРЕШЕДЪ МОРЕ.
22 ВЪ ПРИСТАНИЩИ ЗАТНШЕМЪ. ДШЮ
[114v] 1 И ТѢЛО ВЪ ТННѢ ПОГРУЗНХЪ ::

17: ПОРАЗН: *add* МН С | 18-19: ГРѢХОВНЫИ: *var* ПЛОТОЛЮБНЫИ С |
19: Н: *от* С | 20: ѠХЪ: *add* Ѡ҃҃҃Ы С | МНѢ: зачеркнуто писцом С |
ПОЛУ҃҃҃НХЪ: ПОЛУ҃҃҃У С |

V:5 *Sin.13* 114v 2-7

2 ОУНЫХЪ ПРИХОДЪ НЕУЮВСТВЕНО ПРИИ-
3 МАХЪ. Ѡ ННХЖЕ ВЪЗДЫХАЮ ЛЮТЪ
4 Н БЫЛЫА ВРЕДОМЪ БЪЗНСКАЮ. НА ОУБЕ-
5 ВАШГО МА ВОПЬЮ. КЪ МОГУЩЕМУ МЕ-
6 НЕ МЫСТНТИ. Ѡ ВСЕСНАНЕ ІСѢ. НЕ ХОТА
7 СМРТИ ГРЕШНИКОМЪ. ѠЦѢСТИ Н СПѢСА ::

2: ОУНЫХЪ: *var* ХОДНЫХЪ ПОМЫСЛЪ С О6 | 4: ВЗНСКАЮ: *hzn*СКАЮ С О6 | 5: КОПЬЮ: КЪПЮ С О6 | 6: МЫСТНТН: *txt* О6
 ѠМЫСТНТН С | ХОТА: *txt* С ХОТАН О6 | 7: ѠЦѢСТН: ѠЦѢАН С
 О6 |

V:6 *Sin.13* 114v 8–15

8 МѢН БѢУЛѢУА ЪГДА МЛТВѸ
9 ПРИНОСИШ КЪ СѢУ ЗА РО КРТЫАНЬ-
10 СКНѢ. ПОМАНИ Ъ МЕНЕ ГРѢШНАГО
11 ДА НЕ ПРЕЗРЕНЪ БУДУ ВЪЗДУШНЫМН
12 МЫТАРН. ДА НЕ ѠТАГУАЮТЬ ГРѢШ МО-
13 Ъ ВЪ МЕРНЛѢХЪ НА ВЪЗДУСѢ. ѠГОНН
14 ВСА МЕУТЫ ТЕМНЫА. Ъ СВѢТОЛН-
15 ЧНЫМЪ АНГЛМЪ ПРЕДАЙ МА ::

8: БѢУЛѢУА: var УЛѢКА БѢА Тр УЛѢУА БѢА Ст БЖІА К
УЛѢКОЛЮЕЦА БѢА Хл Са К1 Об О Ун | мЛТВУ: txt Тр Ст К1 О -ВЫ Хл
С Са К -ВА Ун | 9: прнносншн: txt Хл Са О Об Ун К -несешн Тр Ст К1 |
снѹ: add сѹеомѹ К var БѹУ Об О | 9-10: крѣтъѣньскнѣ: -кын Хл Тр
Ун хрѣтъѣньскын Ст К хрѣтіанскін (-кын С) С Са О | 10: ѿ мене:
txt Са К1 om ѿ Хл Ст Са О ма С | 11: презрѣнѣ: var преданѣ Тр
К1 Ун преданѣ праведна Ст препрѣнѣ С Са Об О К | 11-12:
вѣздѹшнымн мытарн: txt С Са Об О var вѣздѹшнымъ
бѣсомъ Тр Ст К1 | 13: мѣрнлѣхъ: txt Ст Са Об -лѣхъ О К
мнрнлѣхъ С Тр мнрнлѣхъ К1 | вѣздѹсѣ: -сѣхъ С Ун К Тр (хъ
затерто) | 13-14: ѿгонн вса мѣуты темныѣ: txt ѿгонн вса
мѣуты (var слы С) темныѣ (-ны Об) С Об om Тр Ст К1 Са О Ун
К | 14: ѿ: var но ты гн Тр Ст К1 но Са О | 14-15: свѣтолѹнымъ:
var свѣтлымъ С | 15: преданѣ ма: txt Са О преданѣже ма Тр
преданѣ ма Ст К1 var прнвѣдн ма Об add грѣшнаго Ун |

Разночтения Хлуд.3 (Хл) привлечены только для свидетельства
общих мест, так как текст тропаря переработан для ВПК. Тропарь
находится после 11 кафизмы, 4-й по счету.

VI:И Sin.13 114v 16-21

16 пѣ ѿ ѿрм. ІѦко ѿна вѣпѣю
17 тн хѣ. вѣ кнтѣ золѣ монхъ ѿдѣрѣ-
18 жнмъ. ѿзъ глѹенны грѣховны-
19 ѣ возвѣдн ма. даже не сконѹаѣ-
20 тѣса дѣша моѣ. вѣ црѣкѣ стѹю
21 твоѣ. моѣ прнѣмн мЛТВУ ::

16-17: вѣпѣю тн: var вопнаше Ун | 17: золѣ: pr ѿ Тр4 | 17-18:
ѿдѣрѣжнмъ: add ѣсмъ С | 18-19: ѿзъ глѹенны грѣховныѣ
возвѣдн ма: txt О tr ѿзъ глѹенны вѣзвѣдн ма грѣховныѣ
Сф Тр Ст Тр4 Са К1 Ун К tr вѣзвѣдн ма ѿзъ глѹенны
грѣховныѣ С var ѿзъ глѹенны золѣ монхъ грѣховныхъ
вѣзвѣдн ма Об | 19: даже: txt Сф Ст Са К1 О дажѣ F Об
дажѣдѣ Тр4 К | 20: вѣ: add ѿ С | 21: моѣ прнѣмн мЛТВУ: txt Ун
К tr прнѣмн мою мЛТВУ F Сф С Са Об О tr мЛТВѹ мою
прнѣмн Тр Ст К1 |

VI:1 Обол.78 998v 2–7

2 РЕВНОУЮ ДШЕЮ В ДѢЛО ГНѢ, Н ТѢЛОМЪ ННЗЪ-
3 ПАДАЮ В ГРѢХЪ. СДЕРЖИМЪ Ѡ ЕДННОГО СРЪ-
4 НАГО КОРЕНН, ГАКО ДРЕВѢ МНОГЫ ВѢТРЫ
5 ПОМЫСЛѢНЫЯ, Ѡ ННХЪ ЖЕ ХѢ СѢХАА НСТРЕ-
6 БН ГРѢХОВНЫЯ ГЛЮ ПОХОТН, ДА НЕ С НН-
7 МН ВЪ ѠГНЬ ВВЕРЖЕНЪ БѢДѢ .

2: н: var а Са О | в: om Ст | 2–3: ННЗЪПАДАЮ: txt С Ст Са О Ун
К НЗЪПАДАЮ Тр НСЪПАДАЮ К1 | 3: в ГРѢХЪ: ВЪ ГРѢСѢХЪ Ун К |
сДЕРЖИМЪ Ѡ: txt Ст Ун сЗДРЪЖИМЪ Ѡ Са ВЪЗДЕРЖИМЪ Ѡ О
ѠДРЪЖИМЪ Ѡ (om Ѡ С) С К сДЕРЖИ МА Тр К1 | 4: сРЪУНАГО:
txt С Са О Ун К om Тр Ст К1 | ГАКО: АН Тр Ст К1 Са Ун К АКЫ С
О | ДРЕВѢ МНОГЫ ВѢТРЫ: txt (-ТРН К -ТРОУ Ун) Ун К var ДРЕВО
ВЪ МНОГЫ ВѢТРЫ С var ДРЕВОУ МНОГЫ ВѢТВН Тр Ст К1 Са
var ДРЕВѢ ВѢТВН МНѠГЫ О | 5: ПОМЫСЛѢНЫЯ: txt Ст К -НЫЯ С Тр
Ун ПОМЫШЛѢНІЯ Са О pr н Ст Ун | ХѢ: var СПСЕ Тр Ст К1 | 5–6: СѢХАА
НСТРЕБН: txt (-ХЫА С -ХАА Ун) С Ун К О var СУЩАА ІСТРЕБН Са
var МОА НСТРЕБН Тр Ст К1 | ГРѢХОВНЫЯ ГЛЮ ПОХОТН: txt С Са
Ун К var СНРЕУЪ ГРѢХОВНЫЯ О var ГРѢХОВНЫЯ ПОХОТН Тр Ст
К1 | 6–7: с ННМН: txt Ст К1 О сННМЪ С var СТѢМН Ун сНОМЪ К |
7: БѢДѢ: add АЗЪ ГРѢШНН Ун К |

VI:2 Sin.13 114v 22, 115r 1–6

22 ЦАДѢНЪ БЫХЪ Н ДОУНѢ. ГАКО ДРЕ-
[115r] 1 ВО ВО ѠГРАДѢ ХѢА ЗАКОНА. ННКО-
2 ГДАЖЕ НЕ СТВОРНХЪ БЛГОПОДЫЯ
3 МОИМУ ВЛЦѢ БЛГОДАТЕЛЮ. ТРЕПЕ-
4 ЦЮ ПРОКЛАТЫЯ С ПОСѢУЕНЬЕМЪ. АЦЕ
5 ПОКАЯННА ПЛОДА. НА ѠНО ЛѢТО НЕ
6 ПРИНЕСУ ТН ::

22: ЦАДѢНЪ: var НАСАЖЕНЪ К1 ЗАДѢЛАНЪ Ун ЖАДЕНЪ К |
н: om Тр Ст К1 | 1: ВО: om Тр Ст | ХѢА ЗАКОНА: tr ЗАКОНА ХѢА Са
О | 1–2: ННКОГДАЖЕ: ННКОГДА Тр К1 var ННГДЕЖЕ К | 2: НЕ:
om К1 | БЛГОПОДЫЯ: var БЛГАГО ПЛОДА С БЛГО ПЛОА К1 |

3: БЛГОДАТЕЛЮ: *txt* Ca Ун К -ДѢТ- Тр пр н Об Ун К | 3-4: ТРЕПЕЩЮ:
add ѿ С | 5-6: НЕ ПРИНЕСУ ТН: *add* СЛЕЗАМН Тр Ст *add* СПОКААНІЕ К1
пр СЛЕЗАМН Ca Об К пр съ СЛЕЗАМН С Ун *om* ТН С Ca О К *om* НЕ Об |

VI:3 Sin.13 115r 6-13

6 НЗНАДН БѢЖАЩН НЕ-
7 ѿБРАТНО. ѿ ГРѢХОВНАГО ДШЕ МѢСТА.
8 НЕО НЕ СУЩН НА ДРЕВѢ ѿВОЩЮ. НЕУА-
9 СТО ПОХОТЬЮ ПРИХОДНМЪ. ЛУЧЕ БО
10 СКНТАТНСА ГА РАДН. НЕЖЕ ЛН ВО ВНО-
11 МЕМЪ ОУБАЗНУТИ ПРГЛѢ. ДА НЕ
12 БУДЕШН СЪЗНАДАѦ Н РАЗОРАѦ ДѢЛО
13 ГНЕ ::

6: НЗНАДН: ВЗНАДН Ст (вписан инициал «В») | 6-7: НЕѿБРАТНО:
om К | 8: СУЩН: -ЩОУ С Тр Ca К -ЩЮ Ст -ЩЖ Об | ѿВОЩЮ:
var ПЛОДѸ С | 9: ПОХОТЬЮ ПРИХОДНМЪ: *txt* С Об *add* ВЪ ѿГРА
С Об *var* ПОХОТІЮ ПРИХОДІТЬ ВЪ ѿГРАДѸ Ca *var* ПОХОТІЮ
ПРИХОДНШН ВЪ ѿГРАДЫ К *var* ПРИХОДАЩОУ (-ЩН Ст) МН
ВЪ ѿГРАДЪ Тр Ст К1 | 11: ВО ВНОМЕМЪ: ВЪ ВНОМѢ С ВЪ
ВНОМЪ Тр ДОМОМЪ Ст ВВНДІМОМЪ Са ОУВНДНМОМЪ Об ВЪ
ВНДНМЕМЪ К ВЪ ВЕДОМѸ К1 | 12: БУДЕШН: *add* ОУБОГАѦ ДШЕ
МОѦ (*tr* МОѦ ДШЕ Ст К1) АКН БЕЗУМНЫѦ ДѢТН Тр Ст К1 |
ДѢЛО ГНЕ: ДѢЛА ГНА Об |

VI:4 Sin.13 115r 13-20

13 ВСАКОГО ѿКОЩА ДРЕВЕСА СТРУ-
14 ДОМЪ САДА ВДУЩЕ ѿ ННХЪ. МЪЗАУ
15 ПРИЕМЛЮТЬ. АЩЕ ПОТРУДНМСА
16 ПОСТОМЪ Н СЛЕЗАМН ВУЕМЪ СЕ-
17 РЦѢ. ТО ВЪУНУЮ ПОЖНЕМЪ ЖИЗНЬ.
18 ТѢСЕНЪ БО НЕНЫИ ПУТЬ. Н ОУЗКА
19 РАЙСКАѦ ВРАТА. НЫНѢ ПОКАѦНЬ-
20 НМЪ КЛЕПЮ ѿВЕРЗН МН ГН ::

14: САДА ВДУЩЕ: *var* САДАЩЕ НДАТЬ С | МЪЗАУ: пр ѿ ЗДѢ
С | 16: ПОСТОМЪ: *add* ЖЕ С | 16-17: ВУЕМЪ СЕРЦѢ: ВЪ УЮЕ СЕРЦН С |

18: оузка: оуска С | 20: клеплю ѿверзи мн ѿгн: var толковуѣн ѿвезаютца С |

VI:5 Sin.13 115r 21–22, 115v 1–6

21 КѸѠ ТН ДОСТОИИѸ ВЪСПУЩЮ МЛТВУ
22 ОУСЕРДЬЮ С ВѢРОЮ НЕ СУЩЮ. НН МЛСТЫ-
[115v] 1 НЕЮ ВЪСКРНЛЕНА. ВЗНТН НА НѢО НЕ МО-
2 ЖЕТЬ. НО ІАКО ПТНЦА ѠПЕШЕНА Ѡ
3 ЗЕМЛЮ РАЗЕНВАЕТЬСА. ННУТОЖЕ
4 ОУСПЕВШН. ТЩА В ЛОНО МН ВЪЗВРА-
5 ТНСА. НО ІАКО ЗА ДРУГН СВОЮ. Н ЗА МА
6 ХЕ КО ѠЦЮ ПОМОЛНСА ::

21: ВЪСПУЩЮ МЛТВУ: МЛТВУ ВЪСПУЩАЮ С | 22: СУЩЮ: -ЩОУ
С | 2: ѠПЕШЕНА: ѠБЕШЕНА С | 4: МН: om С |

VI:6 Sin.13 115v 6–15

6 ЗЕМЛА ОУ-
7 КРАШАЕТЬСА ЦВѢТЫ. Н ДРЕВО ХВА-
8 ЛНМО ПЛОДА ДѢЛА. АЗЪ ЖЕ РАЗЛН-
9 УНЫМН ПЛОДЫ ОУКАЛАХСА. Н ТѢ-
10 МН СОВАДОМЪ. Ѡ БЛГАГО ЦРА БЛА-
11 ГАІА МТН. ТЫ ВЛАДѢИШН ВСЕМЪ
12 НЗБАВЛЕНЬЕМЪ. МЛТЬ СВОЮ НА МНѢ
13 СТРТОВАНЬЕМЪ ОУДНВН. НЕ ОУПО-
14 ВАЮ БО ННДѢ ГЖЕ БЦЕ. ОУПОВАНЬЕ МО-
15 НЕ ДЕРЖАВНОЕ ТЫ НЕСН ::

7: Н: om Ca Ун К var ѧ Об | 7–8: ХВАЛНМО: -МОЕ Тр add ЕСТЬ
Ст | 8: ДѢЛА: РАДН Ca К | 9: ПЛОДЫ: var ГРѢХЫ rell | ОУКАЛАХСА:
ѠКА- С Ст Об КАЛАХСА К КАЛАХСА Ун var ѠСКВЕРНИХСА Ca
О | 9: Н: om Ca К | 10: СОВАДОМЪ: txt Ca Об О К add БЫХЪ Тр
Ст К1 var ѠБЛАДАЕМЪ С | Ѡ: var НЪ С К | 11–12: ВЛАДѢИШН
ВСЕМЪ НЗБАВЛЕНЬЕМЪ: ВЛАДОУЩН ВСЕМН НЗБАВЛАЕМН
С | 11: ВСЕМЪ: ВСЕМЪ Ca Об Ун ВСЕ Тр Ст К1 | 12–13: НА МНѢ
СТРТОВАНЬЕМЪ ОУДНВН: var НА МА ѠСТРТОВАНАГО ПОСЛН
Тр Ст К1 var ПОСЛН НА МА ѠСТРАСТОВАНАГО С var НЗЛЕН НА

МА ѠСТРѢОВАНАГО Са К *var* НА МА ѠСТРѢОВАНАГО Об
var НЗЛНН НА МА ѠКАНАГО Ун | 13-14: НЕ ѠПОБАЮ БО
ННДѢ: *txt* Об К НЕ ѠПОБАЮ ННДѢ С *var* НЕ БОПІЮ ННДѢ Тр Ст
К1 *om* Са | 14: ГЖЕ БЦЕ: *om* *rell* | ѠПОВАНЫЕ: *pr* ТЫ БО Са К *pr* ТЫ
ЕЕН Об | 15: ТЫ ЕЕН: *om* *rell* |

Вариант окончания тропаря 9-15: Н ТЕМН СЪЛАДОМЪ
ѠДАЛНСА Ѡ БЛГОДАВЦА. НО ІАКО МЛРДЫН, ѠМЫН МА Ѡ
СКВЕРНЫ ПРЕГРѢШЕНІЙ МОНХЪ О.

Кнд. *Sin.13* 115v 15-21

15 КѠ. ГЛ Н.

16 ДШЕНГО ПАДЕНІА ПО ВСА УА В СЕБѢ ВН-

17 ДА. Н ТВОЕ ДОЛГОТЕРПЕНІЕ СЛОВЕ

18 ПРЕШЕНДА. ВСЕХЪ БЛГХЪ ЛНШН-

19 ХСА. Н ВСАЦЕИ МУЦЕ ПОВННЕН БЫХЪ.

20 НО ВЪЗВЕДН МА ѠЖЕ ѠУАІАНА. БЦА

21 РАДН ЕДННЕ МНОГОМНАТѢ ::

В списке *Tun.28* (П) — л. 50, после 8-й кафизмы

16: ПАДЕНІА: ПАДАНИА П С1 С ГАДАНИА Об | 17: Н: *om* Тр
Ст | СЛОВЕ: *var* ПРЕЗРА СЛОВЕ Н Тр Ст К1 | 18: БЛГХЪ: БЛГЪ П Об |
18-19: ЛНШНХСА: ЛНШЕНЪ БЫХЪ Тр4 | 19: Н: *om* F | ВСАЦЕИ МУЦЕ:
txt F Об ВСАКОН МУЦЕ СФ Ун Тр3 ВСАКЫНА МУКЫ П С1 Тр4
var МНОЗЕН МУЦЕ Тр Ст | БЫХЪ: *var* ЕСМЪ Тр3 | 20: ВЪЗВЕДН:
var ВЪЗДВНГНН С1 | МА: *add* ХЕ Тр Ст | ѠЖЕ ѠУАІАНА:
tr ѠУАІАНАГО ѠЖЕ Тр Ст | 21: ЕДННЕ: *txt* Ст К1 Тр3 *om* *rell* |

Ик.1 *Sin.13* 115v 21-22, 116r 1-15

21 ИѠ.

22 ЗЕМНАІА Н ВРЕМЕННАІА ВЪЗЛЮБН-
[116r] 1 ВЪ. БѢУНЫХЪ БЛГЪ ЛНШНХСА. ХЕ

2 ЕДННЕ УЛВКОЛЮБЕЕ. ГРѢШНИКОМЪ

3 НЕ ѠСѢКЪ НАДЕЖН. НО МЛТЬ КАЮЩН-

4 МСА ПРОЛЫА. Н МЕНЕ КАЮЩАСА НЕ ПРЕ-

5 ЗРН. РАЗУМѢЮ РАЗБОИНИКА НСПОВѢ-

6 ДАНІЕМЪ СПСЕНА. Н МЫТАРА МЛТЬ-

7 ѿ ѿцѣи. то н елѹдницю помнло-
8 ба плаѹющюса. ꙗко всѣхъ ѿбра-
9 зы ѿ казнѣ положилъ еси. прѣтн-
10 шн бо млтвно. ѿ мрдѹишн теплѣ
11 плаѹющаса видѣшн. ѿ протнвѹ
12 теѹешн ꙗко ѿцѣ. аще хоѣшн може-
13 шн моцѣнъ быти. ѿ моѹ ѿпѹ-
14 стити грѣхн. ѿмнже по крѣпнѣ
15 ѿсквернихса. ѿ ѹтѹтѹ ꙗко бѣ по-
16 даѿ ми ::

В списке *Тун.28* (П) — л. 50, после 8-й кафизмы

22-1: ВЪЗЛАЮЕШЬ: -ЕХЪ *rell* | 1: АНШНХСА: *txt* F Об ИВ Tr3
 АНШЕНЪ БЫХЪ Сф Tr4 *add* НЫНЪ ВЪПНО ТН П | *х̑*: *om* Tr Ст
add *і̑* K1 О ИВ *var* ПРНДН ДШЕ ВОСПН (Н ВОЗПН Сф) *х̑* F
 Сф *var* ПРНДЕ ДШЕ ВЪЗОПН *х̑* Tr4 | 3: НЕ ШСЕВЪ НАДЕЖН:
txt Сф С (-ЖА) F Tr4 (-ЖА) Tr Ст Tr3 (-ЖН) УН (-ДЕЖЕ) П
var НЕШСЕКАЕМАА (-КОМАА Об) НАДЕЖА K1 Об О ИВ | 4: ПРОЛЪА:
 -АНБАА Об *var* ДАРОВА Tr Ст *om* УН | 4-5: Н МЕНЕ КАЮЩАСА НЕ
 ПРЕЗРН: *txt* П Об *om* Tr Ст *om* Н МЕНЕ КАЮЩАСА УН *add* *і̑* K1 О | 5:
 РАЗУМЪЮ: *add* ОУБО Tr Ст *add* БО Tr4 О ИВ | РАЗБОУННКА: *pr* Н П F
 6: СПСЕНА: СПЪША Tr Ст Tr3 | 6-7: МЛТЪЮ: *txt* С ИВ Tr3 МЛТЫНЕЮ П
 Сф Tr Ст Об *var* МЛТВОЮ F | 7: ТО Н: ТУ Н П F Сф K1 Об УН Н ТОУ
 Tr Ст ИВ *om* ТО Tr4 О *om* Tr3 | 7-8: ПОМНЛОВА ПЛАЮЮЩАСА:
tr Tr3 *var* СЛЕЗЪ РАДН ПРОШЕНОУ Tr4 *var* ПОМЫШЛАЮ ПЛАУАСА
 F ПОМЫШЛАЮ ПЛАКАВШУСА (-ШОУСА УН) Сф УН ПОМЫШЛАЮ
 (-ЛАН П) ПЛАЮЮЩОУСА П Tr Ст Об ИВ | 8: ЯКО ВСЕХЪ: *var* СНМН
 БО Tr4 | ВСЕХЪ: *txt* П Об *pr* ВО F Сф K1 О УН ИВ Tr3 *pr* У Tr Ст | 8-9:
 ШЕРАЗЫ Н КАЗНН ПОЛОЖНАЪ КСН: *tr* ПОЛОЖНАЪ КСН ШЕРАЗЫ
 КАНАЗНН (*var* КАЗНН УН) П F УН (*var* ПОКАНАНЫА) Сф Tr Ст Tr4
 K1 Об О ИВ Tr3 | 9-12: ПРЕТНШН БО МАТВНО. Н МАРДУНШН
 ТЕПЪ ПЛАЮЮЩАСА (-СН Tr *var* КАЮЩАСА K1 О) ВНАДНШН. Н
 ПРОТНЕУ ТЕУЕШН ЯКО ШЦЪ (*om* ЯКО ШЦЪ УН): *txt* Tr Ст K1
 О УН ИВ *om* П F Сф Tr4 Tr3 | 12-13: АЩЕ ХОЩЕШН МОЖЕШН
 МОЩЕНЪ БЫТН: *var* МОЩЕНЪ ЖЕ (*om* ЖЕ УН) КСН П F Сф Tr4 УН
var АЩЕ ХОЩЕШН МОЩЕНЪ БО ЕСН ИВ *var* АЩЕ ХОЩЕШН МОА
 ШПОУСТНТН ГРЕХЫ, МОЩЕНЪ ЕСН (ЕСМН Ст) Tr Ст | 14: ГРЕХН:

var прегрѣшеннѣ Сф | ѿмнже: var ѿже бо ѿ (om ѿ Ст) Тр Ст |
14-15: по крѣпнѣ ѿсквернихса: txt П var по крѣпнѣ ѿбѣтн
ѿсквернихъ Тр var прекрещеннѣ ѿбѣтн ѿсквернѣ Ст var по
крѣпнѣ ѿбѣтъ ѿсквернихса Ун var по крещеннемъ ѿбѣте
ѿсквернихса. ѿ по ѿбѣщаніи ѿноуѣскаго жнтіа О ИВ |
15: ѿ: var но К1 О | 15-16: подаѿ мн: om мн Об подати мн П
var подати F Тр4 Ун var можешн подати Тр Ст var подаждь
(подан же К1) мн моленіемъ прѣутыа ти н (om н К1)
всепѣтыа бѣгоматере О К1 ИВ var подаждь мн. н спснма Сф
Тр3 add (лѹ. Сф) бѣа радн многомѣтве F Сф Тр4 Ун |

Ик.2 Син.470 48r-48v

Нже премножства радн блгѣти къ ѹлѣмѹ ѿ ѿхѣ,
покаяніе давын падшѣ въ жнтіи, манасію ѿногда
ѿвращыша люди твоа ѿла ѿ тебе бѣа, патдесат ѿ
дѣѣ лѣте, древлѣ покаявса помнловалъ еси, ѿ жене
блудницѣ грѣхы ѿпоушатн, ѿ блуднаго приѣтъ, ѿ
разбойника спсе, мене пауе всѣ съгрѣшышаго, безаконіе
сѣдѣлавашаго пауе манасна, паденин падшаго, ѿко
ѿнъ никтѣ въ ѹлѣхѣ, всѣ превзыдо прегрѣшеннѣ ѿ
адама прѣбывшѣ даже до днѣ, приими ма нѣѣ, къ тебе
вѣрающа, ісѣ хѣ многомѣтве, ѿ сътвори ма црѣвѣ
твоего наследника, бѣа радн многомѣтве.

VII:И Sin.13 116r 16-21

16 пѣ ѿ. ѿрм.

17 Ангѣлмъ ѿрокн схраннѣ. в кн-

18 пащѣи пещи пламанѣ. ѿ мѣтла

19 ѿпалнѣѣ посрамн. ѿко бѣ ѿзѣ-

20 стѹга снлѹ свою. ѿгоже поюще рѣ-

21 мѣ. блгвнъ еси гн бѣ ѿцѣ наш ::

17: схраннѣ: схранн Об О схранникы К var спсѣ F |
17-18: в кнпащѣи: txt F Ca О -пащн Сф Ст Об ИВ -пащин Тр
var въ горащѣ С var въ горащн Ун om К | 18: пещи пламанѣ:
tr пламенѣ пещи Тр add пещины К var пламенемъ пещи (-щѣ
Ст) F Сф Ст Тр4 Ca О var ѿ пламенемъ пещи Об var пещи.

ПЛАМѢНЕМЪ ИВ *var* ПЛАМѢНН ВЪ ПЕЩН С *var* Ё ПЕЩН К1 | Њ:
om Об ИВ [текст канона по списку *Tun.411* (Ст) далее отсутствует
из-за утраты листов] | 19–20: ѲЗВѢСТУѲА: -СТВОУА С | 20: СНАУ: *var*
СЛАБОУ Ун К | СВОѲ: ТВОУ Тр | ѲГОЖЕ: ѲМОУЖЕ Сф | 20–21: РЦѢМЪ:
var ЗОВЕМЪ Са *var* ГЛМЪ Об | 21: БАГВНЪ ѲН ГН ЁЕ УЦѢ НАШ:
var ВЪ ВѢКЫ БЛГОСЛОВЛЕНЪ ѲН Сф Ун *var* БАГВНЪ ЁГЪ УЦѢ
НАШХ Са *var* БЖЕ БАГВНЪ ЁН К1 *var* ВЪ ВѢКЫ БЛГОСЛОВЛЕНЪ
БЪ УЦѢ НАШН (*om* НАШН Тр4) Тр4 Об О |

VII:1 *Sin.13* 116r 22, 116v 1–6

22 УЮЖНХЪ ГРѢХЪ ѲСПЫТННКЪ. А СВО-
[116v] 1 ѲГО БЕЗАКОНЬА ХРАННТЕЛЪ. УПРАВДА-
2 ГАСА ГАЗЫКОМЪ. А ДЕЛЫ ГОРѢЕ НЕБЕ-
3 РНЫХЪ. АЗЪ УКАНЬНЫИ СВѢДЕ СА. ѲННЕ-
4 МЪ ТРѢСКУ ВНАА. А В СОВЕ КОЛОДЫ
5 НЕ УЮГА. У МЛТВЫИ ГН. НМЖЕ ВЪСН
6 СУДОМЪ Н СПМА ::

22: ГРѢХЪ: ГРѢХУ О | 22-1: СВОѲГО БЕЗАКОНЬА: *txt* C1 C Ca Об
О Ун К СВОИХЪ БЕЗАКОНИИ Тр К1 | 1–2: УПРАВДАГАСА ГАЗЫКОМЪ:
txt C1 C Ca Об Ун *tr* ГАЗЫКОМЪ ОПРАВДАГАСА Тр К1 | 2: ДЕЛЫ:
txt C1 C Ca Об ДЕЛОМЪ Тр К1 ДЕЛАЮ К | 3: АЗЪ УКАНЬНЫИ
СВѢДЕ СА: *txt* C1 C Ca Об *tr* СВѢДЕ СА АЗЪ УКАНЬНЫИ Тр К1
var АЗЪ УКААНЬНЫИ НСЛОВЕСА К | 4: ТРѢСКУ ВНАА: *txt* C1 К
ПРИСКУ ВНАА С ТРОСКУ ВНАА Об *var* ТРѢСКУ ВЪ УЦѢ ВНАА
Са *var* ТРѢСКУ ВЪ ОКѢ ВНАА О *var* СОВѢ ВЪ УЦѢ ВНЖОУ Тр
К1 | А В СОВЕ: ОУ СЕБЕ Тр К1 А СЕБЕ Об *var* ВЪ СВОЕМЪ ЖЕ О |
КОЛОДЫ: *txt* C1 Об К КЛАДЫ C Ca *var* БЕРВНА О Ун | 5: УЮГА: УЮЮ
C1 Тр Об Ун К УЮЖ Са УОУЮ О | У: НО С *om* К | 5–6: НМЖЕ ВЪСН
СУДОМЪ: *txt* C1 Ca Об О К *var* НМНЖЕ ВЪСН СОВѢАМН С Тр Ун |
6: Н СПМА: *txt* Ca О *om* Н C1 C Тр Об Ун К *add* ГРѢШНАГУ Ун К |

VII:2 *Sin.13* 116v 6–14

6 ѲННѢХЪ СТОѲ
7 ЖНТЬЕ ХВАЛЮ. А СВОИХЪ ГРѢХЪ
8 НЕ УСТАНУСА. ГАКО ѲНЕМЪ ПОДАГА

9 ЗАКОНЪ. НО ПАУЕ ВСЕХЪ БЕЗАКОНЪ-
10 НОВАХЪ. ОУЕО ОУЕНИЦЪ ГОРЬИ БЫ-
11 ХЪ. ДАНЫИ МН ТАЛАНТЪ ЗЛА ПО-
12 ГУЕНХЪ. АЩЕ ТЫ ГН НЕ ВЪЗДВИГНЕ-
13 ШИ ДОМУ. СЪКЪТНО БО СПАСЕНЬЕ УЕ-
14 ЛОВЕУЕСКО ::

6: ѢНѢХЪ: ѢНѢМЪ Tr K1 | 7: грѣхъ: грѣховъ Tr K1 O *var* солъ
Ca | 8: ѡстанѹса: *txt* C1 C O6 O ѡстанѹ Tr K1 K ѡстаѹса Ca |
8-9: ѢНѢМЪ ПОДАѢ ЗАКОНЪ: *var* ННѢХЪ ЗАКОНЪ ПОЛАГАѢ C |
9: NO: *var* сѢ C | 10: оубо: *pr* Ѣ сѡмѣхъ K *var* Ѣ сѡмѣхъ (-Ѣхъ O6)
C1 Tr Ca K1 O6 O УН *var* Ѣ ѡнѣ C | оуенѢць: оуенѢць УН *var*
хрѡуенѢць C1 O6 (-ѢнѢць) C Tr Ca K1 O | 10-11: горѣѢ бѣхъ:
om бѣхъ O6 *tr* бѣхъ горѣѢ C | 11: злѣ: *var* сѢ C1 | мнѣ: мнѣ O6 |
12: аще ты ѣн не: *txt* C1 O УН аще сѢ ты ѣн не O6 *tr* аще не
ты ѣн Tr K *var* аще ты хѣ не Ca | 12-13: вѣзвѣгнѣши домѹ:
var вѣзвѣгнѣши мене Ca *var* вѣзмѣлѣши ма домѢ K |
13: сѣѣтно: сѣѣтноѢ УН сѣѣтноѢ K | бо: *txt* C1 C Ca *add* ѣсть O
om Tr K1 O6 | 13-14: ѹлобѣѹско: *txt* Ca O O6 K -ѹско C1
ѹлѹкоѢ C ѹлѹкомъ УН ѹлѣѹ Tr |

VII:3 *Sin.13* 116v 15-21

14 Не могу нзъѡберѣ-
15 стн ѡ вѣка подобна мнѣ грѣшнн-
16 ка. того ради ѡбзатъ таготоѡ. не-
17 утнѣа себѣ нарицаѡ. лице мѣрз
18 предъ ѡбѣкн. предъ бѣмъ безако-
19 ннннкъ. ѡ ѡемъ прежде покаѡ-
20 са. но ты хѣ бѣ млтъѡ сн спѣма
21 грѣшнаго ::

14-15: нꙗꙋѣрѣстн: *txt* Ca O нꙗꙋѣрѣстн Tr *var* азꙋѣрѣстн C1 CK | 15: ѿ вѣка: *add* на землѣ Tr K1 | 16: таготоу: *var* тоугоу *rell* | 16-17: неутнѣа: *txt* C Tr неутнѣа C1 Ca O K | 17: нарицаѣ: наричюу Tr K1 | 18: предъ: *txt* C1 pr н C Tr O K pr а Ca | 18-19: безаконьникъ: безаконень C O | 19: преже: *var* первое C1 пръвое Tr K первѣе C O прѣвѣе Ca | 20: но: *var* аще

не rel | $\overline{\chi}$ $\overline{\text{Е}}$: add **МОН** Ca O var $\overline{\text{ГН}}$ $\overline{\text{Е}}$ **МОН** C1 Tr K1 | $\overline{\text{МЛТ}}$ $\overline{\text{Ь}}$ $\overline{\text{СН}}$:
txt C1 K1 om **СН** C Tr Ca O | 20–21: **СПМ** **ГРШНАГО**: var **СПШ** **МА**
C1 C Tr Ca O K |

VII:4 Sin.13 116v 21–22, 117r 1–5

21 **НМЕНИТЪ БЫХЪ**

22 **ГРШНИКЪ. Н БЕЗАКОНЬЮ ДѢЛА-**

[117r] 1 **ТЕЛЪ ПАЧЕ ВСЕХЪ. ВѢТХАГО БО Н НОВА-**

2 **ГО ЗАКОНА БО ГРШЕХЪ ПОГНЕШНХЪ**

3 **НСПЫТАХЪ. Н СЕБЕ ПОВНИНѢНША НЕ**

4 **ШЕРВТОХЪ. Ш МЛТВЫН ВЛКО ПРОСТН**

5 **МА ПРЕЖЕ ШСУЖЕНЬА ::**

1: **БО**: txt C1 om C | 1–2: **БО Н НОВАГО**: om Oб | 3: **НСПЫТАХЪ**:
txt C1 Oб -**АВЪ** C | **Н**: om C1 C | 3–4: **НЕ ШЕРВТОХЪ**: var **ВСЕХЪ**
ОБЕРВТОХЪ (НЗШВ- Oб -**ХСА** C) C1 C Oб | **Ш**: txt C1 Oб var **НО** C | 5:
ПРЕЖЕ ШСУЖЕНЬА: var **ПРЕЖЕ ШСУЖЕНАГО** C1 C **ШШЖЕННАГО** Oб |

VII:5 Sin.13 117r 5–12

5 **МНОЮ КЛЕ-**

6 **НУТСА ВСН. МЕНЕ ПЛАУЮТСА ДРУ-**

7 **ЗН. Ш МНЕ БЕСЕЛАТСА ВРАЗН. СМѢ-**

8 **ХУ БЫХЪ ОУНОТАМЪ. Н СТАРЦЕМЪ**

9 **ПРНТУА НАКАЗАНЬЮ. НѢ БО Ш АДА-**

10 **МА Н ДО НЫНѢ. ЯКОЖЕ АЗЪ БА ПРО-**

11 **ГНЕВА. ДОЛГОТЕРПЕНЬЕМ СН ГН**

12 **ШБРАТН Н СПМА ::**

7–8: **СМѢХУ**: **СМѢ** C | 11: **СН**: om C | 12: **Н СПМА**: om **Н СП** C |

VII:6 Sin.13 117r 12–18

12 **БЕСѢДУГА Н-**

13 **ВЖННЬСКИ СО ПЛОТНЫМИ ПОХО-**

14 **ТМН. АКИ БЕЗСЛОВЕСНЫМЪ ГАДО-**

15 **МЪ ПРЕЛЩЕНЪ БЫХЪ ЛЮТВ. Н МНО-**

16 **ГА ДОБРА ЛНШНХСА. ЗАЦНТННЦЕ**

17 СТРАШНАѦ. ЗАЩНТН МА БРАНН ДЪ-

18 ѦВЛА ::

12-13: ѦВЖНЬСКН: *txt rell var ѦКО ѦВЛА С* | 13: ПЛОТНЫМН: *txt C1 Об ПЛОТЬСКИМН Тр Ca K1 var БЕСПЛОТНЫМН К* | 13-14: ПОХОТЬМН: *txt C1 Тр Ca K1 О Ун var ПОМЫСЛЫ С add ПОМЫСЛЫ Об* | 14: АKN: *add КЪ C1 add СЪ Тр K1 Ун var ѦКО Об ѦКО Ун* | 14-15: ГАДОМЪ: *var СКОТОМЪ Тр K1* | 17: СТРАШНАѦ: *txt Тр Об add ПРЕСЛАВНАА БѢ МРІЕ Ca О add ВЛ҃УЦЕ K1* | ЗАЩНТН: *var НЗБАВН Ca О* | БРАНН: *pr Ѡ Тр K1 var СѢТН Ун* | 17-18: ЗАЩНТН МА БРАНН ДЪѦВЛА: *om Об* |

VIII:И Sin.13 117r 18-22 117v 1

18 ПѢ Н. ЁРМ. ЦРЬСКН-

19 ХЪ ДѢТНѢ МЛТВА ПЕШЬНЫИ ПЛА-

20 МЕНЬ ПРОХЛАДН. Н ѦРОСТЬ МУТЛѢВ

21 ПОБѢДН. [НЕ БО ЦСН НА ЛНЦЕ С҃ДАИ. ТЕ-

22 БѢ МОЛЮСА БЛКО. ѠЦѢСТН МА ПРЕЖЕ

[117v] 1 КОНЦА ГРѢШНАГО ::]

Аутентичный текст окончания ирмоса приводим по ТСЛ.17 72v 2-4

2 ѦКО БЪ УЕ-

3 РТОЗЪ ПОЮЩЕ ГЛ҃АХΟΥ. БЛГВЕНЬ ЕСН ГН

4 БѢ ѠЦЬ .

18-19: ЦРЬСКНХЪ: -КЫХЪ Тр K1 Об О | 19: ДѢТНѢ: ДѢТЕН Ca K1 Об О | 21: ПОБѢДН: *var ПОСРАМН F* | 21-1: [НЕ БО ЦСН НА ЛНЦЕ С҃ДАИ. ТЕБѢ МОЛЮСА БЛКО. ѠЦѢСТН МА ПРЕЖЕ КОНЦА ГРѢШНАГО]: здесь вместо окончания ирмоса выписано окончание первого топаря 8-й песни МК, который отсутствует в списке Sin.13.

2: ѦКО: *pr н F Cф Тр4* | 3: ПОЮЩЕ ГЛ҃АХΟΥ: *txt F Cф Ca Тр4 K1 Об О ИВ ПОГЛ҃Х ГАЩЕ С* | 3-4: БЛГВЕНЬ ЕСН ГН БѢ ѠЦЬ: *var БЛБТЕ С Ун К var БЛГЕНТЕ ВСА ТВАРЬ Cф var БЛГЕНТЕ ВСА ТВАРЬ ГА н ПРЕВЪЗНОСИТЕ ЕГО ВЪВѢКЫ Тр4 var БЛГЕНТЕ ВСА ДѢЛА ГА н F var БЛГЕНТЕ ВСА ДѢЛА ГНА ГА (om ГА О), ПОИТЕ н ПРЕВЪЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВѢКН Ca K1 Об О* |

VIII:1 ТСЛ.17 72v 6–10

6 ННІКІН ЖЕ САНЪ МНРА СЕГО. Ѡ ВЪУНЫНА
7 НЗЕВАНТЬ М҃УКЫ. ПРЕСТОУПАЮЩІ
8 ЕЖЬЮ ЗАПОВѢДЬ. НЕ БО ЕСТЬ СОУДЪ НА
9 АНЦЕ Ѡ БА. ТОБѢ ВЛКО МОЛЮСА ѠЦЕ-
10 СТИ МА ПРЕЖЕ КОНЦА .:

6: САНЪ МНРА СЕГО: *txt* C *tr* МНРА СЕГО САНЪ C1 Ca Oб O Ун K |
8: ЕЖЬЮ ЗАПОВѢДЬ: *txt* K1 ЕЖНА ЗАПОВѢДН *rell* | не: *add* АШЖ
Ca O | 8–9: СОУДЪ НА АНЦЕ Ѡ БА: *txt* K1 *var* СОУДАН НА АНЦА C1
Ун *var* СОУ НА АНЦА Oб *var* НА АНЦА СОУДА C *var* НЕ СУДАН НА
АНЦА Ca *var* СОУДАН НЕ НА АНЦА O *var* СОУДЪ Н НАЛАЦН K |
9: ТОБѢ: *pr* Н ТЕБѢ C *pr* НО ТЕБѢ Ca O | ВЛКО МОЛЮСА: *txt* K1
tr МОЛЮСА ВЛКО *rell* *var* СА МОЛЮ ВЛКО K | 9–10: ѠЦЕСТИ: *txt* K1
K ѠУТИ *rell* | 10: МА: *om* Ун | КОНЦА: *txt* Sin.13 C1 Ca K1 O Ун *add*
І СПН МА Ca *add* ГРѢШНАГО Sin.13 (см. ирмос) *var* СОУДА C Oб |

VIII:2 Sin.13 117v 1–5

1 МАЛО Н МНОГО
2 ЗДѢ ПОЖНВШЕ. НИКАКОЖЕ НЗЕБИТН
3 СМРТИ. ПОНЕЖЕ НСПЫТАННЪ ДЕЛО-
4 МЪ. ЗДѢ БѢ ПРОСТИ МА. ДА НЕ ГЛКО БѢ-
5 ЗБОЖЕНЪ М҃УЧЕНЪ Б҃УДУ ТАМО .:

1: МАЛО: *txt* K1 Oб Ун *pr* Н C1 C Тр Ca O K | 2: ЗДѢ: *om* C1 Ун
K | НИКАКОЖЕ: *var* НИКОЛНЖЕ Oб | 3: ПОНЕЖЕ: *add* ТАМО O | 3–4:
ДЕЛОМЪ: *add* БОУДЕТЬ Тр K1 | 4: ЗДѢ: СДѢ C1 *pr* НЪ C | МА:
МН Ca K | 5: М҃УЧЕНЪ Б҃УДУ ТАМО: *txt* C1 Oб Ун *om* М҃УЧЕНЪ C
tr ТАМО М҃УЧЕНЪ (-НМЪ O) Б҃УДУ Ca O *var* БОУДОУ, Н МОУЧНМЪ
ТАМО Тр K1 |

VIII:3 Sin.13 117v 6–12

6 ОУЖЕ ВРЕМА КОРОТНТСА. Н САПОГЪ НЕ
7 ѠРЪШЕНЪ Ѡ ВЪСТ҃УГЪ. НЖЕ НСТЬ ТЕ-
8 ЛЕСНЫИ ГРѢХЪ. НЕИЦЕЛН҃У БЪ ДШН
9 ѠУЮТНХЪ НЗВ҃У. ПО БЕЗАКОНЬЮ Ѡ-
10 УАГЛХСА. АКИ Ѡ ТАТНИ В РАЗБОИНИ-

11 кн впадохъ. разрѣши мнъ х̑е соузы
12 грѣховныхъ ::

6: коротитса: *txt* Ca кратитъ са Хл кратитса Тр K1 *add* ѿ
дше K | 6-7: ѿ сапогъ не ѿрѣшенъ ѿ възтѣгъ: н сапогъ
тн не ѿрѣшена възтѣговъ Хл K н сапогъ не ѿрѣшена
въздѣгъ. въ Ca сапогъ не ѿрѣшена възтѣговъ Тр K1 | 8:
ненцѣлану: *pr* ѿ Ca *var* ненцѣленъ K | 8-9: въ дшн ѿютнхъ
ѣзвѣ: *tr* ѣзвѣ ѿютнхъ въ дшн Тр K1 | ѿютнхъ: *txt* Тр
-нѣъ C ѿютнхъ K *var* ѿверѣтохъ Ca | 9-11: по безаконью
ѿѣаѣа. акн ѿ татнъ в разбѣнннхъ впадохъ: *var*
безаконнъ монхъ Ca | 9: безаконью: *txt* Тр K1 -нн C K | 10-11:
в разбѣнннхъ: *var* въ разбѣнннѣ роуки Тр вразбѣнннхъ
врѣки K1 | 11: разрѣши: *txt* K разрѣши Хл Тр Ca K1 | х̑е: *var* гн
Тр K1 | 11-12: соузы грѣховныхъ: съозы монхъ грѣховъ
Хл оузы грѣховныхъ Тр съозы грѣховныхъ K Ca *var* ѣзвѣ
грѣховныхъ K1 |

Разночтения Хлуд.3 (Хл) привлечены только для свидетельства
общихъ мест, так как текст тропаря переработан для ВПК. Тропарь
находится после 14 кафизмы, 1-й по счету.

VIII:4 Sin.13 117v 12-19

12 По смѣртн оубо нн
13 дѣлати могу. нн млтва мнъ прнѣ-
14 тна. нынѣ прошю тѣѣа слезъ со оу-
15 пованнѣмъ. даѣже мнъ х̑е дѣлати
16 покаѣннѣа доероплоднѣю ннѣу.
17 ѿ пожнн радостнѣнѣа плодъ жа-
18 тѣѣ. да прннесу тн спсѣннѣа плодъ.
19 гн спсѣма грѣшнаго ::

12: оубо: *txt* C *om* Об *add* тамо О | 14: нынѣ: *pr* нъ C | 14-15:
тѣѣа слезъ со оупованнѣмъ: слезамъ тѣѣа съ оупованнѣмъ О |
15: даѣже: даѣъ C Об О | 16: доероплоднѣю: доероплодѣа О |
17: пожнн: *var* пождн C Об О | плодъ: *om* C Об О | 18: плодъ:
txt C Об плоды О | 19: гн спсѣма грѣшнаго: *om* C Об О |

VIII:5 Sin.13 117v 19–22 118r 1–2

19 ЖНВОТА

20 МОЙГО ЛѢТА ПОМЫШЛАЮЩН. ПЛА-

21 КАТН СѦ ПАКН ХОЩЕТЬ НЕЖЕ ГЛѢТН

22 ꙗко многнхъ ѿсполннхѣ грѣхъ

[118^r] 1 ѿ многнхъ ѿжндаю мѹкъ. ѿ

2 ннхже ѿсхнтн ма хѣ ::

20: ЛѢТА ПОМЫШЛАЮЩН: -щюу add мн С tr помышляющю
ЛѢТА Хл | 20–21: ПЛАКАТН: pr н С | 21: ПАКН ХОЩЕТЬ: var ПАУЕ
ХОЩЕТЬ Хл ПАУЕ ХОЩО С | НЕЖЕ: add лн С | 22: ГРѢХЪ: txt С
ГРѢХОВЪ Хл | 2: ѿсхнтн ма хѣ: var ма нсхытн спсе Хл спсе
нзбавн ма С |

VIII:6 Sin.13 118r 2–9

2 Бѣе ѿрѣ-

3 шн мн ꙗзвы. люте гннѹща не-

4 ꙗвленьемь. масломъ слезнымъ-

5 мь ѿмывъ. ѿ платомъ покаѣнь-

6 ꙗ ѿбѣжн. ѿ сѣрава ма створн. со

7 ѿдра неѹаѣньꙗ вѣставн. ѿ всѣ-

8 кого нзбавн ма зла ѿ козньн. ѿ кѣ

9 снѹ сн донесн млтвѹ моѹ ѿ спсѣма ::

2: Бѣе: add ДѢО Са О | 2–3: ѿрѣшн: var ѿсцѣлн С | 3: мн: om K1 |
ЛЮТЕ ГННѹЩА: txt Ун К ЛЮТО ГНѢЮЩА Об tr гнѣюща ЛЮТЕ Тр
K1 var ЛЮТѢЮЩА C1 | 4–5: МАСЛОМЪ СЛЕЗНЫМЪ ѿМЫВЪ: txt C1
Са Об Ун К МАСЛОМЪ СЛЕЗНЫМЪ ѿМЫН Тр МАСЛОМЪ СЛЕЗЪ
ѿМЫВАЮЩН С МАСЛА СЛЕЗАМН ѿМЫВЪ О | 6: СѢРАВА МА
СТВОРН: ЗДР- rell om ма Об tr сътворн ма ЗДРАВА С | со: pr н
rell съ C1 K1 О Ун К var ѿ С | 7: ВѢСТАВН: txt Са pr ма Ун К add ма
Тр K1 Об [текст тропаря по списку Арх.596 (Са) далее не выписан] |
7–8: ВСАКОГО: txt C1 С Ун -кѣа Тр -коѣ K1 Об -каго О | 8: МА:
txt С Тр K1 om C1 Об О Ун К | ЗЛА ѿ КОЗНН: txt C1 Ун К ЗЛЫА
КОЗНН Тр K1 Об ЗЛА ѿ КОЗНН О var ЗЛА ѿ ВРЕДА С | ѿ²: om Тр
K1 Об К | 9: сн: om Тр Об | ДОНЕСН: прннесн К | МЛТВѹ МОѹ: tr С
Об om МОѹ Ун К | ѿ спсѣма: om rell |

IX:И Sin.13 118r 10–17

10 ꙗ́ѣ ѿ. ѿрм. Та по ꙗ́ѣстѣствꙋ
11 дѣꙋ. ꙗ́ паꙋѣ ꙗ́ѣстѣства ба рожьшю.
12 ꙗ́ѣжннꙋ клатꙋ потрѣѣнѣшаго.
13 ꙗ́ адама ѿ оꙋзъ ꙗ́зѣаѣлѣшаго. ꙗ́го-
14 же молн нынѣ. подати мн ѿста-
15 влѣнѣ грѣхѣвъ. да та радость-
16 нымъ срѣѣмъ правѣверно бѣе въ-
17 звѣлѣнꙋмъ ::

10: по ꙗ́ѣстѣствꙋ: txt F Cф C Об ИВ (var паꙋѣ оꙋ́ма Тр K1
var паꙋѣ ѣ́ства Ун K var паꙋѣ оꙋ́ма ѣ́ствѣнꙋю Са О | 10–11:
по ꙗ́ѣстѣствꙋ дѣꙋ: var ꙗ́нодѣꙋ Тр4 | 11: ꙗ́: om Тр4 ИВ | паꙋѣ:
var въше Ун | рожьшю: txt Cф рожьшюю F Ун ро́жьшн C Тр
Са Об О рождѣшю K | 12: потрѣѣнѣшаго: txt Тр Са Тр4 K K1
О Ун ИВ -ѣнѣшю F -ѣнѣша Cф -ѣлѣшаго C -ѣнѣшн Об | 13:
ꙗ́зѣаѣлѣшаго: -лѣшю F -лѣшаго Са Об -лѣшаго rell | 13–15:
ꙗ́гоже молн нынѣ. подати мн ѿстаѣлѣнѣ грѣхѣвъ:
var бѣе дѣо мѡлнмъ. того ѡ насъ молаѣшн мѡлѣнѣ
сѣтворн Тр4 | 14: молн нынѣ: tr нынѣ молн F Cф C Тр K1 Об
Ун K var молн неперѣстанно О | 14–15: ѿстаѣлѣнѣ грѣхѣвъ:
tr грѣхѣвъ остаѣлѣнѣ F Са | 15: да та: var тебѣ же F
add бѣе rell | 16: правѣверно: var правослаѣвно Са Ун | бѣе: om rell |
16–17: възѣлѣнꙋмъ: txt F Cф Об О -нꙋю C -нꙋаю Ун ѡлнꙋаѣмъ
Тр Са K1 възѣлѣнꙋнѣзъ ѣсть K |

IX:1 Sin.13 118r 17–22, 118v 1–4

17 Взахъ крѣтъ
18 хѣвъ. ꙗ́гоже до конца не понѣсохъ.
19 како могꙋ крѣтъѣнъ нареѣнѣа.
20 ни ꙗ́дннѣго ѿбѣта ꙋ́го не схра-
21 ннхъ. ꙗ́нъ всѣмъ солгахъ вѣѣ
22 своѣмꙋ хꙋ. бѣжнть ꙗ́тнѣа борзо
[118v] 1 ѿрла. а́зъ же скаꙋю скоро къ грѣ-
2 хꙋ. а́кн рыба пожѣръ оꙋднѣю. ꙗ́ѣпн-
3 ть ма мно́жьство зѡлъ. но ты ꙗ́н
4 ма́тъѣо сн ꙗ́ѣма ::

18: ѿ҃гоже: var н̄ то҃го С | **19:** како: pr н̄ Tr K1 O6 | могу
крѣ́янъ нарециша: var крѣ́янъ (хр- Об) нарекоуца Tr
Об var лн кртѣянь (хр- К) нарекоса УН К var хртїанниъ
нарекыса Са О var лн кртъ нарекоу С | **20:** шьета: txt C Ca Ob
УН К pr бо О var бо шьета Tr var дñе K1 | уто: ұта С УН
К | **21:** прн: var въ С УН | **22:** своимү: txt С моемоу rell | борзо:
add w̅ Ca var w̅ C var скоро О К | **1:** скаюо скоро: txt О К tr скоро
скаую С Tr Ca Ob УН | **2:** пожерь: пожръшн Tr пожретн K1
пожершн Об var поглошь УН | **2–3:** цєпнтъ ма множество
золъ: txt K add монхъ Са var н̄ ўдрзжитъ ма множествомъ
золъ C var тако блечеть ма множество греховъ монхъ Tr
K1 Ob var цєпнма єсть, тако н̄ азъ множество з̆ẇ О
var чєпнма множествомъ золъ УН | **3:** но ты: om no ты Tr
Ca K1 O6 om ты С О | **4:** спѣма: спѣи ма О var нзбави ма С Tr
Са K1 Ob var нзмни ма УН К

IX:2 *Sin.13* 118v 4-13

4 ІБО ЛЕГКОЇ Н-

5 ГО УВЕРГЪ. ВЪ СВОЯ ВОЛА НАВЫКОХЪ

6 ХОДНТИ. И ДЬАВОЛЮ ЗАЖЕЛЪ НА ВЫ-

7 Ю СН ВОЗЛОЖИХЪ. АКИ РАКЪ НАПЕРЕ-

8 ДЪ НУЖЕЮ КЪ БУ НДУ. А КЪ ГРѢХУ НА-

9 ЗАДЬ ІАКОЖЕ ѠНЪ СКОРО ТЕКНѢ. ОУДО-

10 БЪ ВРАГОМЪ ОУЛОВЛЕН БЫВАЮ. А-

11 КН КОЗАНЦЬ ВЪСХИЩЕНЪ. ЪЗМН

12 МА ХЕ. ДА НЕ ВЪСХИЩЕНЪ БУДУ АДЪ-

13 СКИМН ЗУБЫ. ГН СПѢМА ГРѢШНАГО ::

4: ІѦО: var хѡ rel | 5: Ѡвергъ: txt C -ргохъ Тр Ca K1 О6 Ун К | вѣ:
pr н Тр Ca K1 О6 | 6: дѣѡволю зажељь: дѣѡволь жажељь Тр
Ca K1 О6 K var днѣѡвољз на дѣшвнѡу ю выю жажељь С
var даѣѡвољн деѣтељь Ун | 6-7: на выио сн: var на дѣшвнѡу ю
(add cн Тр О6) выю С Тр Ca K1 О6 | 7: возложнхъ: вѣзложнеѣ С |
8: кѣ бѣ ндѡу: tr ндѡу кѣ еѡу С om кѣ бѣ Тр Ca K1 О6 Ун К |
8-9: кѣ грѣхѹ назадь: txt C tr назадь кѣ грѣхѸ Ca Ун К
om кѣ грѣхѹ Тр var назадь пакы K1 var на злѸ О6 | 9: текнѣ:
текын С К теков Тр K1 О6 | 10: оуловлен: var ѡдолєнз Ун |

БЫВАЮ: *txt* K1 Ун К БЫВЪ С Ca *add* БОЛКОМЪ НА РАСТОРЖЕНЬЕ Тр
О6 | 10–11: А҃КН КОЗАНШЬ ВЪСХНЩЕНЪ: *txt* (КОЗАНЩЕ) С Ca K1
add БЫВАЮ Ca *om* Тр О6 | 12: ВЪСХНЩЕНЪ: *var* СЪТРЕНЪ *rell* | 13:
ЗУБЫ: *var* ОУЗАМН С | ГН СПѢМА ГРѢШНАГО: *om* *rell* |

IX:3 *Sin.13* 118v 4–13

14 ЦР҃КМЬ ПРАВЫМЪ ПУТЕМЪ Х҃БА
15 ЗАКОНА НЕ НЗВОЛНХ ХОДНТИ. ОУ-
16 КЛОННХСА ВЪ СТЕЗА НЕБЛГН. НА ГРѢ-
17 ХОВНОЕ НАСТУПНХЪ ТЕРНЬЕ. Н ТѢ-
18 МН СЛОЖЕНЪ БЫХЪ ЛЮТѢ. К ТЕБѢ
19 Х҃Е ВОПЬЮ. ДАНЖЕ МН СЛОВО КА҃А-
20 ЗНН. УМЫЮ СН ДШЕНЫИ ГНОИ. Н СЪ-
21 ТВОРН МА СПѢ НЕ НМУЩА СКВЕРНЫ ::

14–15: Х҃БА ЗАКОНА НЕ НЗВОЛНХ ХОДНТИ: *var* ХОДНТИ,
Н Х҃БА ЗАКОНА НЕ НЗВОЛН ХРАННТИ О | 15–16: ОУКЛОННХСА:
-ННХСА С *pr* но K1 | 17: НАСТУПНХЪ: *txt* Ca О -ПНЕЪ С -ПАТИ Тр
О6 -ПНТИ K1 ВЪСТѢПНХЪ К | 17–18: ТѢМН СЛОЖЕНЪ: *var* ТѢМН
СНОЖЕНЪ Ca О *var* ТѢМН СБОДЕНЪ С К *var* ТѢМЪ НОУЖЕНЪ Тр
K1 О6 | 18: К ТЕБѢ: *pr* нъ С | 19: Х҃Е: *var* ГН Тр K1 О6 | ДАНЖЕ МН:
txt Тр Ca K1 О6 *var* ДАЖЬ МН С *var* ДАЖЬ МН О К | 19–20: СЛОВО
КА҃АЗНН: *var* СЛЕЗЫ ПОКА҃АНЫА *rell* | 20: УМЫЮ СН: *pr* да Тр K1
О6 *pr* н С Ca О К *var* УМЫН МН Ca | ДШЕНЫИ ГНОИ: *txt* С Ca К
var ДША МОЕА НЕДОУГЫ Тр K1 О6 | 21: СПѢ: *var* ГН Тр K1 О6 | НЕ
НМУЩА СКВЕРНЫ: *var* НЕ НМѢТИ СКВЕРНЫ ДШЕВНЫА С |

IX:4 *Sin.13* 118v 22, 119r 1–7

22 ЗАКОНЪ НЗНЕМОЖЕ. ПРРЦН УСЛАБѢ-
[119r] 1 ша. ПРАЗНУИТЬ К҃УА҃Е. ПИСМА
2 ВСЕ МНОЮ НЕБРЕЖЕСА. Н ВСЕ ПРАВОСЛОВЬ-
3 ИЕ. СТРУПИ ЖЕ МНОЮ ОУМНОЖИШАСА.
4 НМЖЕ НА ЗЕМЛН ВРАУА НЕ УБЕРѢТОХЪ.
5 РАЗБѢИ ТЕБЕ Х҃Е. ТВОА ЖЕ ДѢЛА СУ-
6 ТЬ Х҃Е. НХЖЕ НИКТОЖЕ МОЖЕТЬ ДѢЛА-
7 ТИ. ГН СПѢМА ::

1: $\overline{\text{HVA}}\text{H}:$ $\overline{\text{EVA}}\text{AH} \text{ C} \mid$ ПИ $\overline{\text{C}}$ МА: *pr* H $\text{C} \mid$ 2-3: ПРАВОСЛОВЬ $\overline{\text{H}}$:
-СЛАВІ $\overline{\text{E}}$ $\text{C} \mid$ 3: МНО $\overline{\text{O}}$: МО H $\text{C} \mid$ 5: РА $\overline{\text{Z}}$ ВЬ $\overline{\text{H}}$: РА $\overline{\text{Z}}$ ВЬ $\text{C} \mid$ 5-6: ЖЕ ДѢЛА
СУТЬ: *var* БО ДѢЛА СЕ СУТЬ $\text{C} \mid$ 7: Г $\overline{\text{H}}$ СП $\overline{\text{C}}$ МА: *om* $\text{C} \mid$

IX:5 *Sin.13* 119r 7-14

7 ꙗко прнѣхъ мна-

8 СҮ. Н ТОЮ КУПЛА НЕ СТОРИХЪ УТННУ.

9 ПО МЫСЛЕННУЮ РАСКОПАХЪ ЗЕМЛЮ.

10 Ѣ ЛѢНОСТНЫМЪ ѠБЕНЪ ПЛАТОМЪ.

11 нѣвѣрьѣмь дѣша посыпахъ. ѿ трѣ

12 СѢАѦ. АЩЕ Ъ ВЪА Ѡ МЕНЕ СВОѦ. НО ВЪ

13 КРОМѢШНЮЮ ТМУ СВАЗАНА НЕ ПО-

14 сдн мене ::

7: ІАКО: var НЖє F ІАЖє Cф ЮЖє C | 7-8: МНАСУ: МНАСЪ C |
8: ТОЮ: ТОА C | СТВОРНХЪ: ТВОРАХЪ Cф | УТННУ: om F Cф |
9: РАСКОПАХЪ: -ПАВЪ F Cф C | 10: УБЕНЪ: txt Cф ОБНХЪ F | 11:
НЕВЕРЬИМЪ: add H F | У: var HO Cф | 12: ВЪА: txt Cф ВОЗМЕШИ F |
12-13: ВЪ КРОМЪШНЮЮ ТМУ: tr BO ТМОУ КРОМЪШНЮЮ C | 13:
ТМУ: ТМУ F Cф |

IX:6 *Sin.13* 119r 14-21

14 ЁДННЪ Ѡ трѣа хсѣ нстн-

15 **НѢНЫИЪ** **НАШѢ**. **МЛТВМН** **БЦА** **И**

16 прѣтѹа. ѿ сѣхъ неимѹхъ силъ. аплѹ

17 же прѣкѣ ѿ мѹѿкѣ. стѣль жѣ ѿ прѣпо-

18 ДОБНЫ. ПОСРЕДѢ СБОРА ВСѢХЪ СѢХЪ

19 ДОСТОЛАННЫИ НСПУСТН ГЛА. УПУ-

20 ЩАЮТЪ ТИ СА ГРѢШ ТВОИ. И ДИ ВЪ БѢ-

21 ЧНЫІН МНРЪ ::

15: Б҃ІА: pr с҃ТЫА C1 C Ca O УН K | 15-16: ѿ прѣ́ТА: om C УН
add іуа́на О | 16: с҃ТХЪ: om C1 Ca O УН K var в҃сехъ Tr K1 O6 |
снлз: add н̄ прѣ́ТА C УН | 16-17: апл̑з же прр̑кз: txt C Ca
(же add н̄ C1 C K) C1 O K om прр̑кз УН tr прр̑кз же н̄ апл̑з Tr K1
tr прр̑кз н̄ апл̑з O6 | 18: посреде бора: посредеъ събора C1 C K
посредн̑ съборз УН om бора Ca O om O6 | в҃сехъ: pr н̄ Tr K1 O6 |

19: ДОСТОСЛАВНЫИ: var ДОСТОХВАЛНЫИ *rell* | ЁСПУСТН: add МН С
УН К | 20: ТВОИ: *om* Тр К1 Об | 21: МНРЪ: var ЖНВОТЪ О |

Свтл. *Sin.13* 119r 21–22, 119v 1–8

21 РҮКОЮ ЁННЮ

22 СВѢТЪ РАЗУМНЫИ СЪВОРЕНЪ БЫХЪ.

[119v] 1 Ё СВѢТЛЫИ УТТЫ ЗАПОВѢДНІ ТН

2 ЗАВНСТЬЮ ЛНШЕНЪ. Ё УМЕРКОХЪ ОУМОМЪ.

3 Ё ТМА ГВНХСА УЮВСТВЕНА. СВѢТОДАВУЕ

4 НЕ ПРЕЗРН МЕНЕ ХЕ. В НОЦН ГРѢХОВНЕН

5 БЛУДАЩАГО. ВОЖЗН СКОЮ ВЕЛНКҮЮ МЛТЬ.

6 Ё СКОЮ УБРАЩН МА ДРАГМУ. Ё СТЫИ

7 СЪЗОВН СҮСѢДН. Ё ВСЕМЪ ВЕСЕЛЬЕ СВО-

8 РН АНГЛМЪ Ё УЛБКОМЪ ::

22: БЫХЪ: *txt* А Ув Тр5 БЫ F1 БЫСТЬ Тр3 | 2: Ё: *om* А Ув F1 Тр3 Тр5 |
3: УЮВСТВЕНА: *txt* F1 -НАА А Ув УЮКСТВА Тр3 | 3: СВѢТОДАВУЕ:
add ІЕ А Ув F1 Тр3 Тр5 | 4: ХЕ: *om* А Ув F1 Тр3 Тр5 | 5: БЛУДАЩАГО:
-ЩА А Ув F1 Тр3 | ВОЖЗН: *txt* F1 ВЪЖЕШ А ВЪЗЖЕШ Ув ВЪЖЕЗН
Тр5 БОЖНЗН Тр3 | МЛТЬ: *add* БЦА РАДН А Тр5 | 6: УБРАЩН: *txt* F1
Ув ОБРАЩЕШН Тр3 | МА: *om* F1 Тр3 | ДРАГМУ: *txt* Ув ДРАХМѠ А F1
Тр3 Тр5 | 7: СҮСѢДН: СЪСѢДН А Ув Тр5 СОСѢДЫ F1 Тр3 | 8: АНГЛМЪ
Ё УЛБКОМЪ: *om* А Ув Тр5 |

РУКОПИСИ

Sin.13 — Обиход церковный. Синай, библиотека монастыря св. Екатерины.
Sinait. slav. 13, кон. XIV в.

Fn.I.2 — Псалтирь. РНБ. Основное собр. Ф.п.I.2, перв. пол. XIV в.

Fn.I.73 — Обиход церковный. РНБ. Основное собр. Ф.п.I.73, сер. XIV в.

Fl.147.2 — Обиход церковный («Книга келейного правила и путного»). РНБ.
Основное собр. *Fl.147-2*, 1527 г.

Арх.596 — Сборник богослужебный (келейного правила). РГИА. Ф. 834. Оп. 1
(собр. Синодального архива). № 596, XVI в.

БАН.34.7.6 — Стихирарь. БАН. 34.7.6, XII в.

Бол.160 — Псалтирь с воследованием. РГБ. Ф. 37 (собр. Большакова). № 160,
XVI в.

Воскр.21 — Триодь постная. ГИМ. Воскресенское собр. № 21, XIII в.

Вяз. Q.10 — Сборник агиографический. РНБ. Собр. Вяземского № 10, 1490-е гг.

- Егор.1834* — Канонник. РГБ. Ф. 98 (собр. Егорова). № 1834, 1605 г.
- Иос.-Вол.28/71* — Апостол богослужебный с дополнениями. РГБ. Ф. 113 (собр. Иосифо-Волоцкого монастыря). № 28(71), кон. XV в.
- Иос.-Вол.92/387* — Сборник богослужебный. РГБ. Ф. 113 (собр. Иосифо-Волоцкого монастыря). № 92(387), тр. четв. XVI в.
- Иос.-Вол.180/562* — Сборник-конволют. РГБ. Ф. 113 (собр. Иосифо-Волоцкого монастыря). № 180 (562), XVI в.
- Кир.-Бел.118/375* — Канонник с дополнительными статьями. РНБ. Собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 118/375, 1490 г.
- Кир.-Бел.133/390* — Сборник канонов и молитв (келейного правила). РНБ. Собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 133/390, XVI в.
- Кир.Бел.267/524* — Канонник. РНБ. Собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 267/524, вт. пол. XVI в.
- ЛАИ.5434* — Канонник. ЛАИ УрФУ. Древлехранилище XXVII.13р.5434, кон. XVI — нач. XVII вв.
- МДА.77* — Сборник слов и богослужебных статей. РГБ. Ф. 173.I (собр. Московской духовной академии). № 77, посл. четв. XV в.
- Обол.78* — Псалтирь с воследованием. РГАДА. Ф. 201 (собр. Оболенского). № 78, сер. XVI в.
- Погод.41* — Триодь постная. РНБ. Собр. Погодина. № 41, кон. XIII — нач. XIV вв.
- Син.91* — Меня четья, апрель (до-Макарьевского состава). ГИМ. Синодальное собр. № 91, XVI в.
- Син.279* — Стихирарь нотный. ГИМ. Синодальное собр. № 279, XII в.
- Син.319* — Триодь постная. ГИМ. Синодальное собр. № 319, XII в.
- Син.325* — Обиход церковный. ГИМ. Синодальное собр. № 325, кон. XIV — нач. XV вв.
- Син.329* — Устав церковный. ГИМ. Синодальное собр. № 329, тр. четв. XIV в.
- Син.470* — Канонник (Правило келейной молитвы на четыре седмицы). ГИМ. Синодальное собр. № 470, кон. XV – нач. XVI вв.
- Сол.348/368* — Канонник. РНБ. Соловецкое собр. № 348/368, кон. XVI в.
- Сол.711/819* — Псалтирь с воследованием («митр. Филиппа»). РНБ. Соловецкое собр. № 711/819, XVI в.
- Соф.1052* — Обиход церковный. РНБ. Софийское собр. № 1052, 1370-е гг.
- Тип.28* — Псалтирь с дополнительными последованиями. РГАДА. Ф. 381. Оп. 1 (собр. Синодальной типографии). № 28, сер. XIV в.
- Тип.46* — Обиход церковный. РГАДА. Ф. 381. Оп. 1 (собр. Синодальной типографии). № 46, вт. пол. XIV в.
- Тип.411* — Сборник-конволют богослужебный. РГАДА. Ф. 381. Оп. 1 (собр. Синодальной типографии). № 411, кон. XV в.
- ТСЛ.1* — Пятокнижие Моисеево. РГБ. Ф. 304.I (собр. Троице-Сергиевой лавры). № 1, XIV в.
- ТСЛ.17* — Часослов с воследованием (Обиход церковный). РГБ. Ф. 304.I (собр. Троице-Сергиевой лавры). № 17, нач. XV в.

ТСЛ.25 — Триодъ постная. РГБ. Ф. 304.I (собр. Троице-Сергиевой лавры). № 25, XIV в.

ТСЛ.314 — Псалтирь с воследованием. РГБ. Ф. 304.I (собр. Троице-Сергиевой лавры). № 314, кон. XV в.

ТСЛ.339 — Псалтирь с воследованием. РГБ. Ф. 304.I (собр. Троице-Сергиевой лавры). № 339, XVII в.

ТСЛ.642 — Сборник богослужебный. РГБ. Ф. 304.I (собр. Троице-Сергиевой лавры). № 642, кон. XV в.

Увар.806 — Псалтирь с воследованием. ГИМ. Собр. Уварова № 806/Q, посл. четв. XV в.

Унд.54 — Часослов с воследованием. РГБ. Ф. 310 (собр. Ундольского). № 54, XV в.

Хлуд.3 — Псалтирь. ГИМ. Собр. Хлудова. № 3, 1330-е гг.

СОКРАЩЕНИЯ

БАН — Библиотека Российской академии наук (Научно-исследовательский отдел рукописей), Санкт-Петербург

ГИМ — Государственный исторический музей (Отдел рукописной и старопечатной книги), Москва

ЛАИ УрФУ — Лаборатория археографических исследований Уральского федерального университета (Древлехранилище), Екатеринбург

НКРЯ — Национальный корпус русского языка (церковнославянский), <https://ruscorpora.ru/new/search-orthlib.html>

РГАДА — Российский государственный архив древних актов, Москва

РГБ — Российская государственная библиотека (Отдел рукописей), Москва

РГИА — Российский государственный исторический архив, С.-Петербург

РНБ — Российская национальная библиотека (Отдел рукописей), Санкт-Петербург

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Исследования

- 1 *Далмат (Юдин), иером.* Покаянные каноны свт. Кирилла Туровского // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2020. Т. 67. С. 74–134. DOI: 10.31860/0130-464X-2020-67-74-134.
- 2 *Еремин И.П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. М.; Л.: Наука, 1956. Т. 12. С. 340–361.
- 3 *Макарий (Булгаков), еп.* Св. Кирилл, епископ Туровский, как писатель // ИОРЯС. СПб., 1856. Т. 5. С. 255–258.
- 4 *Макарий (Булгаков), еп.* История русской церкви: в 13 т. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1857. Т. 3. 340, IV с.
- 5 *Покровский А.А.* Древнее псковско-новгородское письменное наследие. М.: Синод. тип., 1916. 282 с.

- 6 *Понырко Н.В.* Покаянные каноны Кирилла Туровского (вопросы атрибуции) // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Т. 55. С. 240–263.
- 7 *Понырко Н.В.* Покаянные каноны Кирилла Туровского (вопросы текстологии) // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2008. Т. 58. С. 254–281.
- 8 *Рогачевская Е.Б.* Покаянный канон Кирилла Туровского в старопечатном Требнике 1622 г. // Герменевтика древнерусской литературы. М.: Наследие, 1998. Сб. 9 / отв. ред. Е.Б. Рогачевская. С. 368–375.
- 9 *Сон Джонс Со.* Житие Кирилла Туровского в составе Пролога // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Т. 55. С. 228–239.
- 10 *MacRobert C.M.* In Search of a Canon: The dissemination in fourteenth century East Slavonic manuscripts of prayers and hymns attributed to Kirill of Turov // Kirill of Turov: Bishop, Preacher, Hymnographer. Ed. I. Lunde. Bergen, 2000. P. 175–195.

Источники

- 11 *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. СПб.: Изд-ва М.О. Вольф, 1909. Т. 4. 3-е изд. [4] с., 1592 стб., 1593–1619, XVI, XII с.
- 12 Евангелие от Матфея в славянской традиции / подгот. А.А. Алексеев и др. СПб.: Нестор-История, 2005. 181 с.
- 13 Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV в. (рукописные книги) / отв. ред. Д.М. Буланин. СПб.: Дмитрий Буланин, 2014. 944 с.
- 14 Каталог славяно-русских рукописных книг XI–XIV вв., хранящихся в ЦГАДА СССР: в 2 ч. / сост. О.А. Князевская, Н.С. Коваль, О.Е. Кошелева, Л.В. Мошкова. М.: ЦГАДА, 1988. Ч. 2. 349 с.
- 15 *Макарий (Веретенников), архим.* Кассиан, еп. Рязанский и Муромский // Православная энциклопедия. М., 2013. Т. XXXI. С. 507–508.
- 16 Святитель Стефан Пермский / предисл., текст, перевод, коммент. Г.М. Прохорова. СПб.: Лаголь, 1995.
- 17 Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–31 / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН. М., 1975–2019.
- 18 Словник української мови: в 11 т. Київ: Наукова думка, 1980. Т. 11 / АН УРСР. Інститут мовознавства; за ред. І.К. Білодіда. 699 с.
- 19 *Срезневский И.И.* Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам. Т. 1–3, Доп. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1893–1912.
- 20 *Турилов А.А.* Екатерины великомученицы монастырь на Синае. Библиотека. Славянские рукописи // Православная энциклопедия. М., 2009. Т. XVIII. С. 203–205.

REFERENCES

- 1 Dalmat (Iudin), ieromonah “Pokaianne kanony svt. Kirilla Turovskogo” [“Hymnographical Canons of Repentance by St. Kirill of Turov”]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature],

- vol. 67. St. Petersburg, Nauka Publ., 2020, pp. 74–134. (In Russian) DOI: 10.31860/0130-464X-2020-67-74-134
- 2 Eremin, I.P. “Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo” [“The Literary Heritage by Kirill of Turov”]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature], vol. 12. Moscow, Leningrad, Nauka Publ., 1956, pp. 340–361. (In Russian)
 - 3 Makarii (Bulgakov), episkop “Sv. Kirill, episkop Turovskii, kak pisatel” [“St. Kirill, Bishop of Turov, as a Writer”]. *Izvestiia Otdela russkogo iazyka i slovesnosti*, vol. 5. St. Petersburg, 1856, pp. 255–258. (In Russian)
 - 4 Makarii (Bulgakov), episkop *Istoriia russkoi tserkvi* [History of the Russian Church], vol. 3. St. Petersburg, Imperial Academy of Sciences Publ., 1857. 340, IV p. (In Russian)
 - 5 Pokrovskii, A.A. *Drevnee pskovsko-novgorodskoe pis'mennoe nasledie* [Old Pskov-Novgorod Written Heritage]. Moscow, Sinodal Publ., 1916. 282 p. (In Russian)
 - 6 Ponyrko, N.V. “Pokaianne kanony Kirilla Turovskogo (voprosy atributsii)” [“Hymnographical Canons of Repentance by St. Kirill of Turov (Attribution Issues)”]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature], vol. 55. St. Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 2004, pp. 240–263. (In Russian)
 - 7 Ponyrko, N.V. “Pokaianne kanony Kirilla Turovskogo (voprosy tekstologii)” [“Hymnographical Canons of Repentance by St. Kirill of Turov (Questions of Textual Criticism)”]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature], vol. 58. St. Petersburg, Nauka Publ., 2008, pp. 254–281. (In Russian)
 - 8 Rogachevskaia, E.B. “Pokaianne kanon Kirilla Turovskogo v staropechatnom Trebnike 1622 g.” [“Hymnographical Canon of Repentance by St. Kirill of Turov in the Oldprinted Trebnik of 1622 Year”]. *Germenevtika drevnerusskoi literatury* [Hermeneutics of Old Russian Literature], vol. 9. Moscow, Nasledie Publ., 1998, pp. 368–375. (In Russian)
 - 9 Son, Dzhong So. “Zhitie Kirilla Turovskogo v sostave Prologa” [“Life of Kirill Turovsky as Part of the Prologue”]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature], vol. 55. St. Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 2004, pp. 228–239. (In Russian)
 - 10 MacRobert, Catherine Mary “In Search of a Canon: The Dissemination in Fourteenth Century East Slavonic Manuscripts of Prayers and Hymns Attributed to Kirill of Turov.” *Kirill of Turov: Bishop, Preacher, Hymnographer*. Ed. I. Lunde, Bergen, 2000, pp. 175–195. (In English)

Информация об авторе: Далмат (Юдин), иеромонах — кандидат богословия, доцент, научный сотрудник, Московская духовная академия, Троице-Сергиева лавра, Московская обл., 141312 г. Сергиев Посад, Россия.

E-mail: mon.dalmat@gmail.com

Information about the author: Dalmat (Yudin), hieromonk, PhD in Theology, Associate Professor, Research Fellow, Moscow Theological Academy, Holy Trinity-St. Sergius Lavra, 141312 Sergiev Posad, Russia.

E-mail: mon.dalmat@gmail.com

Для цитирования: Далмат (Юдин), иером. Критическое издание Молебного канона свт. Кирилла Туровского // Герменевтика древнерусской литературы. Сборник 21 / Ин-т мировой литературы им. А.М. Горького РАН; гл. ред. О.А. Туфанова. М.: ИМЛИ РАН, 2022. С. 103–180. <https://doi.org/10.22455/HORL.1607-6192-2022-21-103-180>

© 2022, Иеромонах Далмат (Юдин)

For citation: Dalmat (Yudin), hieromonk. “Critical Edition of the Supplicatory Canon by St. Kirill of Turov.” *Germe nevtika drevnerusskoi literatury* [*Hermeneutics of Old Russian Literature*]. Issue 21. Ed.-in-chief O.A. Tufanova. Moscow, IWL RAS Publ., 2022, pp. 103–180. (In Russian) <https://doi.org/10.22455/HORL.1607-6192-2022-21-103-180>

© 2022, Hieromonk Dalmat (Yudin)